

Mots ou terme en anglais	Mots ou terme en français	Nature du mot	Departement	Notes
A check up (to have)	Se faire faire un bilan de santé	Groupe de mots	WRHA	
A Master's level degree in Health, Social Services, Business or Public Administration is preferred	La candidate ou le candidat devrait posséder, de préférence, un diplôme de maîtrise dans le domaine de la santé, des services sociaux, des affaires ou de l'administration publique	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
A minimum of one year secretarial experience	Au moins une année d'expérience en secrétariat	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
A minimum of two years related experience	Minimum de deux années d'expérience connexe	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Abbreviate	Abréger	Verbe		
ABC Project (Achieving Benchmarks through Collaboration)	Projet qui vise l'amélioration de la performance par la collaboration ; Projet ABC	Groupe de mots	WRHA	
Abduction	Enlèvement	Nom		
Ability to apply concepts of health promotion, disease prevention, population health, determinants of health and community development as they relate to public health practice.	Capacité de mettre en pratique les notions de la promotion de la santé, la prévention des maladies, la santé des populations, les déterminants de la santé et le développement communautaire en lien avec la pratique de la santé publique.	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Ability to link with community resources	Capacité d'exploiter les ressources communautaires	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Ability to maintain a high level of confidentiality	Capacité de maintenir un niveau de confidentialité élevé	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Ability to prioritize a large workload and independently complete a variety of administrative duties	Capacité éprouvée d'établir des priorités dans une charge de travail lourde et de mener à bien diverses tâches administratives de façon indépendante	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Ability to take direction and work as part of a team	Capacité d'accepter des directives et de travailler en équipe	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Ability to work in a fast paced environment and work effectively under pressure to meet deadlines	Capacité manifeste de travailler dans un milieu où les activités se déroulent à un rythme rapide et de bon rendement dans un climat de tension afin d'exécuter le travail à échéance	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Ability to work independently and as a member of a multidisciplinary team	Faculté de travailler de façon autonome et au sein d'une équipe pluridisciplinaire	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Ablation	Ablation	Nom		
Abnormal conditions	États anormaux	Groupe de mots		
Abnormal movements	Mouvements anormaux	Groupe de mots		
Aboriginal & First Nations	Autochtones et Premières Nations	Groupe de mots		
Aboriginal applicants are encouraged to voluntarily self identify as being of Aboriginal descent by completing a self declaration form	Nous recommandons aux candidats autochtones de nous faire connaître leurs origines en remplissant le formulaire de déclaration	Groupe de mots	WRHA	
Aboriginal Awareness Coordinator	Coordonnateur de sensibilisation aux cultures autochtones	Titre de profession		
Aboriginal Children - Complex Medical Needs	Enfants autochtones aux besoins médicaux complexes	Titre de Programme	TERM	
Aboriginal Children - High Risk	Enfants autochtones à haut risque	Groupe de mots	TERM	
Aboriginal Cultural Awareness (ACAW)	Sensibilisation à la culture autochtone	Groupe de mots	WRHA	
Aboriginal Cultural Awareness Workshop	Atelier de sensibilisation à la culture autochtone	Groupe de mots		
Aboriginal Culture Awareness Program	Programme de sensibilisation à la culture autochtone	Titre de Programme		
Aboriginal Health and Human Resource Advisory Committee to the Board	Conseil consultatif auprès du Conseil sur la santé et les ressources humaines autochtones	Comité		
Aboriginal Health Program	Programme de santé des autochtones	Titre de Programme		
Aboriginal Health Services	Services de santé autochtones	Titre de Programme	Govt Canada	
Aboriginal Health Strategy	Stratégie pour la santé des Autochtones	Groupe de mots	WRHA	
Aboriginal Human Resources Initiative	Initiative sur les ressources humaines autochtones	Titre de Programme	WRHA	
Aboriginal Personal Care Home	Foyer de soins de longue durée pour Autochtones	Titre de Programme		
Aboriginal Services	Services aux Autochtones	Groupe de mots	HSC	
Aboriginal Smudging Ceremony	Cérémonie autochtone de purification	Groupe de mots	Birth Centre	
Aboriginal Traditional Wellness Clinic	Clinique de mieux-être traditionnel autochtone	Groupe de mots		
Aboriginal Workforce Development	Perfectionnement de la main-d'œuvre autochtone	Groupe de mots		
Abortion (Pro-life or-- Pro-choice)	Avortement (pro-vie ou pro-choix)	Nom		
Abscess	Abcès	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Abstain	S'abstenir	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	
Abstinence	Abstinence	Nom		
Abstinence from drugs	S'abstenir de la drogue	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Abstinence from sex	Abstinence sexuelle; La chasteté volontaire	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Abuse	Abuser/Maltraiter	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	

Abuse	Abus	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Acceptance Testing program	Programme de test d'acceptation	Titre de Programme		
Access a program through	S'inscrire au programme en passant par	Groupe de mots		
Access Centre	Centre d'accès	Groupe de mots		
Access coordinator	Coordonnateur/coordonnatrice d'accès	Titre de profession	Community mental health	
Access Downtown	Centre d'accès Centre-ville	Groupe de mots		
Access River East	Centre d'accès River East	Groupe de mots		
Access Transcona	Centre d'accès Transcona	Groupe de mots		
Accessory glands	Glandes accessoires	Groupe de mots		
Accommodation	Hébergement; logement	Nom		
Accountability	Responsabilité	Nom		
Accountability	Responsabilisation	Groupe de mots	Communications	
Accountability-based model	Modèle fondé sur la reddition de comptes	Groupe de mots	WRHA	
Accreditation	Agrément	Nom	SBGH	
Accreditation visit	Visite d'agrément	Groupe de mots	SBGH	
Acetaminophen	Acétaminophène	Nom		
Acid	Acide	Nom		
ACL/MCL/LCL	Ligament croisé antérieur/Ligament latéral interne/Ligament latéral	Acronyme		
Acoustics Lab	Laboratoire d'acoustique respiratoire	Groupe de mots	GLADS	
Acquired Brain Injury	Traumatisme cérébral acquis	Groupe de mots		
Acting (e.g. Acting Coordinator)	Intérimaire ; par intérim	Adjectif		
Acting assignment	Affectation intérimaire; Affectation par intérim	Groupe de mots		
Active Aging	Vieillessement actif	Titre de Programme	WRHA	
Active Aging Makes a Difference	Vieillir en restant actif, ça fait toute la différence!	Groupe de mots	WRHA	
Active CLPNM registration	Statut de membre actif du College of Licensed Pratical Nurses of Manitoba (CLPNM)	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Active CRNM registration	Inscription valide au CRNM.	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Active Living Coalition for Older Adults (ALCOA)	Coalition d'une vie active pour les aîné(e)s (CVAA)	Acronyme		
Active Living Coalition for Older Adults in Manitoba	Coalition d'une vie active pour les aîné(e)s du Manitoba	Titre de Programme		
Activities will encourage positive parenting, enhanced parent-child interactions, improved child health and development and appropriate use of community resources	Les activités encourageront un rôle parental positif, une meilleure interaction entre les parents et les enfants, une amélioration de la santé et du développement de l'enfant ainsi qu'une utilisation adéquate des ressources communautaires	Groupe de mots	WRHA	
Acupuncture needle	Aiguille d'acupuncture	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Acute care	Soins actifs; Soins de courte durée	Groupe de mots	SBGH	
Adaptive Aids	Aides adaptées	Groupe de mots		
Addiction	Toxicomanie/dépendance	Nom	Community mental health	
Addiction specialist	Spécialiste en toxicomanie	Titre de profession	Community mental health	
Addictions	Dépendances	Nom		
Additional hours	Heures supplémentaires	Groupe de mots		
Adhesive strip (Band-Aid)	Sparadrap	Nom	GLADS	
Administration	Administration; Direction	Nom	HSC	
Administration & Support Services	Administration et services de soutien	Groupe de mots	HSC	
Administration (Children's)	Administration, Hôpital pour enfants	Groupe de mots		
Administrative assistant	Adjoint administratif	Titre de profession		
Administrative director	Directeur administratif	Groupe de mots	WRHA	
Administrative organizations	Organismes administratifs	Groupe de mots		
Administrative secretary	Secrétaire administrative	Titre de profession		
Administrative work (Clerical)	Tâches administratives (de bureau)	Groupe de mots		
Admissions	Inscription des patients	Groupe de mots		
Admissions clerk/Admitting clerk	Préposé à l'admission	Titre de profession		
Admissions/Patient Registration	Admission/Inscription des patients	Groupe de mots	CHUL	

Admit clients to service, setting up client chart	S'occuper de l'admission des clients pour les services nécessaires, créer la fiche médical de chaque client	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Admitting	Admission	Nom	HSC	
Admitting - Emergency	Admission, Urgence	Groupe de mots	HSC	
Admitting clerk	Commis/Préposé à l'admission	Titre de profession	HSC	
Admitting desk	Comptoir des admissions	Titre de profession		
Admitting doctor	Médecin d'admission	Titre de profession		
Adolescent Day Hospital	Hôpital de jour pour adolescents	Groupe de mots	TERM	
Adolescent Medicine	Médecine des adolescents	Titre de profession	JUSTI	
Adolescents	Adolescents	Adjectif	HSC	
Adoption	Adoption	Nom		
Adoption and/or Foster Services	Adoption et / ou services de garde nourricière	Groupe de mots		
Adult Abuse/ Child Abuse Registry Check	Vérification du registre des mauvais traitements infligés aux adultes/aux enfants	Groupe de mots		
Adult critical care program Code Blue Project	Le projet code bleu pour le programme de soins critiques aux adultes	Titre de Programme		
Adult Day Program	Programme de jour pour adultes	Titre de Programme		
Adult Endocrinology Clinic	Clinique d'endocrinologie (adultes)	Groupe de mots	HSC	
Adult Mental Health Crisis Services	Services d'intervention d'urgence en santé mentale pour adultes	Groupe de mots	Community mental health	
Adult Out-Patient	Consultations externes (adultes)	Groupe de mots		
Advance Care Plan	Plan préalable de soins	Groupe de mots	WRHA	
Advance Care Planning	Planification préalable des soins	Groupe de mots	WRHA	
Advance meal preparation	Préparation de repas en avance	Groupe de mots		
Advance Pediatric Life Support (APLS)	Cours de réanimation pédiatrique (APLS)	Groupe de mots	JUSTI	
Advanced and Delayed Sleep Phase Syndrome	Syndromes d'avance et de retard de phase du sommeil	Groupe de mots		
Advanced Nursing Assessment and care plan maintenance skills	Excellentes capacités d'évaluation infirmière et de gestion des plans de soins	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Advice and/or Information	Information et / ou conseils	Nom		
Advocacy	Défense des intérêts; Action revendicatrice; Défense d'une cause	Groupe de mots		
Advocacy	Revendication; Défense des droits de la personne; Promotion des droits	Nom	WRHA	
Advocacy Organization	Organisme de pression ; Organisme de défense	Groupe de mots		
Advocacy Services	Services de représentation: Services de revendication	Groupe de mots		
Advocate	Intervenant(e) ou porte-parole	Titre de profession	Community mental health	
AFC Woman's Health	Cliniques externes, santé des femmes	Groupe de mots		
Affect	Affect	Verbe	Community mental health	
After Hours Emergency	Urgence après les heures de bureau	Groupe de mots	WRHA	
After Hours Service	Service après les heures de bureau	Groupe de mots	WRHA	
After Hours Support	Soutien après les heures de bureau	Groupe de mots		
Age and Opportunity Centre	(Centre Perspectives des aînés) Explanation of - do not translate	Groupe de mots	WRHA	
Aged and Infirm	Personnes âgées et atteintes d'incapacité	Groupe de mots		
Agency and Accountability Analyst	L'analyste de responsabilisation de l'organisme	Groupe de mots		
Agenda	Ordre du jour	Groupe de mots		
Agitation	Agitation	Nom	Community mental health	
Agreement	Entente	Nom	WRHA Corporate Quality	
Agreement for Excellence	Contrat d'excellence	Groupe de mots	WRHA	
Agressive	Agressif	Adjectif	Community mental health	
Agricultural	Agricole	Adjectif		
Agronomists	Agronomes	Nom		
AIDS	Le sida	Acronyme	Sexually Transmitted Diseases	
AIDS hotline	Ligne d'information sur le sida	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
AIDS service organization	Organisme de service pour les personnes atteintes du sida	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
AIDS/HIV	SIDA et VIH	Acronyme		
Airborne/contact precautions	Précautions contre les infections aérogènes / lors des contacts	Groupe de mots	WRHA	
Alcohol and/or Drug Abuse	Abus d'alcool et / ou de drogues	Groupe de mots		
Alcohol hand sanitizer	Désinfectant alcoolisé pour les mains	Groupe de mots		
Alcohol or drug abuse	Abus d'alcool ou de drogues	Groupe de mots	Community mental health	

Alcohol swab	Tampon d'alcool	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Alertness	Vigilance	Nom		
Alfalfa tablets	Comprimés de luzerne	Groupe de mots		
Allergy	Allergie	Nom	TERM	
Allergy and Clinical Immunology	Allergie et immunologie clinique	Groupe de mots	TERMHSC	
Allergy Clinic	Clinique d'allergie	Groupe de mots	HSC	
allergy shots	immunothérapie	Nom		
Allied Health	Services de santé paramédicaux	Groupe de mots	TERM	
Allied Health (and Support Services)	Services paramédicaux (et de soutien)	Groupe de mots	HSC/WHA	
Allied Health Director	Directeur, services paramédicaux	Titre de profession	HSC	
Allied health manager	Gestionnaire des services paramédicaux	Titre de profession		
Allied health professional	professionnel paramédical	Titre de profession		
Allied Health Services	Services paramédicaux	Groupe de mots		
Allografts	Allogreffes	Nom		
Alternative therapies	Thérapies alternatives/complémentaires	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Altitude sickness	Mal de l'altitude	Groupe de mots		
Alzheimer disease	Maladie d'Alzheimer	Groupe de mots	Community mental health	
Ambulatory Care	Consultations externes	Groupe de mots	TERM	
Ambulatory Care - Children's	Consultations externes - Hôpital pour enfants	Groupe de mots	HSC	
American Sign Language Skills	Langage gestuel américain	Groupe de mots		
Amino acid	Amino-acide	Nom		
An acceptable equivalent combination of education and experience may be considered	Une formation et une expérience équivalentes pourraient être considérées	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
An alcoholic	Un(e) alcoolique (formal); un ivrogne; un soûlard (common); (you may also hear un soiffard; un soûlot; un poivrot)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
An equivalent combination of education and experience will be considered.	Toute combinaison équivalente d'éducation et d'expérience fera aussi l'objet d'un examen.	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
An individual not meeting this requirement will be considered for the position on a term basis only; until such time as the position can be filled by a qualified bilingual candidate	Un(e) candidat(e) qui ne satisfait pas aux exigences linguistiques pourrait être considéré(e) à titre temporaire jusqu'à l'embauche d'un € candidat€ bilingue qualifié	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
An injury prevention program of the Winnipeg Regional Health Authority	Un Programme de prévention des blessures de l'Office régional de la santé de Winnipeg	Titre de Programme		
An operating division of the Winnipeg Regional Health Authority	Une division opérationnelle de l'Office régional de la santé de Winnipeg	Titre de Programme		
Anaemia	Anémie	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Anal play (toys for) – plugs or toys with bases or beads	Jouets conçus pour stimuler l'anus; boules chinoises; objets munis d'une base	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Anal sex	Relations anales	Groupe de mots		
Anal Sex	Relations sexuelles anales (common); Pratique du coït anal (formal); Enculer (very derogatory)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Anesthesia	Anesthésie	Nom	TERM	
Anesthesia - High Risk	Anesthésie - à haut risque	Groupe de mots	TERM	
Anesthesia Attendant	Aide à l'anesthésie	Titre de profession		
Anesthesia nurse	Infirmière d'anesthésie	Titre de profession		
Anesthesia Services Business Manager	Gestionnaire des opérations, services d'anesthésie	Titre de profession		
Anesthesia technologist	Technologue en anesthésie	Titre de profession		
Anesthetist	Anesthésiste	Titre de profession		
Anger Management	Maîtrise de la colère	Groupe de mots		
Angiogram	Coronarographie	Nom		
Angiography	Angiographie	Nom		
Angioplasty/stent	Angioplastie/une endoprothèse	Nom		
Annual appropriators	Crédits budgétaire annuels	Groupe de mots		
Annual Teddy Bears' Picnic	Pique-nique annuel des nounours	Groupe de mots		
Anonymous test sites	Sites de dépistage anonyme	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Anonymous testing	Dépistage/testing anonyme	Nom/Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	

Anonymous testing HIV/AIDS Program	Le Programme de dépistage anonyme pour le VIH/sida	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Antenatal Home Care	Soins prénatals à domicile	Groupe de mots	WRHA	
Antenatal Home Care Program	Programme de soins prénatals à domicile	Titre de Programme		
Antibiotic	Antibiotique	Nom		
Antibody	Un anticorps; Une immunoglobine	Nom		
Antidepressant drug	Médicament anti-dépressif	Groupe de mots	Community mental health	
Antioxidants	Antioxydants	Nom		
Antipsychotic drug	Médicament antipsychotique	Groupe de mots	Community mental health	
Antiretroviral (ARV)	Un anti-rétroviral (ARV)	Groupe de mots		
Anus	Anus	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Anxiety disorder	Trouble anxieux	Groupe de mots	Community mental health	
Any application/resume received after the deadline closing date will be marked as late and not included in the competition	Toute demande d'emploi et tout CV reçus après la date de tombée seront identifiés comme étant en retard et ne seront pas considérés dans le concours	Groupe de mots		
Appetite Suppressant	Coupe-Faim ; Anorexigène	Nom		
Applications/resumes will not be accepted after the application deadline	Aucune demande ni aucun c-v ne seront acceptés après la date limite	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Appointment card	Carte de rendez-vous	Groupe de mots		
Appropriateness	Adéquation	Nom	mots psychologiques	
apps	applis	Nom		
Area of search	Secteur de recherche	Groupe de mots		
Armpit (underarm)	Aisselle	Nom		
Arts & Culture	Arts et culture	Groupe de mots		
As a member of a Home Care Team, and accountable to the Team Manager, the incumbent supervises and ensures the efficient delivery of services to Ho	En tant que membre de l'Équipe de soins à domicile et relevant du gestionnaire chef d'équipe, le titulaire supervise et assure la pre	Groupe de mots	WRHA	
As stated earlier	Comme indiqué précédemment	Groupe de mots	WRHA	
Ascorbic acid	Acide ascorbique	Groupe de mots		
Ass	Les fesses (polite); le cul (more slang)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Assessment	Évaluation	Nom	Community mental health	
Assessment and/or Treatment	Évaluation et / ou traitement	Nom		
Assessment Services and/or Treatment	Services d'évaluation et / ou traitement	Groupe de mots		
Assets of Community Participation	Actifs de la population communautaire	Groupe de mots		
Asshole (body part)	Un trou du cul; Un trou de balle; Un oignon; (all slang) Lui carrer dans l'oignon = shove it in his/her ass	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Assiniboine South Health and Social Services Centre	Centre de services sociaux et de santé Assiniboine Sud	Groupe de mots		
Assistant to the President and corporate secretary	Adjoint exécutif du Président-directeur général et secrétaire général	Titre de profession		
Assisted Living	Aide à la vie autonome	Groupe de mots	WRHA	
Assisted-living complex / facility	Complexe de résidences-services	Groupe de mots	WRHA	
Assistive Device	Appareil fonctionnel	Groupe de mots		
Assistive Technology - Communication Devices Program	Technologie d'assistance - Programme des dispositifs de communication	Groupe de mots		
Assistive technology (AT)	Technologie fonctionnelle/Technologie d'aide (TA)/Technologie d'assistance	Groupe de mots		
Associate director	Directeur adjoint	Titre de profession		
Associate vice-president	Vice-président adjoint	Titre de profession		
Association	Association	Nom		
Asthma Education Program	Programme éducatif sur l'asthme	Titre de Programme	WRHA	
At risk	À risque	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Athletic Therapist	Thérapeute en sport	Titre de profession		
Attack your immune system	Attaquer le système immunitaire	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Attending doctor	médecin traitant	Titre de profession		
Attention deficit hyperactivity disorder	Trouble d'hyperactivité avec déficit de l'attention	Groupe de mots	Community mental health	
Attention seeking behavior	Besoin d'attirer l'attention	Groupe de mots	Community mental health	
Attention span	Durée de l'attention	Groupe de mots		
Attention span	Durée de l'attention	Groupe de mots	Community mental health	

Attention span	Durée de l'attention	Groupe de mots	mots psychologiques	
Attentiveness to Examiner	Attention Envers l'examineur	Groupe de mots	mots psychologiques	
Attitude	Attitude	Nom	Community mental health	
Attrition	Attrition ; réduction naturelle des effectifs	Nom	SBGH	
Audio/Video	Audio et vidéo	Nom		
Audiologist	Audiologiste/audiologue (selon le contexte)	Titre de profession		
Audiology	Audiologie	Nom	Breast Health Center	
Audit Committee	Comité de la vérification	Comité		
Auditors Report	Rapport des vérificateurs	Groupe nominal		
Augmentative Communication	Suppléance à la communication	Groupe nominal		
Authorized designate	Personne désignée	Groupe de mots	WRHA	
Autism behavior specialist	Spécialiste du comportement autiste	Titre de profession		
Autism behavior specialist	Spécialiste du comportement autiste	Titre de profession	HSC	
Autism Program	Programme d'autisme	Titre de Programme	GLADS	
Autopsy room	Salle d'autopsie	Groupe de mots	CHUL	
Available to work days, evenings and weekends	Disponible pour travailler pendant la journée, la soirée et les fins de semaine	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Avian influenza	Grippe aviaire	Groupe de mots	Travel Health & Tropical Medicine	
Avoidance strategies	Stratégies d'évitement	Groupe de mots	WRHA	
Babies' Den	Tanière des bambins	Groupe nominal		
Babies First	Priorité aux bébés	Groupe de mots	MB Health	
Baby First Home Visitor (Public Health)	Visiteur à domicile du programme Bébé d'abord	Titre de profession	WRHA	
Baby First Program (Public Health)	Programme bébé d'abord (Santé publique)	Titre de Programme	WRHA	
Baby scale	Pèse-bébé	Nom	JUSTI	
Baby Teeth	Dents de lait	Groupe nominal		
Babysitting Courses	Cours de garde d'enfants	Groupe nominal		
Baccalaureate degree in Nursing (active registration with CRNM)	Baccalauréat en sciences infirmières (membre en règle du CRNM)	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Baccalaureate Degree in Nursing required	Baccalauréat en sciences infirmières exigé	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Baccalaureate nursing program (BN)	Programme de baccalauréat en sciences infirmiers (B.Sc.inf.)	Titre de Programme	SBGH	
Bachelor of Nursing, B.N.	Baccalauréat en sciences infirmiers (B.Sc.inf.)	Groupe nominal		
Bachelor of Nursing, CRNM registration or Bachelor of Social Work degree	Baccalauréat en sciences infirmières, registration CRNM. Ou Baccalauréat en travail social.	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Bachelor of Science in Nursing (B.Sc. N)	Baccalauréat en sciences infirmiers (B.Sc.inf.)	Groupe nominal		
Bachelor's Degree in Business Administration, Health Care Administration or a related field required. An equivalent combination of education and experience as recognized by the WRHA and FSH may be considered	Baccalauréat en administration des affaires, en administration des soins de santé ou dans un domaine connexe. Une combinaison équivalente de formation académique et d'expérience reconnue par l'ORSW et le ministère pourrait être prise en considération	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Back labour	Douleurs lombaires du travail	Groupe nominal		
Backfill	Poste de remplacement	Groupe nominal		
Backlogs	Les arriérés de travail	Groupe nominal		
Backup plan	Plan de dépannage	Groupe de mots	MB Health	
Badge Number (police)	Numéro de matricule	Groupe nominal		
Bake	Cuire au four	Groupe verbal		
Balanced Score Card / Performance Reporting	Carte de pointillage équilibrée / rapports de rendement	Groupe de mots	WRHA	
Balls (testicles)	Les couilles; les gosses	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Bandage (see also adhesive strip)	Bande; bandage; pansement	Nom	GLADS	
Bankruptcy	Faillite	Nom		
Bargaining unit	Unité de négociation	Groupe nominal		
Barriers to Active Living	Obstacles à la vie active	Groupe nominal		
BASH UNIT Bear Ambulatory Surgical Hospital	Unité BASH (hôpital ambulatoire de soins médicaux et chirurgicaux)	Acronyme		
Basic Cardiac Life Support (BCLS)	Soins immédiats en RCR (réanimation cardiorespiratoire)	Acronyme		
Basic knowledge and experience in computers	Connaissance et expérience de base en informatique	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Bath house	Des bains publics; les saunas	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Battery leak	Fuite des piles	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	

Battery operated	Fonctionnement sur piles/batteries	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Bear Basics First Aid	Poste de premiers soins pour peluches	Groupe de mots		
Bear Booster Shot	Piqûres de rappel pour peluches	Groupe de mots		
Bearobics	Exercices aérobiques pour peluches	Groupe de mots		
Bed coordinator	Coordonnateur des lits	Titre de profession	SBGH	
Bed linen	Le linge du lit; les draps du lit; la literie	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Bed side rails (raise)	Côtés de lit (remonter)	Groupe de mots	JUSTI	
Bedpan	Bassin hygiénique ; Bassin plat	Groupe de mots	SBGH	
Bedridden	Alité; cloué au lit ; grabataire	Verbe	JUSTI	
Bedside table	Table de chevet ; table de nuit	Groupe de mots	SBGH	
Behaviour	Comportement	Nom	Community mental health	
Behaviour Management Unit	Unité de gestion du comportement	Titre de Programme		
Behaviour/Motor Activity	Comportement et activité motrice	Groupe nominal		
Behavioural and social sciences	Sciences sociales et comportementales	Groupe nominal		
Behavioural Science Laboratory	Laboratoire des sciences du comportement	Groupe de mots	GLADS	
Behaviours	Comportements	Nom		
Benchmark measures	Standards d'excellence (contexte - gestion)	Groupe de mots	GDT	
Benchmarking	Étalonnage (contexte - gestion, qualité)	Nom	DGT	
Benchmarks; Benchmark data	Données repères (contexte - sondage) ; données de référence	Groupe de mots	TERM	
Benefits	Avantages sociaux	Groupe de mots	CHUL	
Benefits clerk	Commis des avantages sociaux	Titre de profession		
Bereaved	En deuil	Verbe		
Bereavement consultant	Conseiller de personnes en deuil	Titre de profession	HSC	
Best practice evidence	Données probantes sur les pratiques exemplaires	Groupe de mots	TERM	
Best practice standards	Normes de pratiques exemplaires	Groupe de mots	WRHA	
Best practices	Pratiques exemplaires; Meilleures pratiques	Groupe de mots	TERM	
Best Practices in Immunization Plan	Plan de pratiques exemplaires en matière d'immunisation	Groupe de mots	WRHA	
Better than being infected with something that can kill you	Mieux que d'attraper une biбите qui peut te tuer	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Bevel	Un biseau; Le bord	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Bicycle Safety	Sécurité en vélo	Groupe de mots		
Bifocals	Lunettes à double foyer ; Lunettes bifocales	Groupe de mots		
Bike Trailers	Remorque de vélo	Groupe de mots		
Bile duct	Canal cholédoque	Groupe de mots		
Bilingual - French/English required	Bilinguisme (français-anglais) exigé	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Billing clerk	Commis de la facturation	Titre de profession		
Bimanual exam	Palpitation bimanuelle	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Binge drinking	Beuverie express	Groupe de mots		
binge eating	frénésie alimentaire			
Biomedical Communications	Communications en biologie médicale	Groupe de mots	CHULHSC	
Biomedical engineer	Ingénieur biomédical	Titre de profession		
Biomedical Engineering	Génie biomédical	Groupe de mots	TERM	
Biomedical technologist	Technologue en biologie médicale	Titre de profession		
Biopsy	Biopsie	Nom		
Biopsy	Biopsie	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Birth Area	Salle d'accouchement	Groupe de mots	Birth Centre	
Birth Centre	Centre de naissance	Groupe de mots		
Birth Centre Assistant	Aide à l'accouchement	Titre de profession	Birth Centre	
Birth Centre Assitant Office	Bureau de l'aide à l'accouchement	Groupe de mots	Birth Centre	
Birth Centre Hiring Committee	Comité d'embauche du Centre de naissance	Comité	Birth Centre	
Birth control	Contrôle des naissances	Groupe de mots		
Birth control patch	Timbre contraceptif	Groupe de mots		
Birth control pill	La pilule; Contraceptif oral	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Birth defects	Déficiences congénitales	Groupe de mots		

Bisexual men or women	Homme bisexual; Femme bisexuelle	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Bitter	Amer	Adjectif		
Bleach	Eau de javel	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Bleeding	Saignement	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Bleeding Disorders	Troubles hémorragiques; phénomènes hémorragiques	Titre de Programme	GLADS	
Bleeding Disorders Clinic	Clinique des troubles de la coagulation	Groupe de mots	GLADS	
Blender	Mélangeur	Nom		
Block (i.e.: Block A)	Pavillon A	Nom	SBGH	
Blood	Sang	Nom		
Blood and marrow transplantation	Greffes de sang et de moelle	Groupe de mots		
Blood borne pathogens	Pathogènes transmissibles par le sang	Groupe de mots		
Blood clot	Caillot de sang	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Blood Gas Laboratory	Laboratoire des gaz du sang	Groupe de mots	TERM	
Blood Group Serology (RH) Laboratory	Laboratoire de sérologie du système Rhésus	Groupe de mots		
Blood poisoning	La septicémie	Nom		
Blood pressure cuff	Brassard de tensiomètre	Groupe de mots	JUSTI	
Blood pressure, B.P.	Tension artérielle, T.A.	Groupe de mots	JUSTI	
Blood products	Produits sanguins	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Blood shot eye	Œil injecté de sang	Groupe de mots		
Blood stream (to enter)	Entrer dans votre sang	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Blood test	Analyse de sang ; Analyse sanguine	Groupe de mots	MCH	
Blood test results	Résultats de l'analyse de sang; résultats de tests sanguins	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Blood transfusion	Transfusion sanguine	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Blood Transfusion Service	Service des transfusions sanguines	Groupe de mots	GLADS	
Bloodstream	Vaisseaux sanguins	Groupe de mots		
Blow job	Fumer le cigare: Faire une pipe; Tailler une pipe; Une turlute; Faire un pompier; Sucrer le pénis	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Blunted affect	Affect émoussé	Groupe de mots	mots psychologiques	
Board Chair and President	Président du conseil d'administration et Président	Titre de profession		
Board of Directors	Conseil d'administration	Groupe de mots		
Body aches and pain	Douleurs corporelles	Groupe de mots		
Body Build	Constitution physique	Groupe de mots		
Body fluids	Liquides corporels/liquides organiques	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Body piercing	Le perçage du corps; le perçage corporel	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Body rubbing	Le frottage (corporel)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Boil	Bouillir; Faire cuire à l'eau	Verbe		
Boiled water	Eau bouillante	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Bondage	Ligotage	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Bone Densitometry	Ostéodensitométrie	Nom		
Bone implanted hearing device	Prothèse auditive à conduction osseuse	Groupe de mots	MCH	
Bone Marrow Transplant	Grefe de moelle osseuse	Groupe de mots		
Bone Marrow Transplant Unit	Unité de transplantation de greffe de moelle osseuse	Groupe de mots	GLADS	
Bone scan	Scintigraphie osseuse	Groupe de mots		
Boobs	Les nichons; les bloblos; les doudounes; les roberts; les nénéés; les jos	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Book Corner/Family Information Library	Coin du livre/Bibliothèque spécialisée à l'intention des familles	Groupe de mots	HSC	
Bookmark / Favourite (Computer)	Signet / Favori	Nom		
Books	Livres	Nom		
Booster seat	Sièges d'appoint pour voitures	Groupe de mots		
Boundary and identity problems	Problèmes d'identité et de limite	Groupe de mots	mots psychologiques	
Boundry problem	Problème de limite	Groupe de mots	Community mental health	
Bowel obstruction	Occlusion intestinale	Groupe de mots	Womens Health	
Bowlegged	Les jambes arquées	Groupe de mots	Birth centre	
Brain damage	Lesions cérébrales	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	

brain fog	brouillard mental	Groupe de mots		
Break, cut or tear (skin)	Une coupure, une brèche ou une plaie	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Breast Cancer Centre of Hope	Centre Hope du cancer du sein	Groupe de mots		
Breast Fed	Nourri au sein	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Breast feeding	Allaitement; Allaitement au sein	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Breast Health Centre	Centre de santé du sein	Groupe de mots	WRHA	
Breast milk	Lait maternel	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Breast Reconstruction Surgery	Reconstruction mammaire	Groupe de mots		
Breast self-exam	Auto-examen des seins	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Breastfeeding	Allaitement au sein	Groupe de mots		
Breastfeeding Buddies	Breastfeeding Buddies	Groupe de mots		
Breastfeeding consultants	Conseillère en allaitement maternel	Titre de profession	Birth Centre	
Breastfeeding counselor	Conseillère en allaitement	titre		Breastfeeding counselor has completed the course that prepares them to write the IBCLC exam
Breastfeeding Hotline	Service de consultation téléphonique sur l'allaitement	Groupe de mots	WRHA	
Breasts	Les seins	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Breath freshener	Rafraîchisseur d'haleine	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Brittle	Fragile, sec, cassant	Adjectif	Sexually Transmitted Diseases	
Broil	Griller	Verbe		
Brothel	Une maison de prostitution; une maison close; un bordel	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Bubble Pack	Plaquette alvéolée; Plaquette alvéolaire	Groupe de mots		
Buddy system (swimming)	Système de surveillance mutuelle	Groupe de mots	Health links	
Bug (Computer)	Bogue	Nom		
Buhler Eye Care Center	Centre de soins oculaires Buhler	Groupe de mots		
Building and equipment maintenance	Entretien du bâtiment et du matériel	Groupe de mots	SBGH	
Bulb suction	Poire d'aspiration nasale		Children's Hospital	
Bulletin board (Computer)	Babillard virtuel	Groupe de mots		
Bumping process / Bumping Right	Processus de supplantation ; Droit de supplantation	Groupe de mots	SBGH	
Bunion	Oignon	Nom		
Burn centre	Centre des brûlés	Groupe de mots	HSC	
Burn mark	Une tache brûlée	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Burn the wart	Brûler les verrues	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Burn unit	Unité de traitement des grands brûlés	Groupe de mots	MCH	
Burning feeling when urinating	Brûlements en urinant; Une sensation de brûler au moment d'uriner	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Burning or itching around the hole of the penis	Brûlements ou démangeaisons au niveau du méat urinaire	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Burns and Scalds	Brûlures et échaudures	Groupe de mots	Public Health	
Burns/Surgery	Brûlures/Chirurgie	Nom	HSC	
Business	Commerce et affaires	Nom		
Business administrator	Directeur des opérations	Titre de profession		
Business Casual Dress	Tenue de ville décontractée	Groupe de mots	WRHA	
Business Process Solutions Project	Projet de solutions en matière de processus administratifs	Groupe nominal		
By-law	Règlements administratifs	Groupe de mots		
Cadham Provincial Laboratories	Laboratoire provincial Cadham	Groupe de mots	TERM	
Cafeteria	Cafétéria	Nom	HSC	
Cafeteria Food Service	Service d'alimentation pour les cafétérias	Groupe de mots	TERM	
Calcium	Calcium	Nom		
Calculator	Calculatrice	Nom		
Call bell	Cloche d'appel; sonnette d'appel	Groupe de mots	JUSTI	
Call room	Salle d'appel	Groupe de mots	SBGH	
Call Room 1	Chambre 1 - Personnel de garde	Groupe de mots	Birth Centre	
Callus	Durillon	Nom		

Camp Healthy Bear	Camp nounours en santé	Groupe de mots	
Can opener	Ouvre-boîte	Nom	
Canada's Food Guide	Guide alimentaire canadien	Groupe de mots	
Canadian Council on Health Services Accreditation	Conseil canadien d'agrément des services de santé	Groupe de mots	
Canadian Patient Safety Institute	Institut canadien de la sécurité du patient	Groupe de mots	
Canadian Society of Respiratory Therapists	Société canadienne des thérapeutes respiratoires	Groupe de mots	HSC
Cancer Foundation	Fondation pour le cancer	Groupe de mots	TERM
Cancer Services	Services de lutte contre le cancer	Groupe de mots	
Cancer/Oncology	Cancer / oncologie	Nom	
CancerCare Manitoba	ActionCancer Manitoba	Groupe de mots	
CancerCare Manitoba Breast Cancer Centre of Hope	Centre Hope du cancer du sein d'ActionCancer Manitoba	Groupe de mots	
CancerCare Manitoba Foundation	Fondation ActionCancer Manitoba	Groupe de mots	
Candidates must work with and have an understanding of the service needs and culture of the Francophone community	Il ou elle doit travailler avec la communauté francophone et en comprendre la culture et les besoins en matière de services	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Cane	Canne	Nom	
Capital Planning & Construction	Planification des immobilisations et construction	Titre de profession	WRHA
Carbohydrate	Glucide	Nom	
Cardiac catheterization	Cathétérisme cardiaque	Groupe de mots	
Cardiac Psychology Services	Services de psychologie pour patients cardiaques	Groupe de mots	
Cardiac Sciences	Sciences cardiaques	Groupe de mots	SBGHHSC
Cardiac Sciences Program	Programme de sciences cardiaques	Titre de Programme	WRHA
Cardiac Services Enhancement Project	Projet d'amélioration des services cardiaques	Groupe de mots	WRHA
Cardiac Services Program	Programme cardiaque ; Programme des services cardiaques	Titre de Programme	
Cardiac surgeon	Chirurgien cardiaque	Titre de profession	
Cardiac Surgery	Chirurgie cardiaque	Groupe nominal	
Cardiac Ultrasound	Échographie cardiaque	Groupe de mots	HSC
Cardiologist	Cardiologue	Titre de profession	
Cardiology	Cardiologie	Nom	
Cardiology Exercise Laboratories	Laboratoire d'épreuves d'exercices en cardiologie ; Laboratoire d'exercices	Groupe de mots	
Cardiology Technologist	Technologue en cardiologie	Titre de profession	
Cardiothoracic nurse	Infirmier en chirurgie cardio-thoracique	Titre de profession	
Cardio-thoracic nursing associates	Spécialistes en soins infirmiers cardio-thoraciques	Titre de profession	
Cardiothoracic surgery nurse	Infirmier en chirurgie cardio-thoracique	Titre de profession	HSC
Cardiovascular nurse	Infirmière en maladies cardio-vasculaires	Titre de profession	
Care Map	Carte de soins	Groupe de mots	WRHA
Care Plan	Plan de soins	Groupe de mots	Community mental health
Care Plan Information	Renseignements sur le plan de soins	Titre de profession	WRHA
Care provider	Prestataire de soins; Soignant (selon le contexte)	Titre de profession	WRHA
Career Fair	Salon de l'emploi / des carrières	Groupe de mots	
Careful Teddy	Nounours en sécurité	Groupe de mots	
Caregiver	Fournisseur de soins (childcare); Soignant (medical staff)	Titre de profession	SBGH
Caring for Health (motto)	À l'écoute de notre santé	Groupe de mots	WRHA
Caring for People, Caring for Health	On prend soin de vous. On prend soin de votre santé	Groupe de mots	
Carry out required administrative tasks	Exécuter les fonctions administratives requises par le poste	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Case Coordinator	Coordonnateur ou coordonnatrice de cas	Titre de profession	
Case Management	Gestion de cas	Groupe de mots	
Caseworker	Agent chargé du cas ; Personne chargée des dossiers	Titre de profession	WRHA
Casey's Kid	Le p'tit de Casey	Groupe de mots	
Cast Clinic	Clinique des plâtres	Groupe de mots	HSC
Cast Room	Salle de plâtres	Groupe de mots	TERM
Casual employee	Employé occasionnel	Groupe de mots	
Casual nurse	Infirmière occasionnelle	Titre de profession	
Casual sex	Une relation sexuelle casuelle; (sexe) sans lendemain	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases

Cat scratch disease	La maladie des griffes de chat	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Cataract	Cataracte	Nom		
Catatonia	Catatonie	Nom	mots psychologiques	
Catering	Restauration	Groupe de mots	TERM	
Catheter (urinary)	Sonde urinaire; cathéter	Groupe de mots	HSC	
Cauliflower like	Ressemblant à un chou-fleur	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
CD4 Count (T-cell)	La numération des lymphocytes T-CD4	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
CE-IT Collaboration program	Programme de collaboration GC-TI	Titre de Programme		
Central Blood Bank	Banque de sang centrale	Groupe de mots	TERM	
Central Dialysis Unit	Service de dialyse	Groupe de mots	TERM	
Central Energy Plant	Centrale d'énergie; Installation d'énergie	Groupe de mots	TERM	
Central Intake	Accueil centralisé	Groupe de mots		
Central Intake Line	Ligne d'accueil centralisée	Groupe de mots		
Central line (IV)	Cathéter central	Groupe de mots		
Central Parenteral Therapy Program (CPTP)	Programme central de traitement parentéral (TCTP)	Titre de Programme	WRHA	
Central Processing Services	Service de traitement central	Groupe de mots	TERM	
Central Registry	Service central d'inscription des patients	Groupe de mots	SBGHHSC	
Central Registry Clerk	Préposé au service central d'inscription des patients	Titre de profession		
Central sterile supply and reprocessing (CSR) department	Centre de distribution et de retraitement des fournitures stériles	Groupe de mots		
Central supply	Centre de distribution	Groupe de mots	HSC	
Central Support Services	Services de soutien central	Groupe de mots		
Centre for Aboriginal Health Education	Centre de formation à la santé autochtone	Groupe de mots		
centre for health innovation	centre d'innovation en matière de santé	Groupe de mots		
Centre for Innovation in Health Care	Centre d'innovation en soins de santé	Groupe de mots		
Certificate of Basic Life Support	Certificat en réanimation de base	Groupe de mots		
Certified Exercise Professional	Professionnelle en exercice certifiée	Titre de profession		
Certified Lactation Consultant	Consultante en allaitement agréée	Titre de profession	WRHA	
Certified Personal Trainer	Entraîneur personnel certifié	Titre de profession		
Cervical cap	Cape cervicale	Groupe de mots		
Cervical Collar	Collet cervical	Groupe de mots		
Cervical ring	Anneau cervical	Groupe de mots		
Cervical swab	Un écouvillon cervical (ou du col)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Cervix	Col de l'utérus	Groupe de mots		
Chancres	Chancres	Nom		
Change in sex drive	Modification de la libido	Groupe de mots		
Change Table	Table à langer	Groupe de mots		
Chapel	Chapelle	Nom	HSC	
Chaplain	Aumônier	Titre de profession		
Charge lab technologist	Technologue responsable de laboratoire	Titre de profession		
Charge nurse	Infirmière surveillante	Titre de profession		
Charge technologist (assistant lab supervisor)	Technologue responsable (adjoint au superviseur de labo)	Titre de profession		
Charitable donor	Donateur	Nom		
Charitable organization	Organisme à but non lucratif	Groupe de mots		
Chart (patient)	Dossier médical	Groupe de mots	HSC	
Charting	consignation au dossier	Groupe de mots	TERM	
Chat on-line	Bavarder/Causser/Jaser/Converser en ligne; Clavarder; Cyber-bavarder	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Chatroom	Salon de bavardage	Groupe de mots		
Check In	Admission	Nom	HSC	
Chemotherapy	Chimiothérapie	Nom		
chest tightness	gêne respiratoire	Groupe de mots		
Chicken Pox (Varicella)	Varicelle	Nom		
Chief Allied Health Officer	Dirigeant en chef des services paramédicaux	Titre de profession		
Chief complaint	Plainte principale	Groupe de mots	Community mental health	

Chief Executive Officer	Directeur général	Titre de profession	Santé Sud-EST
Chief Executive Officer (CEO)	Président - Directeur général	Titre de profession	
Chief Finance Officer/Chief Information Officer	Directeur des finances/Responsables des technologies de l'information	Titre de profession	Santé Sud-EST
Chief Financial Officer	Directeur des finances	Titre de profession	
Chief Financial Officer Network Committee	Comité du réseau des directeurs financiers	Comité	
Chief Human Resources Officer	Dirigeant principal (dirigeante principale) des ressources humaines	Titre de profession	WRHA
Chief medical officer	Médecin légiste en chef	Titre de profession	
Chief medical resident	Médecin résident en chef; résident en chef	Titre de profession	
Chief operating engineer	Mécanicien-opérateur en chef	Titre de profession	
Chief Operating Officer (COO)	Directeur de l'exploitation ; Chef des opérations	Titre de profession	WRHA
Chief Patient Safety Officer	Directeur, Sécurité des soins aux patients	Titre de profession	WRHA
Chief perfusionist	Perfusionniste en chef	Titre de profession	
Chief Privacy Officer	Chef de la protection des renseignements personnels	Titre de profession	WRHA
Chief technologist	Technologue en chef	Titre de profession	
Child & Adolescent Mental Health	Santé mentale de l'enfant et de l'adolescent	Groupe de mots	Community mental health
Child & Adolescent Outpatient Clinic	Consultations externes pour enfants et adolescents	Groupe de mots	HSC
Child & Adolescent Psychiatry	Psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent	Groupe de mots	Community mental health
Child & Adolescent Psychiatry, Mental Health	Psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent, Santé mentale	Groupe de mots	TERM
Child & Family Services	Services à l'enfant et à la famille	Groupe de mots	TERM
Child & Family Services Clinic	Clinique des services à l'enfant et à la famille	Groupe de mots	Children's Hospital
Child & Women's Health Program	Programme de santé de la femme et de l'enfant	Titre de Programme	HSC
Child and Adolescent Mental Health Program	Programme de santé mentale pour enfants et adolescents	Titre de Programme	WRHA
Child Care	Programme de garde d'enfants	Titre de Programme	Children's Hospital
Child Development	Développement de l'enfant	Groupe de mots	HSC
Child Development Clinic	Clinique de développement de l'enfant	Titre de Programme	WRHA
Child Development Services	Services de développement de l'enfant	Groupe de mots	Children's Hospital
Child development specialist	Spécialiste du développement de l'enfant	Titre de profession	HSC
Child guidance clinic	Centre infantile médico-social; centre médico-pédagogique	Groupe de mots	HSC
Child Guidance Clinic of Winnipeg	Centre psycho-pédagogique de Winnipeg	Groupe de mots	HSC
Child Health	Santé de l'enfant	Titre de Programme	HSC
Child Health Nursing Director	Directeur des soins infirmiers, Santé de l'enfant	Titre de profession	
Child Health Nutrition Advisory Sub-Committee	Sous-comité consultatif sur la nutrition des enfants	Comité	HSC
Child Health Program	Programme de santé de l'enfant	Titre de Programme	HSC
Child Health Quality Team	Équipe de la qualité en matière de santé de l'enfant	Groupe de mots	HSC
Child Health Services (Public Health)	Services de santé de l'enfant (Santé publique)	Groupe de mots	WRHA
Child Health, Patient Services	Santé de l'enfant, Services aux hospitalisés	Groupe de mots	HSC
Child Life	Milieu de l'enfant	Groupe de mots	HSC
Child life aide	Aide-spécialiste du milieu de l'enfant	Titre de profession	
Child Life Department	Service du milieu de l'enfant	Groupe de mots	HSC
Child Life Department, Libraries	Service du milieu de l'enfant, bibliothèques	Groupe de mots	HSC
Child life specialist	Spécialiste du milieu de l'enfant	Titre de profession	
Child life therapist	Thérapeute du milieu de l'enfant	Titre de profession	
Child Life/Social Work	Service du milieu de l'enfant et service social	Titre de Programme	HSC
Child proof	Épreuve des enfants	Groupe de mots	Public Health
Child Protection	Protection de l'enfance	Titre de Programme	HSC
Child Protection Centre	Centre de protection de l'enfance	Groupe de mots	HSC
Child psychology	Psychologie de l'enfant	Groupe de mots	CHUL
Child related experience	Expérience dans le domaine de l'épanouissement de l'enfant	Groupe de mots	WRHA Human Resources
Child/Women's Health	Santé de la femme et de l'enfant	Groupe de mots	HSC
Child/Women's Health Programs	Programmes de santé de la femme et de l'enfant	Acronyme	HSC
Childbirth and/or Parenting	Accouchement et / ou compétence parentale	Groupe de mots	
Childbirth Education	Éducation en préparation à l'accouchement	Groupe de mots	WRHA
Child-minding	Services de garderie temporaire	Groupe de mots	Birth Centre

Children	Enfants	Nom		
Children Out-Patient	Consultations externes (enfants)	Groupe de mots		
Children's Ambulatory Care	Consultations externes, Hôpital pour enfants	Groupe de mots	TERMHSC	
Children's Clinic	Clinique pour enfants	Groupe de mots	HSC	
Children's Clinic Unit Manager	Gestionnaire d'unité de la Clinique pour enfants	Titre de profession		
Children's Day Treatment - Autism Program	Soins de jour infantiles - Programme d'autisme	Titre de Programme	TERM	
Children's Disability Services	Services aux enfants handicapés	Groupe de mots		
Children's Emergency	Urgence de l'Hôpital pour enfants	Groupe de mots	HSC	
Children's Emergency Entrance	Entrée de l'Urgence de l'Hôpital pour enfants	Groupe de mots	HSC	
Children's Hospital	Hôpital pour enfants	Groupe de mots	HSC	
Children's Hospital Book Market	Salon du livre de l'Hôpital pour enfants	Groupe de mots	HSC	
Children's Hospital EEG, EMG, Evoked Potential	EEG, EMG et potentiels évoqués, Hôpital pour enfants	Groupe de mots	HSC	
Children's Hospital Family Advisory Committee	Comité consultatif des familles de l'Hôpital pour enfants	Comité		
Children's Hospital Family Information Library	Bibliothèque spécialisée à l'intention des familles de l'Hôpital pour enfants	Groupe de mots	HSC	
Children's Hospital Foundation	La fondation de l'Hôpital pour enfants	Groupe de mots	HSC	
Children's Hospital Laboratory	Laboratoire de l'Hôpital pour enfants	Groupe de mots	HSC	
Children's Hospital Multidisciplinary Patient Education Committee	Comité multidisciplinaire d'éducation du patient de l'Hôpital pour enfants	Comité	HSC	
Children's Hospital of Winnipeg	Hôpital pour enfants de Winnipeg	Groupe de mots	HSC	
Children's Hospital Quality Improvement Initiative	Initiative d'amélioration de la qualité de l'Hôpital pour enfants	Groupe de mots	WRHA	
Children's Special Services	Services spéciaux pour enfants	Groupe de mots		
Children's Therapy Initiative	Initiative de thérapie pédiatrique	Groupe de mots		
Chlamydia	Chlamydia	Nom		
Chloroquine	Chloroquine	Nom		
CHMW, Relief & Transition	Travailleuse ou travailleur des services communautaires de santé mental, répit et transition	Titre de profession		
Cholesterol	Cholestérol	Nom		
Christmas Cheer Board Hampers	Paniers du Christmas Cheer Board	Groupe de mots		
Chronic Care	Soins aux malades chroniques	Groupe de mots		
Chronic care list	Liste de soins aux malades chroniques	Groupe de mots	WRHA	
Chronic carriers (Hep B)	Porteur/Porteuse chronique (de l'hépatite B)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Chronic condition	État chronique	Groupe de mots		
Chronic Disease Prevention initiative	Initiative de prévention des maladies chroniques	Groupe de mots		
CHTV Assistant Coordinator	Coordonnateur adjoint de CHTV	Titre de profession		
CHTV Coordinator	Coordonnateur de CHTV	Titre de profession		
CHTV Studio	Studio de CHTV	Groupe de mots	HSC	
Ciguatera fish poisoning	Ciguatera	Nom		
Circadian Rhythm Sleep Disorders	Troubles du rythme circadien du sommeil	Groupe de mots		
Circulating nurse	Infirmier en service externe	Groupe de mots		
Circulatory system	Système circulatoire	Groupe de mots	TERM	
Circumcise	La circoncision; couper le cigare (slang);	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Circumstantiality (thought process)	Proximité circonlocutoire (processus de la pensée)	Groupe de mots		
Citizen	Citoyen	Nom		
Citizenship	Citoyenneté	Nom		
City Dumpster	Benne à ordures	Groupe de mots		
Clang association	Association sonore	Groupe de mots	mots psychologiques	
Clay Making	Créations en argile	Groupe de mots		
Clean intermittent catheterization	Sondage intermittent propre	Groupe de mots		
Clean supply room	Salle des effets propres	Groupe de mots	SBGH	
Clean Utility	Matériel propre	Groupe de mots	Birth Centre	
Cleft Palate	Fissure palatine	Groupe de mots	GLADS	
Cleft Palate Clinic	Clinique de la fissure palatine	Groupe de mots	HSC	
Clerk	Commis; préposé	Titre de profession	ROCOL	

Clerkship coordinator	Coordonnateur des stages hospitaliers	Titre de profession		
Client advocacy	Défense des intérêts du client; Défense des droits du client	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Client-focused approach	Une approche axée sur le client	Groupe de mots		
Clinic Lab	Laboratoire de la clinique	Groupe de mots	HSC	
Clinic Liaison Clerk - Children's	Commis de liaison des cliniques, Hôpital pour enfants	Titre de profession		
Clinic X-Ray	Radiographie de la clinique	Groupe de mots	HSC	
Clinical chemist	Chimiste clinicien	Titre de profession		
Clinical dietician; clinical dietitian	Diététicien clinicien	Titre de profession		
Clinical Disorders	Troubles cliniques	Groupe de mots		
Clinical Education	Enseignement clinique	Groupe de mots		
Clinical Educator	Enseignante clinicienne	Titre de profession		
Clinical engineer	Ingénieur biomédical	Titre de profession		
Clinical engineering	Génie clinique	Groupe de mots		
Clinical engineering	Génie médical clinique	Groupe de mots		
Clinical ethicist	Éthicien clinicien	Titre de profession	MCH	
Clinical expertise in Palliative Care or related area preferred	De préférence, avoir de l'expérience clinique des soins palliatifs ou dans un domaine connexe	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Clinical head	Chef des soins cliniques	Titre de profession		
Clinical Health Psychology	Psychologie clinique	Groupe de mots		
Clinical Investigation	Recherche clinique	Groupe de mots	HSC	
Clinical Investigation Unit	Unité de recherche clinique	Groupe de mots	HSC	
Clinical Learning and Simulation Facility	Établissement de formation clinique simulée	Groupe de mots		
Clinical Microbiology	Microbiologie clinique	Groupe de mots	TERM	
Clinical Neurophysiology	Neurophysiologie clinique	Groupe de mots	TERM	
Clinical nurse specialist	Infirmière clinicienne spécialisée	Titre de profession		
Clinical OT (occupational therapist)	Ergothérapeute clinicien	Titre de profession		
clinical pharmacist	pharmacien clinicien/Pharmacien clinique	Titre de profession		
Clinical Pharmacy Services	Services pharmaceutiques cliniques	Groupe de mots	HSC	
Clinical practice	Médecine clinique	Groupe de mots	SBGH	
Clinical Practice Guidelines	Lignes directrices en matière de pratiques cliniques	Groupe de mots	WRHA	
Clinical Practice Guidelines (CPG)	Lignes directrices en matière de pratique cliniques (LDPC)	Titre de Programme	WRHA Communication	
Clinical research	Recherche clinique; études cliniques	Groupe de mots	SBGHTERM	
Clinical resource management	Gestion des ressources cliniques	Groupe de mots	SBGH	
clinical resource nurse	Infirmière ressources en soins cliniques	Titre de profession		
Clinical resource nurse	Infirmier ressource en soins cliniques	Titre de profession	SBGH	
Clinical Services	Services cliniques	Groupe de mots		
Clinical specialist	Spécialiste clinique	Titre de profession	SBGH	
Clinical team manager	Gestionnaire d'équipe des soins cliniques	Titre de profession		
Clinics/Labs/Programs	Cliniques/Laboratoires/Programmes	Nom	HSC	
Clip-ons (sunglasses)	Clip solaire	Groupe de mots		
Clit	Le clito	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Clitoris	Le clitoris	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Closed Circuit TV Station (CHTV)	Service de télévision en circuit fermé (CHTV)	Groupe de mots	HSC	
Closed plastic bags	Sacs fermés en plastique	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Clown Program	Programme de clown	Titre de Programme	HSC	
Coagulation Laboratory	Laboratoire de coagulation	Groupe de mots	GLADS	
Cocaine	La cocaïne	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Cocaine base	Base de cocaïne	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Cocaine creepy crawlies	Les punaises cocainiques	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Cocaine delirium	Le delirium lié à la cocaïne	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Cocaine dollars	Les narcodollars	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Cocaine paste	La pâte de coca	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Cocaine withdrawal	Le syndrome de sevrage de la cocaïne	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	

Cock (see dick)	La bite; la bitte	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Code of ethics	Code de déontologie	Groupe de mots	HSC	
Coffee grounds	Marc de café	Groupe de mots		
Coffee Shop (Guildy's)	Casse-croûte Guildy	Groupe de mots	HSC	
Cognitive behaviour therapy	Thérapies cognitivo-comportementales	Groupe de mots		
Cognitive impairment	Déficit cognitif	Groupe de mots	Community mental health	
Co-infection	Une coinfection	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Coke	La blanche; la neige; la coco; la coca; la coke; la poudre des vedettes; la drogue des riches; la drogue mondaine; (la bigornette = very street level language common in France)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Cold sore	Un bouton de fièvre (Europe); un feu sauvage (Canada)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Collaborative Approach	Démarche coopérative / Approche coopérative	Groupe de mots		
Colposcopy	Colposcopie	Nom	GLADS	
Colposcopy Clinic	Clinique colposcopique	Groupe de mots	HSC	
Combination lock	Cadenas à combinaison	Groupe de mots		
Combined decongestive therapy	Thérapie décongestive combinée	Groupe de mots		
Come (to come)	Éjaculer; Venir; Jouir	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	
Commensurate with qualifications and experience	En fonction des compétences et de l'expérience de la personne choisie	Groupe de mots	WRHA	
Commodes	Chaises d'aisance personnelle	Groupe de mots		
Communicable Disease Control	Lutte contre les maladies contagieuses	Groupe de mots	WRHA	
Communicable Disease Coordinator	Coordonnateur des maladies contagieuses	Titre de profession	WRHA	
Communicable Disease Management	Gestion des maladies contagieuses	Groupe de mots	WRHA	
Communicable disease management experience required	Expérience en gestion des maladies transmissibles	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Communicable Diseases Unit	Unité de lutte contre les maladies contagieuses	Groupe de mots	WRHA	
Communication Devices	Appareils de communication	Groupe de mots		
Communication Disorders	Troubles de la communication	Groupe de mots	HSC	
Communication Disorders Service	Services de troubles de la communication	Groupe de mots		
Communication Disorders/Speech & Hearing	Troubles de la communication/Service de l'ouïe et de la parole	Groupe de mots	HSC	
Communications	Service des communications	Groupe de mots	WRHA	
Communications Coordinator	Coordonnateur des communications	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Community Access Centres	Centres d'accès communautaires	Groupe de mots	WRHA	
Community Agencies	Organismes communautaires	Groupe de mots		
Community area	Zone communautaire	Groupe de mots	WRHA	
Community Area Director	Directeur de zone communautaire	Titre de profession	WRHA	
Community Based	Communautaire	Nom		
Community Based Mental Health Program	Programme des services communautaires en santé mentale	Titre de Programme	WRHA	
Community Capacity Building	Renforcements des capacités communautaires	Groupe de mots		
Community Care	Soins communautaires	Groupe de mots	WRHA	
Community Development	Développement communautaire	Groupe de mots		
Community Development Underpins	Assises du développement communautaire	Groupe de mots		
Community Engagement and Development	Services de mobilisation et de développement communautaires	Groupe de mots		
Community forensic service	Services communautaires de psychiatrie légale	Groupe de mots	Community mental health	
Community Health Advisory Council	Conseil consultatif en santé communautaire	Groupe de mots	WRHA	
Community Health Agency	Organisme de santé communautaire	Groupe de mots		
Community Health Assessment	Évaluation de la santé communautaire	Groupe de mots	WRHA	
Community Health Assessment Network	Réseau d'évaluation de la santé communautaire	Groupe de mots		
Community Health Assessment Report	Rapport sur l'évaluation de la santé communautaire	Groupe de mots	WRHA	
Community Health Care	Soins de santé communautaire	Groupe de mots		
Community Health Clinics	Cliniques de santé communautaire	Groupe de mots	Public Health community Offices	
Community Health Nurse	Infirmier en santé communautaire	Titre de profession	WRHA	
Community Health Office	Bureau de santé communautaire	Groupe de mots		
Community Health Services	Services de santé communautaire	Groupe de mots	WRHA	
Community Health Services Coordinator	Coordonnateur des services de santé communautaire	Titre de profession	MGEU	

Community Investment	Investissement communautaire	Groupe de mots	WRHA	
Community IV Program (CIVP)	Programme communautaire de soins intraveineux (PCIV)	Titre de Programme		
Community Kitchens	Cuisines communautaires	Groupe de mots		
Community Living Program	Programme de vie communautaire	Titre de Programme		
Community mental health	Services communautaires de santé mentale	Groupe de mots	Community mental health	
Community Mental Health Access Coordinator	Coordonnateur de l'accès aux services communautaires de santé mentale	Titre de profession	WRHA	
Community Mental Health Program (CMHP)	Programme communautaire de santé mentale (PCSM)	Titre de Programme		
Community mental health worker	Travailleur en services communautaires de santé mentale	Titre de profession	WRHA	
Community Nutritionist	Nutritionniste communautaire	Titre de profession	WRHA	
Community office	Bureau communautaire	Groupe de mots	WRHA	
Community Outreach Workers	Travailleur/Travailleuse d'extension des services (pour la communauté)	Titre de profession		
Community Participation	Participation communautaire	Groupe de mots		
Community Planner	Planificateur communautaire	Titre de profession		
Community Resource Council	Conseil de ressources communautaires	Groupe de mots	WRHA	
Community Responder	Répondant communautaire	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Community Services	Services communautaires	Groupe de mots	HSC	
Community Services Building	Édifice des services communautaires	Groupe de mots	HSC	
Community Stroke Care Services	Service de soins communautaires en cas d'accident vasculaire cérébral	Groupe de mots		
Community Therapy Services	Thérapie dans la collectivité	Groupe de mots		
Community Trauma Team	Équipe communautaire d'aide aux personnes traumatisées	Groupe de mots		
Commute	Faire la navette	Nom		
Companion Care	Soins par un compagnon	Titre de Programme	WRHA	
Companion Care Program	Programme de soins par un compagnon	Groupe de mots		
Companion Care provider	Personne qui offre d'accueillir chez elle une personne âgée	Titre de profession	WRHA	
Compassionate care	Soins prodigués avec compassion	Groupe de mots		
Compassionate Friends	Les amis compatissants	Groupe de mots	HSC	
Compensation	Indemnités / Rémunération	Nom	MENAR	
Compensation analyst	Analyste de la rémunération	Titre de profession		
Competition Number	Numéro de concours	Groupe de mots		
Complaints	Plaintes	Nom		
Complementary therapies	Thérapies complémentaires	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Complete caseload reviews	Effectuer des examens de la charge de travail	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Complete medical check-up	Examen complet de santé; Bilan complet de santé	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Completion of a high school or equivalent program of studies	Diplôme d'études secondaires, test d'équivalent d'études secondaires ou une formation acceptable	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Completion of a high school or equivalent program of studies; formal training in applied office skills is preferred	Diplôme d'études secondaires ou équivalent, et de préférence, une formation officielle dans le domaine du travail de bureau pratique	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Completion of high school or equivalent program of studies in applied office skills	Diplôme d'études secondaires ou d'un programme équivalent de formation en travail de bureau	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Compression bandaging	Un pansement de contention	Groupe de mots		
Compression garments	Vêtements de compression	Groupe de mots		
Compression stockings	Bas de contention	Groupe de mots		
Computed Tomography	Tomodensitométrie/Scanographie	Groupe de mots	TERM	
Computer	Ordinateur	Nom		
Concept Paper	Document de conception	Groupe de mots		
Condom	Condom	Nom		
Conductive Education	Éducation conductive	Groupe de mots		
Conference room	Salle de réunion	Groupe de mots	SBGH	
Configuration Management program	Programme de gestion de la configuration	Titre de Programme		
Congestive Heart Failure (CHF)	Insuffisance cardiaque congestive (ICC)	Acronyme		
Congregate Meal Programs	Programmes de repas collectifs	Titre de Programme	WRHA	
Congregate Meals	Repas collectifs	Groupe de mots		
Consent form	Formulaire de consentement	Groupe de mots	MCH	

Conservation	Conservation	Nom		
Consistent with the FLS Policy of the Government of Manitoba and the WRHA's FLS Policy, the WRHA is committed to offer services in French and English in designated program/service areas serving francophones communities in Winnipeg	Fidèle à la Politique des SLF du gouvernement du Manitoba et à sa propre politique en matière de services en français, l'ORSW s'est engagé à offrir ses services en français et en anglais dans des zones francophones désignées de programmes et de services	Groupe de mots	WRHA	
Constant care	Soins continuels	Groupe de mots	SBGH	
Constraint(s)	Contrainte(s)	Adjectif		
Constricted affect	Affect contraint	Groupe de mots		
Consult	Consulter ; demander l'avis de	Verbe		
Consultation	Consultation	Nom		
Consultation Liaison - Children's Hospital	Consultation - Liaison - Hôpital pour enfants	Groupe de mots	MCH	
Consultation room	Salle de consultation	Groupe de mots	SBGH	
Consulting cardiologist	Cardiologue-conseil	Titre de profession	SBGH	
Contact person	Personne-ressource	Nom	MB Health	
Contact precautions	Précautions lors des contacts	Groupe de mots	WRHA	
Continence	Continence	Nom		
Continence products	Produits de continence	Groupe de mots		
Contingency Planning and Emergency Response	Planification des mesures d'urgence et l'intervention en cas d'urgence	Groupe de mots	WRHA	
Continuing care	Soins de longue durée	Groupe de mots	SBGH	
Continuing Education	Éducation permanente	Groupe de mots		
Contraceptive Jelly	La gelée spermicide/vaginale	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Contract position	Poste à contrat	Groupe de mots		
Co-occurring Mental Health and Substance Use Disorders Initiative (CODI)	Programme d'extension des services pour troubles mentaux et toxicomanie coexistants	Titre de Programme		
Cook	Cuisinière	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Cooker	Un réchaud (cuillère)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Cookie (computer)	Témoin	Nom		
Cool mist vaporizer	Nébuliseur à vapeur froide	Groupe de mots		
Cooperatives	Coopératives	Nom		
Coordination Support Worker	Employé de soutien à la coordination	Titre de profession	WRHA	
Coordinator	Coordonnateur	Titre de profession		
Coordinator - Community Support and Special Events	Coordonnateur du soutien communautaire et des activités spéciales	Titre de profession		
Coordinator - Drug Distribution	Coordonnateur de la distribution des médicaments	Titre de profession		
Coordinator - Pediatric Pharmacy Services	Coordonnateur des services pharmaceutiques pédiatriques	Titre de profession		
Coordinator of Human Resources	Coordonnateur des ressources humaines	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Coordinates delivery of a broad range of professional and non-professional services	Coordonne la prestation de services professionnels et non professionnels très variés	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Coping skills	Facultés d'adaptation	Groupe de mots		
Coping Strategies	Stratégies d'adaptation	Groupe de mots		
Coping With Change: A new Mothers Guide	Vivre avec le changement : un guide destiné aux nouvelles mamans		Birth Centre	
Copyright	Droits d'auteur	Groupe de mots		
Core Area of the City of Winnipeg	Le centre-ville de la Ville de Winnipeg	Groupe de mots	VWPG	
Core Values - Caring Respect Trust	Valeurs de base - Compassion Respect Confiance	Groupe de mots	Santé en fr.	
Corneal Graft	Grefe de cornée	Groupe de mots		
Corns	Cors	Nom		
Cornstarch	La fécule de maïs; l'amidon de maïs	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Coronary Artery Bypass Graft	Pontage aorto-coronarien	Groupe de mots		
Corporate Office	Bureau administratif central ; siège social	Groupe de mots	WRHA	
Corporate Policy Manual	Manuel des politiques générales	Groupe de mots		
corporate programs	programmes administratifs	Groupe de mots		
corporate Services	administration centrale	Groupe de mots		
Corporate Services	Services généraux ; Affaires générales ; Services organisationnels	Groupe de mots	WRHA	
Corrected age	Âge corrigé	Groupe de mots		

Correctional facilities	Organismes de correction; Organismes correctionnels	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Correctional Services	Services correctionnels	Groupe de mots		
Corrections Service	Secteur correctionnel	Groupe de mots		
Cortical Struts	Support cortical	Groupe de mots		
Cost containment	Limitation des coûts	Groupe de mots		
Cost Effective	Rentable	Nom		
Cost recovery	Mode de recouvrement des coûts	Groupe de mots		
Costal Cartilage	Cartilage costal	Groupe de mots		
Cotton ball	Tampon d'ouate	Groupe de mots		
Cotton swab	Cure-oreille	Nom		
Cough / To cough	Toux / Tousser	Nom / Verbe	Sexually Transmitted Diseases	
Coughing up blood	Tousser du sang	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Counselling	Counseling	Nom		
Counselling and/or Treatment	Counseling et / ou traitement	Nom		
Court-appointed committee	Curateur nommé par le tribunal	Groupe de mots	MB Health	
Courts	Tribunaux	Nom		
Crabs (slang for pubic lice)	Morpions	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Crack	Le crack; le rock	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Crackhouse	Une fumerie de crack (common); une chambre forte de narcotrafiquants (less common)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Cracks and chips	Fentes et ébréchures	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Cradle cap	Calotte séborrhéique	Groupe de mots		
Crash (Computer)	Planter	Verbe		
Crash diets	Régimes-chocs	Groupe de mots		
Credentials	Titres de compétence	Groupe de mots	Santé en fr.	
Crime Victims	Victimes d'actes criminels	Groupe de mots		
Criminal record check	Vérification du casier judiciaire	Groupe de mots	WRHA	
Crisis	Crise	Nom		
Crisis Clinician - Walk-in Crisis Services	Clinicien spécialisé en intervention d'urgence - Services d'urgence sans rendez-vous	Groupe de mots		
Crisis Clinician Nurse	Infirmière clinicienne spécialisée en intervention d'urgence	Titre de profession		
Crisis Intervention	Intervention d'urgence	Groupe de mots		
Crisis Response Centre	Centre d'intervention d'urgence en santé mentale	Groupe de mots	Community mental health	
Crisis Stabilization Unit	Unité d'intervention d'urgence	Groupe de mots		
Crisis Stabilization Unit	Unité de stabilisation pour adultes vivant une situation de crise psychosociale	Groupe de mots	Community mental health	
Crisis Worker	Travailleur à l'intervention d'urgence	Titre de profession		
Crisis Worker - Crisis Services	Travailleur à l'intervention d'urgence - Services d'urgence	Titre de profession		
Crisis/Wellness Plan	Plan d'urgence et de soutien psychologique	Groupe de mots	WRHA	
Critical Care	Soins critiques	Titre de Programme		
Critical care nursing education	Éducation en soins infirmiers intensifs	Groupe de mots	SBGH	
Critical Care Nursing Education Program	Programme de formation en soins infirmiers intensifs	Titre de Programme		
Critical Care Program	Programme de soins critiques	Titre de Programme		
Critical Clinical Occurrence Coordinator	Coordonnateur en événements critiques cliniques	Titre de profession		
Critical Clinical Occurrence SWAT Team	équipe-choc sur les incidents cliniques graves	Groupe de mots	WRHA	
Critical Incident Review	Étude des incidents critiques	Groupe de mots		
Critical Services Redevelopment Project	Projet de réaménagement des services essentiels	Groupe de mots	HSC	
Crops	Récoltes	Nom		
Cross cultural mental health specialist	Spécialiste de santé mentale interculturel	Titre de profession	Community mental health	
Cross-Cultural Program	Programme interculturel	Titre de Programme	WRHA	
Cruising	Faire la drague (used exclusively by gay men)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Crushed Cancellous	Tissus osseux spongieux	Groupe de mots		
Crutches	Béquilles	Nom		
Cryopreserved	Cryoconservées	Adjectif		

CT scan	Tomodensitométrie	Nom		
CT Scan	Tomodensitogramme		Signage MHC	
Cubic millimetre	Un millimètre cube	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Cultural Centres	Centres culturels	Groupe de mots		
Culturally appropriate services and care	Services et soins conformes à la culture	Groupe de mots	GDT	
Culturally relevant services	Services culturellement significatifs	Groupe de mots	WRHA	
Culture	Culture	Nom		
Culture of diversity	Une culture fondée sur la diversité	Groupe de mots		
Cum	Le sperme; le foutre (used as gay slang for shooting cum on someone during sex)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Cunnilingus	Le cunnilingus (formal); Lèche moi le clito; descendre à la cave (slang)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Cunt (as in insult)	Con/connard (il est con etc.); Conne\connarde (female version); Conasse (women only); le salaud; la salope	Adjectif	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Cunt (female genitalia)	La chatte; le con; Cramouille (most pejorative – means « wet slit »)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Cup	Tasse	Nom		
Current CPR certification	Attestation valide de compétence en RCR	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Current CPR certification required (will provide training)	Attestation de compétence en RCP (formation offerte)	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
CVT nurse clinician	infirmière clinicienne en chirurgie cardio-vasculaire	Titre de profession		
CVT nurse clinician	Infirmier clinicienne en chirurgie cardio-vasculaire	Titre de profession	HSC	
Cyber sex	Le cybersexe	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Cyberskin	Le cyberskin	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Cyst	Kyste	Nom		
Cystic Fibrosis	Fibrose kystique	Nom	GLADS	
Cystic Fibrosis Clinic	Clinique de fibrose kystique	Groupe de mots	HSC	
Cystoscopy	Cystoscopie	Nom	GLADS	
Cytogenetics	Cytogénétique	Nom	GLADS	
Cytogenetics Laboratory	Laboratoire de cytogénétique	Groupe de mots	GLADS	
Cytogenetics Laboratory Director	Directeur de laboratoire de cytogénétique	Titre de profession		
Cytogenetics technologist	Technologue en cytogénétique	Titre de profession		
Cytology	Cytologie	Nom	GLADS	
Daily Hello (Computer generated)	Télébonjour	Titre de Programme	WRHA	
Daily multi-vitamin	Une multivitamine quotidienne	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Dairy Farmers of Manitoba	Producteurs laitiers du Manitoba	Groupe de mots		
Dance	Danse	Nom		
Data entry experience an asset	Expérience à l'entrée des données serait un atout	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Database and Related Systems program	Programme des bases de données et des systèmes connexes	Titre de Programme		
Date Rape	Viol par une connaissance	Groupe de mots		
Day Care	Garde de jour	Groupe de mots		
Day Care & Nursery Schools	Garderies et prématernelles	Groupe de mots		
Day Hospital	Hôpital de jour	Groupe de mots		
Day Program	Programme de jour	Groupe de mots		
Day Surgery	Chirurgie de jour	Groupe de mots	HSC	
Day Surgery Unit	Unité de chirurgie de jour	Groupe de mots	HSC	
Day Surgery Unit Manager	Gestionnaire d'unité de la chirurgie de jour	Titre de profession		
Day Surgery Unit Manager	Gestionnaire d'unité de chirurgie de jour	Titre de profession	HSC	
Day Surgery/Short Stay	Chirurgie de jour/Séjours brefs	Groupe de mots	HSC	
Dealer	Le dealer; le trafiquant; Le pusher (all street terms); Un revendeur de drogue; revendeur de rue; vendeur de drogue; Pourvoyeur de drogue = all more formal terms;	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Death sentence (as in "it is not a")	Une condamnation à mort	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Death sentence (literally)	La peine capitale; la peine de mort	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Debt Mediation	Médiation en matière d'endettement	Groupe de mots		
Deceased	Défunt	Nom		
decision support	soutien decisionel	Groupe de mots		

Decontamination room	Salle de décontamination	Groupe de mots	SBGH	
Decrease or increase in appetite	Augmentation ou perte de l'appétit	Groupe de mots		
Delusion	Délires	Nom		
Dementia	Démence	Nom	Community mental health	
Dementia care units	Unités de soins de la démence	Groupe de mots		
Demonstrated ability to arrange meetings; record, transcribe, compile and distribute minutes and agendas as well as research information	Capacité éprouvée d'organiser les rendez-vous; de dresser, de transcrire, d'établir et de distribuer les procès verbaux et les ordres du jour en plus de faire la recherche de l'information	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Demonstrated ability to effectively contribute to a team environment	Capacité éprouvée de contribuer avec efficacité à un travail d'équipe	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Demonstrated ability to organize, and assign work to administrative support staff	Capacité démontrée d'organiser et d'assigner le travail au personnel de soutien administratif	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Demonstrated ability to think critically, analyze, conceptualize and apply relevant knowledge to practice	Aptitude à réfléchir de façon éclairée, à analyser, à conceptualiser et à appliquer les connaissances pertinentes à l'exercice de la profession	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Demonstrated ability to work in a fast paced environment and work effectively under pressure to meet deadlines.	Capacité manifeste de travailler dans un milieu où les activités se déroulent à un rythme rapide et de bon rendement dans un climat de tension afin d'exécuter le travail à échéance.	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Demonstrated ability to work independently, with minimal supervision	Capacité manifeste de travailler de manière autonome avec peu d'encadrement	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Demonstrated competence in the areas of conflict management, problem solving, teaching and counselling and organization of activities and workload	Compétence manifeste dans les domaines de la gestion des conflits, la résolution de problèmes, l'enseignement et le counselling, et dans l'organisation des activités et de la charge de travail	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Demonstrated expertise in policy and program development	Compétences éprouvées en matière d'élaboration de politiques et de programmes	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Demonstrated knowledge and experience maintaining a filing system, maintaining records and compiling statistics	Connaissance manifeste et expérience de maintien d'un système de classement, de la tenue des dossiers et de la compilation des statistiques	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Demonstrated leadership skills in an interdisciplinary environment	Preuve de leadership dans un milieu interdisciplinaire	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Demonstrated problem-solving skills essential	Compétences éprouvées en résolution de problèmes	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Dengue fever	Dengue	Nom		
Dental	Soins dentaires	Groupe de mots		
dental assistant	assistant dentaire	Titre de profession		
Dental Clinic	Clinique dentaire	Groupe de mots	HSC	
Dental Dam	Une digue dentaire	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Dental floss	La soie dentaire	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Dental Pit and Fissure Sealant Treatment	Résine pour scellement des puits et fissures	Groupe de mots		
Dental surgeon	Chirurgien dentiste	Titre de profession		
Dental technician	Prothésiste dentaire	Titre de profession		
Dentist	Dentiste	Titre de profession		
Dentistry - Oral Surgery	Médecine dentaire - Chirurgie dentaire	Groupe de mots	GLADS	
Department head	Chef de département	Titre de profession		
Department of Child Health	Département de santé de l'enfant	Groupe de mots	HSC	
Department of Education, Citizenship & Youth	Département d'éducation, citoyenneté et jeunesse	Groupe de mots		
Department of Family Services & Housing	Services à la famille et logement	Groupe de mots		
Department of Pediatrics	Département de pédiatrie	Groupe de mots	HSC	
Department of Pediatrics and Child Health	Département de pédiatrie et de santé de l'enfant	Groupe de mots	HSC	
Dependent individual	Personne non autonome	Groupe de mots		
Depersonalization	Dépersonnalisation	Nom		
Depression	Dépression	Nom	Community mental health	
Depression	Une dépression; une déprime; la mélancolie (all common), avoir le cafard (Common idiomatic expression. Note cafard also means cockroach); Avoir les bleus	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Depressive cognition	Cognition dépressive	Groupe de mots		
Derealization	Déréalisation	Nom		

Derealization (perception)	Dépersonnalisation (perception)	Nom		
dermatologist	dermatologue	Titre de profession		
Dermatology	Dermatologie	Nom	LAVAL	
Dermatology Clinic	Clinique de dermatologie	Groupe de mots	HSC	
Designation of a health care proxy	Désignation de mandataire	Groupe de mots	SBGH	
Detected by a blood test	Décelé/dépisté par un test de sang	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Determinants of health	Déterminants de la santé	Groupe de mots	WRHA	
Development & Information	Développement et information	Groupe de mots		
Developmental disabilities	Troubles du développement	Groupe de mots		
Developmental disabilities	Déficiences du développement	Groupe de mots		
Developmental disorder	Trouble du développement	Groupe de mots	Community mental health	
Developmental pediatrician	Pédiatre en développement humain	Titre de profession		
Deviance	Perversions	Nom		
Diabetes	Diabète	Nom	GLADS	
Diabetes Clinic	Clinique du diabète	Groupe de mots	HSC	
Diabetes Coordinating Committee	Comité de coordination pour la lutte contre le diabète	Comité	WRHA	
Diabetes Education Centre	Centre d'éducation en matière du diabète	Groupe de mots	TERM	
Diabetes Education Resource Centre	Centre de consultation sur le diabète	Groupe de mots	SFR	
Diabetes Educator	Éducateur spécialisé en diabète	Titre de profession	WRHA	
Diabetes Program Implementation Plan	Plan de mise en œuvre du programme sur le diabète	Groupe de mots	WRHA	
Diabetes Services	Services de soins pour personnes diabétiques	Groupe de mots		
Diabetic Education Services (Children's)	Service éducatif aux enfants diabétiques	Groupe de mots	TERM	
Diagnostic Imaging	Imagerie diagnostique	Groupe de mots	TERM	
Diagnostic Imaging Program	Programme d'imagerie diagnostique	Titre de Programme	WRHA	
Diagnostic Services	Services de diagnostic	Groupe de mots		
Diagnostic Services of Manitoba	Services de diagnostic du Manitoba	Groupe de mots		
Diagnostic Technician	Technicienne en diagnostique	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Dial (a number)	Composer (un numéro)	Verbe		
Dial tone	Tonalité de numérotation	Groupe de mots		
Dialysis	Dialyse	Nom	GLADS	
Diaphragm	Diaphragme	Nom		
Dick (bastard)	Trou du cul	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Dick (penis)	Un cigare; la bite; la bite; la queue	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Dietary Aide	Aide-diététiste	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Dietary Counselling	Service de consultation en diététique	Groupe de mots	HSC	
Dietary fibre	Fibre alimentaire	Groupe de mots		
Dietetic intern	Diététiste stagiaire	Titre de profession		
Dietitian	Diététiste/Diététicien	Titre de profession		
Difficulty thinking or concentrating	Difficulté à penser ou se concentrer	Groupe de mots	Community mental health	
Difficulty thinking, concentrating or decision making	Difficulté à se concentrer, prendre des décisions ou penser	Groupe de mots		
Dildo	Un dildo; un godemiché; un god	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Dimenhydrinate	Dimenhydrinate	Nom		
Direct Service Nurse	Infirmier de première ligne	Titre de profession	WRHA	
Direct service staff	Personnel de première ligne	Groupe de mots		
Direct Service Worker	Travailleur de première ligne	Titre de profession	WRHA	
Direct services	Services directs ; Services personnels	Groupe de mots	MB Health	
Directly related community/palliative care experience an asset	Une expérience directement liée aux services communautaires au aux soins palliatifs sera un atout	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Director	Directeur; responsable	Titre de profession		
Director - Central Energy Plant	Directeur de la centrale d'énergie; Directeur de l'installation d'énergie	Titre de profession		
Director - Facilities Engineering	Directeur des installations - Génie	Titre de profession	HSC	
Director - Family Medicine - Primary Care Community	Directeur, Médecine familiale et soins de santé primaires en communauté	Groupe de mots		

Director - Housekeeping	Directeur de l'entretien ménager	Titre de profession	
Director - Maintenance Services	Directeur de l'entretien et de la réparation	Titre de profession	
Director - Operations Support	Directeur du soutien des opérations	Titre de profession	
Director - Protection Services	Directeur des services de protection	Titre de profession	
Director- Central Energy Plant	Directeur de la centrale d'énergie; Directeur de l'installation d'énergie	Titre de profession	HSC
Director of Administration	Chef du service administratif	Titre de profession	WRHA
Director of Child Psychology	Directeur de la psychologie de l'enfant	Titre de profession	
Director of Child Psychology	Directeur de la psychologie de l'enfant	Titre de profession	GLADS
Director of Media Relations	Directeur des relations avec les médias	Titre de profession	WRHA
Director of Medical Affairs	Directeur, affaires médicales	Titre de profession	Santé Sud-EST
Director of Patient Services	Directeur des services aux hospitalisés	Titre de profession	
Director of Support Services	Directeur des services de soutien	Titre de profession	
Director, DNA Diagnostics	Directeur, Laboratoire de diagnostique (ADN)	Titre de profession	
Dirty supply room	Salle des effets souillés	Groupe de mots	SBGH
Disability	Invalidité	Nom	
Disadvantaged Clients	Clients défavorisés	Groupe de mots	
Disagree	Être en désaccord	Groupe de mots	
disaster management	gestion des catastrophes	Groupe de mots	
Disaster Management Program	Programme de gestion des catastrophes	Titre de Programme	WRHA
Discharge	Un écoulement; une perte	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Discharge (from hospital)	Congé; sortie; autorisation de sortie; permis de sortie	Nom	HSC
Discharge advice	Conseils après la sortie de l'hôpital	Groupe de mots	WRHA
Discharge instructions	Directives après la sortie de l'hôpital	Groupe de mots	WRHA
Discharge letter	Lettre de sortie	Groupe de mots	SBGH
Discharge planning	Planification de la sortie	Groupe de mots	SBGH
Discharge summary	Résumé à la sortie du départ; Sommaire de congé	Groupe de mots	HSC
Discharge teaching program	Programme d'orientation - congé de l'hôpital	Titre de Programme	HSC
Discharge, patient	Congé du malade	Groupe de mots	JUSTI
Discipline Director	Directeur des mesures disciplinaires	Groupe de mots	
Disclaimer	Avis de non-responsabilité	Groupe de mots	
Disclosure	La communication d'information	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Discrimination	La discrimination	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Disease Outbreaks	Flambées épidémiques	Groupe de mots	
Disordered Eating Program Specialist	Spécialiste, programmes relatifs aux comportements alimentaires malsains	Groupe de mots	
Disparities (Health Disparities)	Disparités en matière de santé	Groupe de mots	
Dispatch	Messagerie; expédition	Nom	SBGHHSC
Dispel myths	Dissiper les mythes	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Displays	Présentoirs	Nom	
Disposable	Jetable	Adjectif	
Disposable items	Articles à jeter; articles à usage unique	Groupe de mots	SBGH
Distal Femur	Fémur distal	Groupe de mots	
Distinguishing features	Traits distinctifs	Groupe de mots	
Distortions	Distorsions	Nom	
Districts	Districts	Nom	
Diversification	Diversification	Nom	
Divisional director	Directeur de division	Titre de profession	
Divisional Manager	Directeur divisionnaire	Titre de profession	WRHA
Divorced/separated	Divorcé / Séparé	Verbe	
DNA Diagnostics/ Laboratory	Laboratoire de diagnostique (ADN)	Groupe de mots	HSC
Do not expose others to your blood	Évitez d'exposer les autres à votre sang	Groupe de mots	WRHA
Do not resuscitate (DNR) order	Ordonnance de ne pas réanimer (DNR)	Groupe de mots	WRHA
Doctor	Docteur; médecin	Titre de profession	ROQUE
Donations	Dons	Nom	

Donor	Donateur	Groupe de mots	SBGH	
Donor Milk	Le lait de donneuse	Groupe de mots		
Doula	Doula	Nom	Birth Centre	
Downers	Les neurodéprimeurs (formal); déprimeurs (less formal)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Download (a file)	Télécharger	Verbe		
Downsizing (staff)	Réduction des effectifs	Groupe de mots	SBGH	
Doxycycline	Doxycycline	Nom	Travel Health & Tropical Medicine	
Drain	Drain	Nom	HSC	
Draughtsperson	Dessinateur de travaux	Titre de profession		
Dreams, fantasies and values	Rêves, fantasmes et valeurs	Groupe de mots		
Dress	Tenue vestimentaire	Groupe de mots		
drive	promenade	Nom		
Drop-in Programs	Haltes-accueil	Groupe de mots		
Droplet precautions	Précautions contre les gouttelettes	Groupe de mots	WRHA	
Droplet/contact precautions	Précautions contre les gouttelettes / lors des contacts	Groupe de mots	WRHA	
Drug equipment	Équipement/accessoires facilitant la consommation de drogues	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Drug Information Services	Service des informations sur les médicaments	Groupe de mots	HSC	
Drugs (narcotics)	Drogues	Nom		
Drugs (Prescription)	Médicaments sur ordonnance	Groupe de mots		
Drugs (Prescription) Information	Information sur les médicaments sur ordonnance	Groupe de mots		
Drunk	Ivre (common term); Soûl; gris; paqueté (slang); allumé; bourré (both street terms); Dans les vignes du Seigneur (colloquial from France)	Adjectif	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Dtap-IPV-HIB	Dcat - VPI	Acronyme	Other	Dosage faible
Dual toy	Un jouet polyvalent (qui accomplit deux fonctions ou plus)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Dukoral	Dukoral	Nom	Travel Health & Tropical Medicine	
Duty clinical chemist	Chimiste clinicien de garde ; Chimiste clinicien de service	Titre de profession	HSC	
Dysfunction	Dysfonctionnement	Nom		
Dysfunctional families	Familles perturbées	Groupe de mots	SBGH	
Dyslexia	Dyslexie	Nom		
Ear Drops	Gouttes pour les oreilles	Groupe de mots		
Ear Infections	Otitis	Nom		
Ear, Nose and Throat Clinic	Clinique d'oto-rhino-laryngologie (ORL)	Groupe de mots	HSC	
Early childhood (through age 3)	Première enfance (jusqu'à 3 ans)	Groupe de mots		
Early childhood development	Développement de la petite enfance	Groupe de mots		
Early Intervention	Intervention précoce	Titre de Programme	MB Health	
Early psychosis prevention and intervention service	Service de prévention et d'intervention précoce pour troubles psychotiques	Groupe de mots		
Early Treatment	Traitement précoce	Groupe de mots		
Eat Well, Get Fit & Live Well	Mangez bien, gardez la forme et vivez bien	Groupe de mots		
Eating Disorder	Trouble de l'alimentation	Groupe de mots		
ECG Requests	Demandes d'électrocardiographie	Groupe de mots	HSC	
Echo Requests	Demandes d'échocardiographie	Groupe de mots	HSC	
Echocardiography	Échocardiographie	Nom		
Echocardiography Services	Services d'échocardiographie	Groupe de mots	HSC	
Ecstatic	Euphorie	Nom		
Education	Éducation	Nom		
Education and Support	Éducation et soutien	Groupe de mots	WRHA	
Education and training coordinator	coordonnateur d'enseignement et de formation professionnelle	Titre de profession		
Education and/or Development	Éducation et / ou perfectionnement	Nom		
Education coordinator	coordonnateur d'enseignement	Titre de profession		
Education Coordinator - Special Projects	Coordonnateur d'enseignement, Projets spéciaux	Titre de profession		
Education, Research and Research Support program	Programme d'éducation, de recherche et de soutien de la recherche	Titre de Programme		
Educational psychiatric services	Services de psychiatrie scolaire	Groupe de mots		
EEG	EEG	Acronyme	HSC	

EEG Laboratory	Laboratoire d'EEG	Groupe de mots	HSC	
EEG technologist	technologue en EEG	Titre de profession		
Effective oral and written communication skills	Capacité de bien communiquer oralement et par écrit.	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Egg	Œuf	Nom		
E-Health/IT	Programme de cybersanté du Manitoba	Titre de Programme	WRHA	
Ejaculate	Éjaculer; Jouir; Venir	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	
Ejaculation	Éjaculation	Nom		
EKG Laboratory	Laboratoire d'ECG	Groupe de mots	HSC	
EKG Services	Service d'électrocardiographie	Groupe de mots	GLADS	
EKG technologist	Technologue en ECG	Titre de profession		
Elderly	Aînés; Personnes âgées	Nom	WRHA	
Elderly persons housing complex	Foyer d'hébergement pour personnes âgées	Groupe de mots	WRHA	
Elders' Advisory Council	Conseil consultatif des aînés	Groupe de mots		
Electrical Improvements	Améliorations électriques	Groupe de mots		
Electrical outlets are grounded	Les prises de courant sont mises à la terre	Groupe de mots	Public Health	
Electrocardiogram (EKG)	Électrocardiogramme (ÉCG)	Nom	TERM	
Electron Microscopy	Microscopie électronique	Groupe de mots	TERM	
Electrophysiology studies	Études d'électrophysiologie	Groupe de mots		
Eligible	Admissible	Adjectif	Sexually Transmitted Diseases	
E-mail	Courriel	Nom		
Emergency	Urgence	Nom	HSC	
Emergency Assistance	Aide d'urgence	Groupe de mots		
Emergency contraception	Contraception d'urgence	Groupe de mots		
Emergency Department	Service d'urgence / Salle d'urgence	Groupe de mots		
Emergency Department Information System (EDIS)	Système d'information du service d'urgence	Groupe de mots		
Emergency Entrance	Entrée de l'Urgence	Groupe de mots	HSC	
Emergency Exit: open on alarm	Sortie d'urgence : ouvrez en cas d'alerte	Groupe de mots	Birth Centre	
Emergency Medical Responder	Répondant médical d'urgence	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Emergency Preparedness Plan	Plan de préparation aux situations d'urgence	Groupe de mots	WRHA	
Emergency Program	Programme de services d'urgence	Groupe de mots		
Emergency Registration	Inscription - Urgence	Groupe de mots	CHUL	
Emergency Response Information Kit (ERIK)	Trousse d'information pour les situations d'urgence (TISU)	Groupe de mots		
Emergency room doctor / specialist	Urgentologue/Urgentiste	Titre de profession		
Emergency Services	Services d'urgence	Groupe de mots		
Emergency Shelters	Refuges d'urgence	Groupe de mots		
EMG	EMG	Acronyme	HSC	
EMG Laboratory	Laboratoire d'EMG	Groupe de mots		
Emotional Facial Expression	Expression faciale	Groupe de mots		
Emotional Wellbeing	Bien-être affectif	Groupe de mots		
Employee assistance program	Programme d'aide aux employés	Titre de Programme	SBGH	
Employee benefits	Avantages sociaux	Groupe de mots	SBGH	
Employee benefits manager	Directeur des avantages sociaux	Titre de profession		
Employee Relations	Relations avec les employés	Groupe de mots	TERM	
Employee Relations - Support Services	Relations avec les employés - Services de soutien	Groupe de mots		
Employee relations officer	Agent des relations avec les employés	Titre de profession		
Employees under surplus notice	Personnel déclaré excédentaire	Groupe de mots		
Employment	Emploi	Nom		
Employment and Income Assistance	Services d'aide à l'emploi et au revenu	Groupe de mots		
Employment Insurance	Assurance-emploi	Groupe de mots		
Employment officer	Agent d'emploi	Titre de profession		
Employment Services	Services d'emploi	Groupe de mots	TERM	
Empower someone	Amener qqn à prendre contrôle de lui-même; Faire découvrir son pouvoir à qqn	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Empowerment	Autonomisation; Prise en charge de soi ; Découverte de ses pouvoirs	Groupe de mots		

Empowerment	Autonomisation	Nom	Community mental health	
EMR (Electronic Medical Record)	Dossier électronique de santé (DES)	Acronyme		
Endemic	Endémique	Adjectif	Sexually Transmitted Diseases	
Endocrine Clinic	Clinique de l'endocrine	Groupe de mots	HSC	
Endocrinologist	Endocrinologue	Titre de profession		
Endocrinology	Endocrinologie	Nom	GLADS	
End-of-life care	Soins de fin de vie	Groupe de mots	WRHA	
Endoscopic Retrograde Cholangiopancreatography (E.R.C.P)	Cholangiopancréatographie rétrograde endoscopique (CPRE)	Acronyme		
Endotracheal tube	Sonde trachéale	Groupe de mots	HSC	
English as a Second Language	Anglais langue seconde	Groupe de mots		
Enhanced Support Services	Services de soutien plus poussés	Groupe de mots		
ENT (Ear, nose + throat)	ORL	Acronyme	SBGH	
ENT Clinic	Clinique d'oto-rhino-laryngologie; Clinique d'ORL	Groupe de mots	HSC	
Enter the blood stream	Pénétrer dans la circulation sanguine	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Enterostomal therapist	Stomothérapeute	Nom		
Enterostomal therapy nurse	Infirmier en stomothérapie	Groupe de mots		
Entrance Complaint	Plainte Initiale	Groupe de mots		
Enuresis	Énurésie	Nom	GLADS	
Enuresis Clinic	Clinique d'énurésie	Groupe de mots	HSC	
Environment	Environnement	Nom		
Environmental tobacco smoke (ETS)	Fumée de tabac ambiante	Groupe de mots		
Epidemic	Une épidémie	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Epidemiologist	Épidémiologiste; Épidémiologue	Nom		
Equipment and Surgical Instrument Modification and Custom Fabrication program	Programme de modification de l'équipement et des instruments chirurgicaux et de fabrication sur mesure	Titre de Programme		
Equipment and/or Supplies	Matériel et / ou fournitures	Groupe de mots		
Equipment Inventory Management program	Programme de gestion de l'inventaire de matériel	Titre de Programme		
Equipment Planning program	Programme de planification de l'équipement	Titre de Programme		
Equipment Repair program	Programme de réparation de l'équipement	Titre de Programme		
Equivalent full time (EFT)	Équivalent temps plein (ETP)	Groupe de mots	TERM	
Erect (hard)	Avoir une érection, bandé (slang)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Erect penis	Un pénis en érection	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Errand service	Service de commissions	Groupe de mots	WRHA	
Escorted transportation	Transport accompagné	Groupe de mots	WRHA	
Estrogen replacement	Oestrogénothérapie	Nom		
Ethics	Éthique	Nom		
European Tick Borne Encephalitis	Encéphalite à tiques européenne	Groupe de mots	Travel Health	
Evening/night supervisor	Surveillant de soirée/surveillant de nuit	Titre de profession		
Evenings	En soirée	Groupe de mots	HSC	
Every Act of Caring Heals (motto)	Prendre notre santé en main	Groupe de mots	WRHA	
Evidence based practice guidelines	Lignes directrices de pratiques fondées sur les résultats probants	Groupe de mots		
Evidence to Action Initiative	Evidence to Action Initiative	Groupe de mots		
Evidence-based care	Soins fondés sur des données probantes; Soins fondés sur les résultats cliniques et scientifiques; Soins factuels; Soins fondés sur des preuves	Groupe de mots	GDT	
Evidence-based decisions	Décisions fondées sur des preuves	Groupe de mots		
evidence-informed practice	pratiques fondées sur l'expérience	Groupe de mots		
Evoked Potential Laboratory	Laboratoire des potentiels évoqués	Groupe de mots	HSC	
Evoked Potentials	Potentiels évoqués	Groupe de mots	HSC	
Exam Room	Salle d'examen	Groupe de mots	Birth Centre	
Excellent command of English (oral and written)	Excellente maîtrise de l'anglais oral et écrit	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Excellent communication skills are required	Excellentes capacités de communication	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Excellent communication skills with switchboard/receptionist experience	Excellente capacité de communiquer oralement et expérience de réception et de standard téléphonique	Groupe de mots	WRHA Human Resources	

Excellent communication skills, telephone and in person	Excellentes habiletés à communiquer au téléphone et en personne	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Excellent organizational, interpersonal, communication and problem-solving skills	Excellentes compétences en organisation, en communication, en relations interpersonnelles et en résolution de problèmes	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Excellent organizational, interpersonal, problem solving, and decision making skills	D'excellentes compétences en organisation, communication, résolution de problèmes et prise de décisions	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Excellent verbal communication skills, with switchboard/receptionist experience	Excellente capacité de communiquer oralement et expérience à la réception et au standard téléphonique	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Exchange Programs	Programmes d'échange	Groupe de mots	
Exchanges	Échanges	Nom	
Excutive Assistant	Adjointe à la direction	Titre de profession	Santé Sud-EST
Executive Director	Directeur général	Titre de profession	
Executive Secretary	Secrétaire de direction	Titre de profession	
Executive Walk around	Visites des patients de la haute direction	Groupe de mots	
Ex-offenders	Ex-délinquants	Nom	
Experience in community care and/or long term care with focus on caring for seniors preferred	Expérience du travail dans un milieu de soins communautaires ou de soins de longue durée (préférence accordée à l'accent sur les soins aux aînés)	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Experience in E-mail, computerized calendars (groupwise), and data entry is required	Expérience des systèmes de courrier électronique et des calendriers informatisés (Groupwise) et de l'entrée des données	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Experience in French Language Services required	Expérience de la prestation de services en français	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Experience in health care would be an asset	Expérience dans le domaine de la santé serait un atout	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Experience in healthcare is preferred	Expérience dans le secteur des soins de santé de préférence	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Experience in scheduling staff in work assignments	Expérience dans l'affectation du personnel à des tâches précises	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Experience in the area of public health programs and/or primary health care is required	Expérience dans le domaine des programmes de santé publique ou des soins de santé primaires	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Experience monitoring supplies, completing PO's and coding invoices.	Expérience dans le suivi des fournitures, le remplissage des bons de commande et le codage des factures	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Experience scheduling and coordinating meetings	Expérience à organiser et coordonner des réunions	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Experience supervising staff, preferably in a unionized environment	Expérience dans la supervision du personnel, préférablement dans un milieu syndiqué	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Experience with e-mail and computerized calendars (Groupwise).	Connaissance des systèmes de courrier électronique et des calendriers informatisés (Groupwise).	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Experience with Microsoft Access and PowerPoint would be an asset	Expérience des logiciels PowerPoint et Access serait un atout	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Experience with MIMS data system required	Connaissance pratique du système MIMS	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Experience with program planning, implementation, coordination and evaluation preferred	De l'expérience en planification, en mise en oeuvre, en coordination et en évaluation de programmes serait un atout	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Expired Rates	Taux périmés	Groupe de mots	TERM
Expiry date	Date de péremption	Groupe de mots	
Exposure	Exposition (verber = exposer)	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Extended Health Insurance	Assurance-santé complémentaire	Groupe de mots	
Extended Treatment Program	Programme de soins prolongés	Titre de Programme	
Eye Clinic	Clinique d'ophtalmologie	Groupe de mots	
Eye Clinic orthoptist	Orthoptiste de la consultation d'ophtalmologie	Groupe de mots	
Eye Conformer	Conformateur de l'œil	Groupe de mots	
Eye contact	Contact visuel	Groupe de mots	
Eye Doctor	Oculiste	Nom	
Eye Dressing	Pansement sur l'œil	Groupe de mots	
Eye Drops	Gouttes ophtalmiques	Groupe de mots	
Eye Enucleation	Énucléation de l'œil	Groupe de mots	
Eye Eviseration	Éviscération de l'œil	Groupe de mots	
Eye Ointment	Onguent pour les yeux	Groupe de mots	
Eye Shield	Couvre-œil	Nom	
Eyeglasses	Lunettes	Nom	
Face Painting	Peinture de figure	Groupe de mots	

Facilities and support services	Installations et services de soutien	Groupe de mots		
Facilities Engineering	Installations - Génie	Groupe de mots	HSC	
Facilities Management/Maintenance	Gestion d'installations/Entretien	Groupe de mots		
Facility Manager	Gestionnaire d'établissement	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Fact Sheet	Feuille de renseignements	Groupe de mots	WRHA	
Fad diet	Régime à la mode; régime miracle	Groupe de mots		
Failure to thrive	Retard de croissance	Groupe de mots		
Fair Skin	Peau claire	Groupe de mots		
Faith Community	Groupe confessionnel	Groupe de mots		
Faith Organizations	Organismes religieux	Groupe de mots		
Fallopian tube	La trompe de Fallope; Une trompe utérine	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Familiarity with and/or experience in the St. Boniface Community Area is an asset	Familiarité avec la collectivité de la région de Saint-Boniface, et expérience dans ce milieu, un atout.	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Families First (Healthy Baby Program)	Familles d'abord (Programme Bébé en santé)	Titre de Programme	WRHA	
Families First Home Visitor	Visiteur à domicile du programme Les familles d'abord	Titre de profession	WRHA	
Families First is a community-based program designed to promote healthy growth and development of children by supporting families in their homes during pregnancy and until the children are three to five years old	Les familles d'abord est un programme communautaire qui vise à promouvoir une croissance et un épanouissement sains des enfants en soutenant les familles dans leur foyer durant la grossesse et jusqu'à ce que les enfants atteignent trois ou cinq ans	Groupe de mots	WRHA	
Family Advisory Committee	Comité consultatif des familles	Comité	HSC	
Family caregiver	Soignant naturel	Groupe de mots	WRHA	
family doctor	médecin de famille	Titre de profession		
Family Doctor Connection Program	Programme d'orientation vers les médecins de famille	Titre de Programme	WRHA	
Family Information Library / Book Corner	Bibliothèque spécialisée à l'intention des familles / Coin du livre	Groupe de mots	HSC	
Family Lounge	Salon de la famille / Salon familial	Groupe de mots	HSC	
Family Managed Care Program	Programme de soins gérés par la famille	Titre de Programme		
Family Medicine - Primary Care Program	Services de médecine familiale et de soins primaires	Groupe de mots		
Family Medicine/Primary Care	Médecine familiale et soins primaires	Groupe de mots		
Family Planning	Planification familiale	Groupe de mots		
Family Planning Unit	Un service de planification familiale	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Family Services and Consumer Affairs	Services à la famille et Consommation Manitoba	Groupe de mots		
Family Services Clinical	Services cliniques pour la famille	Groupe de mots		
Family Support	Soutien de la famille	Groupe de mots		
Family Support Services	Services de soutien à la famille	Groupe de mots	TERM	
Family-centered care	Soins axés sur la famille	Groupe de mots	HSC	
Fanny Pack	Sac banane	Groupe de mots		
Fantasy (sexual)	Un rêve sexuel	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Farming & Rural Regions	Exploitations agricoles et régions rurales	Groupe de mots		
Farming Business	Exploitations agricoles	Groupe de mots		
Fatigue or loss of energy	Fatigue ou perte d'énergie	Groupe de mots	Community mental health	
Fatigue, loss of energy or the opposite	Fatigue, perte d'énergie ou l'opposé	Groupe de mots		
fat-soluble	liposoluble	Adjectif		
Fatty acids	Acide gras	Groupe de mots		
Fax machine	Télécopieur	Nom		
Federal Information	Renseignements fédéraux	Groupe de mots		
Federal Officials	Représentants fédéraux	Groupe de mots		
Federal Services	Services fédéraux	Groupe de mots		
Fee-for-service	Rémunérés à l'acte	Groupe de mots		
Fee-for-service Physicians	Médecins rémunérés à l'acte	Groupe de mots		
Feelings of anhedonia	Sentiment d'anhédonie	Groupe de mots	Community mental health	
Feelings of hopelessness or helplessness	Sentiment de n'avoir aucun espoir ou d'être sans ressources	Groupe de mots		
Feelings of worthlessness or guilt	Sentiment d'être bon à rien ou de culpabilité	Groupe de mots		
Fees subject to change without notice	Frais susceptibles de changer sans préavis	Groupe de mots		

Fellatio	La fellation	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Fellow	Boursier	Nom	
Fellow (clinical)	Boursier en clinique	Titre de profession	SBGH
Felt pen	Un feutre; Un crayon-feutre	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Female condom	Condom féminin	Groupe de mots	
Female condom	Un préservatif féminin; un condom au féminin	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Femoral Heads	Tête fémorale	Groupe de mots	
Femoral shafts	Diaphyse fémorale	Groupe de mots	
Festivals	Festivals	Nom	
Fetal Alcohol Spectrum Disorder (FASD)	Ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale (ETCAF)	Acronyme	
Fetal Assessment Unit	Unité de l'évaluation foetale	Groupe de mots	SBGH
Fibula Segments	Segment de péroné	Groupe de mots	
Fight off infection	Combattre les infections	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
File number	Numéro de dossier	Groupe de mots	
Filing cabinet	Classeur	Nom	
Filter	Un filtre	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Finance	Finances	Nom	
Finance Division	Département des finances	Groupe de mots	GLADS
Finance Officer	Agent des finances	Titre de profession	Santé Sud-EST
Financial Analyst	Analyste financier	Titre de profession	Santé Sud-EST
Financial Resources	Ressources financières	Groupe de mots	
Financial Services	Services financiers	Groupe de mots	
Fine Needle Aspiration (FNA)	Ponction à l'aiguille fine (PAF)	Acronyme	
Fire marshal	Chef du service des incendies	Titre de profession	
Fire Safety	Sécurité-incendie	Groupe de mots	TERM
Fire safety officer	Agent de la sécurité et de la prévention des incendies	Titre de profession	
Fire Safety, Key Control, and Security	Sécurité-incendie, contrôle des clés et sécurité	Groupe de mots	TERM
Firewall	Coupe-feu / fare-feu	Nom	Commissariat aux langues officielles
First Responder/First Aider	Secouriste	Groupe de mots	
Fitness and exercise programs	Programmes de conditionnement et exercices physiques	Titre de Programme	WRHA
Fitted Sheet	Drap-housse	Nom	Birth Centre
Five years progressively responsible clerical experience	Cinq ans d'expérience de travail dans un poste de préposé avec des responsabilités de plus en plus importantes	Groupe de mots	WRHA Human Resources
Five years progressively responsible secretarial experience.	Cinq ans d'expérience de travail dans un poste de secrétaire administrative avec des responsabilités de plus en plus importantes	Groupe de mots	WRHA Human Resources
Flaccid (penis)	Mou; Flaque; Débandé	Adjectif	Sexually Transmitted Diseases
Flat affect	Affect indifférent	Groupe de mots	
Flat ginger ale	Ginger ale éventé	Groupe de mots	
Flavoured condoms	Condoms aromatisés	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Flexible hours of work may include evening and weekends.	Les heures de travail souples pourraient comprendre le travail en soirée et en fin de semaine	Groupe de mots	WRHA Human Resources
Flexible Sigmoidoscopy	Sigmoïdoscopie flexible	Groupe de mots	
Flight of Ideas	Hyperidéation	Nom	
Fling	Une aventure	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Float position	Poste volant	Groupe de mots	
Florist	Fleuriste	Titre de profession	HSC
Flossing	Passer/glisser la soie dentaire	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Fluid Diet	Diète liquide	Groupe de mots	
Foam Wedges	Cousins en biseau	Groupe de mots	
Folic acid	Acide folique	Groupe de mots	
Food	Alimentation	Nom	
Food and Nutrition Services	Service d'alimentation et de nutrition	Groupe de mots	SBGH
Food and Shelter	Gîte et couvert	Groupe de mots	

Food bank	Une banque d'alimentation	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Food processor	Robot culinaire	Groupe de mots		
Food Protection	Protection des produits alimentaires	Groupe de mots		
Food Service Supervisor	Surveillant des services d'alimentation	Titre de profession		
Food Services	Services d'alimentation	Groupe de mots		
Fooling around	Avoir une liaison; avoir une aventure	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Foot Care	Soins des pieds	Groupe de mots		
For any reason and without cause	Avec ou sans motif	Groupe de mots		
Forensic medicine	Médecine légale	Groupe de mots	SBGH	
Forensic Program	Programme de psychiatrie légale	Titre de Programme		
Forensic psychologist	Psychologue médico-légal	Titre de profession		
Forensic specialist	Spécialiste judiciaire	Titre de profession	Community mental health	
Foreskin	Prépuce	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Fork	Fourchette	Nom		
Form letters	lettres types	Groupe de mots		
Formula Fed	Nourris au lait maternisé	Groupe de mots	Birth Centre	
Foster care	Accueil familiale	Groupe de mots	GDIC	
Foster care placement	Placement familial; placement en famille d'accueil; Placement en foyer nourricier	Groupe de mots		
Foster child	Enfant accueilli; enfant placé en famille d'accueil	Groupe de mots	GDIC	
Foster home	Famille d'accueil; Foyer nourricier; Foyer d'accueil	Groupe de mots		
Foster mother	Mère de famille d'accueil	Groupe de mots	TERM	
Foster parent	Parent de famille d'accueil	Groupe de mots	TERM	
Foundations & Granting Bodies	Fondations et organismes de financement	Groupe de mots		
Free standing personal care home	Foyer de soins de longue durée autonome	Groupe de mots		
Freedom of Information and protection of Privacy Act (FIPPA)	Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée	Groupe de mots	WRHA	
Freeware (Computer)	Gratuitiel	Nom	Commissariat aux langues officielles	
Freeze the wart	Détruire les verrues par congélation	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
French kiss (noun)	Un patin	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
French kissing	Frencher; rouler un patin à qqn	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
French Language Services	Services en langue française	Groupe de mots	HSC	
Friction	La friction	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Frothy	Mousseux	Adjectif		
Frozen Section Lab	Laboratoire de coupe à congélation	Groupe de mots	GLADS	
Frozen/Numb	Engourdie	Adjectif		
Fruit popsicles	Sucettes glacées aux fruits	Groupe de mots	Birth Centre	
Fruity	Fruité	Adjectif		
Fry	Frيره	Verbe		
Frying pan	Poêle à frire	Groupe de mots		
Fuck	Baiser (attention this word also means to kiss. See kiss.) Foutre is only used in the sense of "va te faire foutre = fuck off. (Also means to be screwed – "on est foutu"); Enculer (anal sex only); Ramoner (to screw); Tringler	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Full time	Temps plein	Groupe de mots	SBGH	
Full time equivalent (EFT)	Équivalent temps plein (ETP)	Groupe de mots	HSCTERM	
Full-blown AIDS	Le sida avéré	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Full-time Term	Temps plein à terme	Groupe de mots		
Fully integrated care	Une prestation de soins totalementement intégrés	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Funded (in part by)	Grâce au financement de; Financé en (grande ou majeure) partie par	Groupe de mots	TERMHSC	
Funding Services Officer	Agent des services de financement	Groupe de mots		
Furniture	Meubles	Nom		
Fussy (become)	Pointilleux (devenir)	Adjectif	WRHA	
Fussy eater	Être difficile sur la nourriture	Groupe de mots		
Gait	Démarche	Nom	Community mental health	
Gambling	Jeux de hasard	Groupe de mots		

Gaming Operations	Activités de jeu	Groupe de mots		
Gamma knife	Scalpel gamma	Groupe de mots	WRHA	
Gamma knife procedure	Intervention au scalpel gamme	Groupe de mots		
Gamma knife surgery	Chirurgie au scalpel gamma	Groupe de mots	WRHA	
Gastroenterologist	Gastro-entérologue	Titre de profession		
Gastroenterology Clinic	Clinique de gastro-entérologie	Groupe de mots	HSC	
Gastrolyte oral rehydration drink mix	solution de réhydratation Gastrolyte	Groupe de mots	Travel Health & Tropical Medicine	
Gauntlets	Crispins	Nom		
Gavage feed	Alimentation par gavage	Groupe de mots	JUSTI	
Gay man	Un homosexuel, un homme gai (polite); une folle (specially if the man is effeminate); une tapette; un sérin, un pédé, une pédale, un pousse-crotte, la tante = all derogatory	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Gay, Lesbian, Bisexual, Transgender	Gais, lesbiennes, bisexuels, transgenderistes	Nom		
General Accounting/Ancillary Services	Comptabilité générale/Services auxiliaires	Titre de Programme	TERM	
General Anesthetic	Anesthésie générale	Groupe de mots		
General clinic	Polyclinique	Nom	HSC	
General Duty Nurse	Infirmier de soins généraux ; Infirmier de service général ; Infirmière soignante ; Infirmier de chevet	Titre de profession	TERM	
General duty technologist	Technologue généraliste autorisé	Titre de profession		
General Hospital Cafeteria	Cafétéria de l'hôpital général	Groupe nominal	HSC	
General Psychiatry Program	Programme de psychiatrie générale	Titre de Programme		
General surgeon	Chirurgien généraliste	Titre de profession		
General Surgery	Chirurgie générale	Groupe de mots	GLADS	
Genetic Counselors	Conseillers en génétique	Groupe de mots		
Geneticist	Généticien	Titre de profession	GLADS	
Genetics	Génétique	Nom	GLADS	
Genetics & Metabolism	Génétique et métabolisme	Groupe de mots	GLADS	
Genetics Clinic	Clinique de génétique	clinic	HSC	
Genetics diagnostic service	Service de diagnostic génétique	Groupe de mots	MCH	
Genetics Laboratory	Laboratoire de génétique	Groupe de mots	HSC	
Genetisist	Généticien	Titre de profession		
Genital herpes	Herpès génital	Groupe de mots		
Genital warts	Les verrues génitales	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Genital/anal scarring	La cicatrisation génitale/anale	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Genitals	Organes génitaux externes	Groupe de mots		
Geographic Based Community Mental Health Worker	Travailleur des services communautaires de santé mentale par zone géographique	Titre de profession	WRHA	
Geographically based Community Mental Health Program	Programme communautaire de santé mentale par zone géographique	Titre de Programme	WRHA	
Geriatric Mental Health Team (GMHT)	Équipe de santé mentale gériatrique (ESMG)	Groupe de mots		
Geriatric Program Assessment Team (GPAT)	Équipe d'évaluation du programme de gériatrie (EEPG)	Groupe de mots		
Gestational age	Âge gestationnel	Groupe de mots	SBGH	
Gestational diabetes	Diabète gestationnel / Diabète induit par grossesse	Groupe de mots		
GI Laboratory	Laboratoire de diagnostic gastro-intestinal	Groupe de mots	HSC	
Gift Certificate	Chèque-cadeau	Nom		
Gift of Life	Don de vie	Groupe de mots		
Gift shop	Boutique de cadeaux	Groupe de mots	HSC	
Gift Shop/Florist	Boutique de cadeaux et fleuriste	Groupe de mots	HSC	
Giving head	See blow job	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Gland	Une glande	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Glans	Le gland (head of penis)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
GLBTIQ = Gay, lesbian, bisexual, transgender, intersex and queer	GLBTIQ = Homosexuel, homosexuelles, bisexé/hermaphrodite, transgenre, intersexué et queer also : gais, lesbiennes, bisexuels, transgenres et bi-spirituels	Acronyme	Sexually Transmitted Diseases	
Global patient safety project	Projet de sécurité globale des patients	Groupe de mots		

Going down/eating out	Brouter le cresson; Lèche moi le clito; descendre à la cave; manger la chatte; brouter la touffe (all slang and with women only)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Golf swing	Élan de golf	Groupe de mots		
Gonorrhoea	La gonorrhée; la gono (slang)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Good interpersonal and communication (written and oral) skills are required	Bonnes aptitudes en communication (écrite et orale) et relations interpersonnelles	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Good interpersonal and communication skills	Bonnes capacités de communication et compétences interpersonnelles	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Gown (patient/hospital)	Chemise d'hôpital ; Blouse d'hôpital	Groupe de mots	WRHA	
Grade 12, GED or other acceptable training.	Diplôme d'études secondaires, test d'équivalence d'études secondaires ou une formation acceptable	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Graduate	Diplômé ou finissant	Nom		
Grandiose	Mégalomanie	Nom		
Grandparents	Grands-parents	Nom		
Grant funded community agency	Organisme communautaire subventionné	Groupe de mots		
Grief	Deuil	Nom		
Grievance	Grief	Nom	HSC	
Grill	Grillade	Nom		
Grocery delivery service	Services de livraison des achats d'épicerie	Groupe de mots	WRHA	
Groin	L'aine	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Grooming	Soins personnels	Groupe de mots	Community mental health	
Ground rules	Les règles de base/du jeu	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Group Fitness Leader	Monitrice de conditionnement physique en groupe	Groupe de mots		
Group Home Information	Renseignements sur les foyers de groupe	Groupe de mots		
Group sex	L'amour à plusieurs	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Growers	Exploitants agricoles	Groupe de mots		
Growth chart	Courbe de croissance	Groupe de mots	JUSTI	
Guardian	Tuteur	Nom	MCH	
Guildy's Coffee Shop	Casse-croûte Guildy	Groupe de mots	HSC	
Gums	Les gencives	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Gynecologist	Gynécologue	Titre de profession		
Gynecology	Gynécologie	Nom	GLADS	
Gynecology Clinic	Clinique de gynécologie	Groupe de mots	HSC	
Hack (Computer)	Piratage informatique	Groupe de mots	Commissariat aux langues officielles	
Hacking cough	Toux quinteuse	Groupe de mots		
Halfway Houses	Maisons de transition	Groupe de mots		
Hallucinations	Hallucinations	Nom		
Hamstring	Muscles ischio-jambiers	Groupe de mots		
Hand job	Branler (slang); la stimulation manuelle (more formal)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Handrails	Mains courantes / Rampes	Groupe de mots		
Handset	Combiné	Nom		
Happy Hands	Les petits bricoleurs	Groupe de mots		
Hard (penis)	Dur; en érection	Adjectif	Sexually Transmitted Diseases	
hard bowel	selles difficiles	Groupe de mots		
Harm reduction	La réduction des méfaits/des préjugés	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Harm Reduction Approach in Public Health	Démarche pour la réduction des méfaits en santé publique	Groupe de mots	WRHA	
Harness	Un harnais	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Hash	Le hasch (Canada); le shit (France)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Head (Management)	Chef	Titre de profession	TERM	
Head injury	Traumatisme crânien	Groupe de mots		
Head Office	Siège social	Groupe de mots		
Healers	Guérisseurs	Nom		
Health	Santé	Nom		
Health and Social Service Centre	Centre de santé et de service social	Groupe de mots	WRHA	

Health and Social Services	Services de santé et services sociaux	Groupe de mots	
Health and Social Services near you	Services de santé et services sociaux près de chez vous	Groupe de mots	
Health Assessment Framework	Cadre d'évaluation de santé	Groupe de mots	WRHA
Health benefits	Prestations de maladie; Indemnité pour maladie	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Health Care Aide (HCA)	Aide en soins de santé	Titre de profession	WRHA
Health Care Aide Certificate or Equivalent training/experience	Un certificat d'aide en soins de santé ou l'équivalent en formation et en expérience	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Health Care Attendant	Préposé aux soins	Groupe de mots	
Health Care Directive (form)	Directive en matière de soins de santé	Groupe de mots	MB Health
Health care provider	Fournisseur de soins de santé / Prestataire de soins	Groupe de mots	
Health Connections Winnipeg	Connexions santé Winnipeg	Groupe de mots	
Health Coordination Project	Projet coordination santé	Groupe de mots	WRHA
Health coverage	Protection en matière de santé; assurance santé	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Health education	Éducation sanitaire	Groupe de mots	WRHA
Health Educator	Éducatrice en matière de santé	Groupe de mots	
Health Equity	Équité en matière de santé	Groupe de mots	
Health Facilities	Établissements de santé	Groupe de mots	
Health Information	Renseignements sur la santé	Groupe de mots	
Health Insurance	Assurance-maladie	Nom	
Health Links - Info Santé	Health Links - Info Santé	Titre de Programme	MB Health
Health program and services executive committee	Comité exécutif du programme et des services de santé	Comité	
Health Programs	Programmes de santé	Groupe de mots	
Health Promotion	Promotion de la santé	Groupe de mots	
Health Schools, Healthy Communities	Écoles en santé, collectivités en santé	Groupe de mots	MB Health
Health Sciences Centre (HSC)	Centre des sciences de la santé (CSS)	Groupe de mots	HSC
Health Services	Services de santé	Groupe de mots	
Health Services Directory on line	Répertoire des services de santé en ligne	Groupe de mots	WRHA
Health Services for the Elderly	Services de santé à l'intention des personnes âgées	Groupe de mots	WRHA
Health Workplace Injury Reduction in Health Care	Initiative de réduction des blessures liées à l'administration des soins de santé	Groupe de mots	
Health, Social Services or Education orientation or experience	Expérience ou orientation professionnelle dans les domaines de la santé, des services sociaux ou de l'éducation.	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Healthy Adolescent Development Strategy	Stratégie de développement en santé des adolescents	Groupe de mots	FSH
Healthy Aging Resource Team	Équipe de ressources sur le vieillissement en santé	Groupe de mots	WRHA
Healthy Baby	Bébés en santé	Titre de Programme	FSH
Healthy Baby/Healthy Start Programs	Programmes Bébés en santé/Healthy Start (Un bon début)	Groupe de mots	
Healthy Beginnings	Partir du bon pied	Groupe de mots	WRHA
Healthy Child Manitoba	Enfants en santé Manitoba	Titre de Programme	FSH
Healthy eating	Une alimentation saine	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Healthy Environments	Environnements sains	Groupe de mots	WRHA
Healthy lifestyle	Un mode de vie saine	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Healthy Nutrition Coordinator	Coordonnateur de l'alimentation saine	Groupe de mots	
Healthy parenting	Pratiques parentales saines	Groupe de mots	
Healthy People, Vibrant Communities, Care for All	Une population en santé. Des collectivités dynamiques. Des soins pour tous.	Groupe de mots	WRHA
Healthy relationship	Une relation saine	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Healthy School Age Children	Enfants d'âge scolaire en santé	Groupe de mots	WRHA
Healthy Schools Initiative	Initiative Écoles en santé	Groupe de mots	FSH
Healthy Sexuality	Sexualité saine	Groupe de mots	
Healthy Sexuality and Harm Reduction (HSHR)	Sexualité saine et la réduction des méfaits (SSRM)	Groupe de mots	
Healthy Smile - Happy Child Early Childhood Tooth Decay Prevention Project	Sourire en santé , enfant heureux - pour la prévention de la carie chez les jeunes enfants	Groupe de mots	
Healthy Start Programs	Un bon début	Titre de Programme	
Healthy weight	Poids santé	Groupe de mots	
Healthy Workplace Project	Project santé au travail	Groupe de mots	

Hearing Disabled	Personne ayant un handicap auditif	Groupe de mots		
Heart cath lab	Laboratoire de sondage intracardiaque	Groupe de mots	SBGH	
Heart condition	Une maladie du cœur	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Heart disease	Maladie du cœur ; Cardiopathie	Groupe de mots		
Heart Health & Services	Services de santé du cœur	Groupe de mots		
Heart Valve	Valvule cardiaque	Groupe de mots		
Hematologist	Hématologiste; hématalogue	Titre de profession		
Hematologist	Hématologiste; Hématologue	Titre de profession	GLADS	
Hematology	Hématologie	Nom	GLADS	
Hemophilia	Hémophilie	Nom	GLADS	
Hemophilia Clinic	Clinique d'hémophilie	Groupe de mots	HSC	
Hepatitis	L'hépatite	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Hepatitis A	Hépatite A	Nom	Travel Health & Tropical Medicine	
Herbal medicine product	Produite de phytothérapie	Groupe de mots		
Herbal remedies/treatments	Remèdes/traitements à base de plantes médicinales	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Herbal supplements	Suppléments à base d'herbes médicinales	Groupe de mots		
Hereditary Cancer Clinic	Clinique du cancer héréditaire	Titre de Programme		
Heritage	Patrimoine	Nom		
Heroin	Héroïne (common); la diamorphine (technical); acétomorphine (technical); la schnouffe, la poudre, la héro, H, le cheval, la merde, le chnouf (all street terms)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Herpes	L'herpès	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Hickey	Une sucette (Canada); un suçon (France)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
High (stoned)	Givré	Nom		Use with caution
High blood cholesterol	Hypercholestérolémie	Nom		
High blood pressure	Hypertension	Nom		
High chair	Chaise haute	Groupe de mots	Public Health	
High energy foods	Aliments à haute teneur énergétique	Groupe de mots		
Highlighter	Surligneur	Nom		
Hip and Knee Resource Centre Education Information	Information du Centre de ressources pour la hanche et le genou	Groupe de mots		
Hip protectors	Protecteurs de hanches	Groupe de mots		
Hip Replacement	Remplacement articulaire de la hanche	Groupe de mots		
Histology	Histologie	Nom	GLADS	
History of Present Illness (HPI)	Antécédents de la maladie actuelle	Groupe de mots		
HIV	Le VIH	Acronyme	Sexually Transmitted Diseases	
HIV infection	Une infection à VIH	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
HIV positive	Séropositif/ve pour le VIH	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
HIV Services	Services du VIH	Groupe de mots	WRHA	
Hives	Urticaire	Nom		
HLA (Human Leucocyte Antigen) Laboratory	Laboratoire HLA; Laboratoire d'antigène leucocytaire humain	Groupe de mots	HSC	
Hoarding	Comportements d'accumulation pathologique	Groupe de mots		
Hoarseness	Enrouement	Nom		
Holistic approach	Une approche holistique	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Holistic care	Soins holistiques	Groupe de mots	SBGH	
Holter Monitor	Moniteur Holter	Groupe de mots	SBGH	
Holter Monitoring Laboratory	Laboratoire de Holter (Hôpital d'Ottawa-monitorage)	Groupe de mots	CHUL	
Home Care	Soins à domicile	Titre de Programme	WRHA	
Home Care Attendant	Aide aux soins personnels à domicile	Titre de profession	WRHA	
Home Care Case Coordinator	Coordonnateur de cas de soins à domicile	Titre de profession	WRHA	
Home Care helps people remain in their homes by providing health services and helping with daily living tasks	L'objectif des soins à domicile est d'aider les gens à demeurer chez eux en offrant des services de santé ainsi qu'une aide pour les activités de la vie quotidienne	Groupe de mots	WRHA	
Home Care- Hospital	Soins à domicile - Hôpital	Groupe de mots		
Home care nurse	Infirmier en soins à domicile	Titre de profession	WRHA	
Home Care Program	Programme de soins à domicile	Titre de Programme	WRHA	

Home care support worker	Travailleur de soutien en soins à domicile	Titre de profession	WRHA	
Home Care Visiting Nurse Program	Programme d'Infirmiers visiteuses	Titre de Programme	WRHA	
Home care worker	Travailleur en soins à domicile	Titre de profession	WRHA	
Home Care-Community	Soins à domicile-Communauté	Groupe de mots		
Home Economics	Économie domestique	Groupe de mots		
Home hemodialysis program	Programme d'hémodialyse à domicile	Titre de Programme	GLADS	
Home Maintenance	Entretien ménager	Groupe de mots		
Home page (Computer)	Page d'accueil	Groupe de mots	Commissariat aux langues officielles	
Home Support Worker (HSW)	Aide à domicile	Titre de profession	WRHA	
Home visiting based on assessed needs providing information and support to parents on healthy child development providing a safe secure environment	Visites à domicile en fonction des besoins cernés dans le but de fournir aux parents des renseignements et du soutien relatifs au développement sain des enfants	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Home visiting experience working in culturally diverse communities with families with young children	Expérience dans le domaine des visites à domicile en travaillant dans des milieux culturels différents avec des familles ayant de jeunes enfants	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Home visitor	Visiteur/visiteuse à domicile	Titre de profession		
Homeless Shelters	Refuges pour sans-abri	Groupe de mots		
Homeowners Grants & Subsidies	Subventions aux propriétaires de maison	Groupe de mots		
Homicidal ideation	Idées meurtrières	Groupe de mots	Community mental health	
Homicidity	homicidabilité	Nom		
Hook-up (with someone)	Sortir ensemble; se fréquenter = both formal); brancher (informal, ie. J'ai branché un gars au bar)	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Horizontal integration	Intégration horizontale	Groupe de mots		
Hospice	Centre de soins palliatifs	Groupe de mots		
Hospital	Hôpital	Nom	Community mental health	
Hospital bed	Lit d'hôpital	Adjectif		
Hospital Directory	Répertoire de l'hôpital	Groupe de mots	HSC	
Hospital gown (patient)	Chemise d'hôpital ; Blouse d'hôpital	Groupe de mots	WRHA	
Hospital Information System Project (HISP)	Projet de système d'information hospitalier	Groupe de mots		
Hospital watch	Surveillance d'hôpitaux	Groupe de mots	SBGH	
Hostel (for transients)	Centre pour itinérants	Groupe de mots		
Hostel (safe place)	Refuge	Nom		
Hostel (tourism)	Auberge	Nom		
Hot (spicy)	Épicé	Adjectif		
Hot Flashes	Bouffées de chaleur	Groupe de mots		
Hot water bottle	Bouillotte	Nom	Birth Centre	
Hours of work may require flexibility to include evenings and weekends	Les heures de travail souples pourraient comprendre le travail en soirée et en fin de semaine	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Household Assistance	Aide ménagère	Titre de profession		
Household contact	Un contact familial; un contact ménager; un contact à la maison	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Household Goods	Articles ménagers	Groupe de mots		
Housekeeping	Entretien ménager	Groupe de mots	HSC	
Housekeeping Aide / Attendant	Aide-ménagère	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Housing	Logement	Nom		
Housing coordinator	Coordonnateur/coordonnatrice du logement	Titre de profession	Community mental health	
HR Shared Services	Services partagés en RH		WRHA Human Resources	
Hugs	Des accolades; serrer dans les bras	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Human Factors Leader	Chef des facteurs humains	Groupe de mots		
Human papillomavirus / HPV	Virus du papillome humain	Groupe de mots		
Human papillomavirus vaccine	Vaccin contre le virus du papillome humain	Groupe de mots		
Human resource officer	Agent des ressources humaines	Titre de profession	HSC	
Human Resources	Ressources humaines	Groupe de mots	MENAR	
Human Resources Development and Management program	Programme de gestion et de développement des ressources humaines	Titre de Programme		
Human Resources network committee	Comité du réseau des ressources humaines	Groupe de mots		

Human Rights	Droits de la personne	Groupe de mots		
Hypertalkative	Parle sans arrêt	Groupe de mots		
Ice Chips or Ice pack	Morceaux de glaçons ou bloc réfrigérant	Groupe de mots	Birth Centre	
Ice collar	Collier de glace / Plaque réfrigérante	Groupe de mots		
Ice pack	Sac à glace	Groupe de mots		
Ideas of reference	Idées de référence	Groupe de mots	Community mental health	
Ideas of reference (IOR)	Idées de référence	Groupe de mots		
Identity problem	Problème d'identité	Groupe de mots	Community mental health	
If no candidates satisfy the bilingualism requirements, candidates meeting all other requirements and qualifications may be considered	Si aucun candidat ne satisfait aux exigences en matière de bilinguisme, les candidats qui répondent à tous les autres critères et possèdent les autres qualités requises pourraient être considérés	Groupe de mots	WRHA	
Illusion	Illusions	Nom	Community mental health	
Illusions	Illusions	Nom		
Immediate release	Libération immédiate	Groupe de mots		
Immigrants & Refugees	Immigrants et réfugiés	Groupe de mots		
Immune system	Système immunitaire	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Immunization	Immunisation	Nom		
Immunization Clerk	Préposé en immunisation	Titre de profession	WRHA	
Immunization Nurse	Infirmier spécialisé en immunisation	Titre de profession	Public Health, WRHA	
Immunization program	Le programme de vaccination	Acronyme	MB Health	
Immunization Services	Services d'immunisation	Groupe de mots	WRHA	
Immunology	Immunologie	Nom	GLADS	
Immunology Clinic	Clinique d'immunologie	Groupe de mots	HSC	
Immunopathology	Immunopathologie	Groupe de mots	CHUL	
Immunoprotein Laboratory	Laboratoire des anticorps précipitants	Groupe de mots	TERM	
Immunosuppressant drugs	Médicaments immunosuppresseurs	Groupe de mots		
Implantable defibrillator	Défibrillateur interne	Groupe de mots		
Implanted Central Vascular Access Device	Le dispositif d'accès vasculaire central	Groupe de mots		
Impulse control	Contrôle des pulsions	Groupe de mots		
In patient Treatment	Traitement des malades hospitalisés	Groupe de mots		
Inability to sleep or sleeping too much	Insomnie ou hypersomnie	Groupe de mots		
Inappropriate affect	Affect inapproprié	Groupe de mots		
Inbox	Boîte d'arrivée	Groupe de mots	Commissariat aux langues officielles	
Incarceration	Incarcération; Emprisonnement	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Incident Investigation program	Programme d'enquête sur les incidents	Titre de Programme		
Inclusiveness	Inclusivité	Nom		
Incoherence	Incohérence	Nom	Community mental health	
Income Assistance	Aide au revenu	Titre de profession		
Income -based	En fonction du revenu	Groupe de mots		
Income Tax Assistance	Aide : impôt sur le revenu	Titre de profession		
Incorporation	Constitution en société	Groupe de mots		
Incubator; isolette	Incubateur	Nom	JUSTI	
Indefinite Term Position	Poste à durée indéterminée	Groupe de mots		
Independent Living	Vie autonome	Groupe de mots	WRHA	
Independent Living Resource Centre (ILRC)	Centre de ressources pour la vie autonome (CRVA)	Groupe de mots		
Individual Client Service Plan	Plan personnalisé de services au client	Groupe de mots	WRHA	
Individual CMHP Assessment form	Formulaire d'évaluation personnelle prévue par le PCSM	Groupe de mots	WRHA	
Induction room	Salle d'induction	Groupe de mots	SBGH	
Inequities in health	Inégalités en santé	Groupe de mots		
Infant feeding	Alimentation des nourrissons	Groupe de mots	Birth Centre	
Infection Control Unit	Unité de contrôle des infections; Unité de prévention des infections	Groupe de mots	SBGH	
Infection Prevention	Prévention des infections	Groupe de mots		
Infection Prevention and Control	Prévention et contrôle des infections	Groupe de mots		

Infection Prevention and Control Unit	Unité de prévention et de contrôle des infections	Groupe de mots		
Infectious disease specialist	Infectiologue	Titre de profession		
Infectious Diseases	Maladies infectieuses	Groupe de mots	GLADS	
Infectious Diseases Clinic	Clinique des maladies infectieuses	Groupe de mots	HSC	
Influenza	Grippe	Nom		
Inform receiving department in advance	Prévenir le service qui recevra le patient	Groupe de mots	WRHA	
Information	Renseignements	Nom	HSC	
Information and Complaints	Renseignements et plaintes	Groupe de mots		
Information and/or Promotion	Information et / ou promotion	Nom		
Information and/or Referral Services	Services d'information et / ou d'aiguillage	Groupe de mots		
Informed consent	Consentement éclairé	Groupe de mots		
Infusion pump	Pompe à perfusion	Groupe de mots		
Ingrown or thick nails	Ongles incarnées ou épais	Groupe de mots		
Injury Prevention	Prévention des blessures	Groupe de mots	WRHA	
Injury Prevention Centre of Children's Hospital (IMPACT)	Centre de prévention des blessures, Hôpital pour enfants (IMPACT)	Groupe de mots	HSC	
Injury Prevention Program	Programme de prévention des blessures	Titre de Programme		
Injury Prevention Program Specialist	Spécialiste du programme de prévention des blessures	Titre de profession	WRHA	
Inpatient	Malade hospitalisé	Groupe de mots	HSC	
In-Patient Care	Soins aux malades hospitalisés	Groupe de mots		
Inpatient Prescriptions	Ordonnances pour malades hospitalisés	Groupe de mots	HSC	
Inpatient services	Service aux hospitalisés	Groupe de mots	SBGH	
Inpatient/outpatient unit	Unité des malades hospitalisés/service ambulatoire	Groupe de mots	Community mental health	
Insect repellent (bug spray)	Produit insectifuge; Insectifuge	Groupe de mots		
Insertion of Stent(s)	Insertion d'endoprothèse	Groupe de mots		
Inservice Teacher/Patient Education	Enseignant sur place, Éducation du patient	Groupe de mots		
Insight	intéroception	Nom		
Insight Mentoring Program	Programme de mentorat Nouveau Regard	Titre de Programme		
Institutions	Établissements	Nom		
Insulin	Insuline	Nom		
Insurance	Assurance	Nom		
Insurance for loss of personal belongings	Assurances pour la réparation ou la perte de biens personnels	Groupe de mots		
Intake	Accueil	Nom		
Intake coordinator	Coordonnateur/coordonnatrice à l'accueil	Titre de profession	Community mental health	
Intake Line	Accueil	Nom	CHUL	
Intake nurse	infirmière d'accueil	Titre de profession		
Integrated Regional Diabetes Strategy	Stratégie intégrée régionale sur le diabète	Groupe de mots	WRHA	
Integrated Support Staff	Personnel de soutien intégré	Groupe de mots		
Intensity	Intensité	Nom		
Intensive Care	Soins intensifs	Groupe de mots	HSC	
Intensive Care - Neonatal (NICU)	Soins intensifs - Unité néonatale de soins intensifs (UNSI)	Groupe de mots	HSC	
Intensive Care - Pediatric (PICU)	Soins intensifs - Unité pédiatrique de soins intensifs (UPSI)	Groupe de mots	HSC	
Intensive Case Management (ICM)	Gestion de cas intensifs ; Gestion des cas graves	Groupe de mots	WRHA	
Intensive Case Management Program	Programme de gestion de cas intensifs ; Programme de gestion des cas graves	Titre de Programme	WRHA	
Intensive case manager	Gestionnaire de cas intensifs	Titre de profession	Community mental health	
Intensive Case Manager	Gestionnaire de cas intensifs ; Gestionnaire des cas graves	Titre de profession	FS&H	
intensive exit seeking	tentative de fugue	Groupe de mots		
Intensivist	Intensiviste	Titre de profession		
Interaction between medications	Interaction de médicaments/drogues	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Interagency Groups	Groupes interorganismes	Groupe de mots		
Intercom: press button for assistance	Intercom : veuillez appuyer sur le bouton pour de l'aide	Groupe de mots	Birth Centre	
Intercourse	Le coït (medical); la copulation (formel); rapports sexuels (informal)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Interferon	Interféron	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Intern or Resident	Interne ou résident (e)	Groupe de mots		

Internal Audit	Vérification interne	Groupe de mots		
International Development Organizations	Organismes de développement international	Groupe de mots		
Internist	Interniste	Titre de profession	TERM	
Internship	Stage	Nom	SBGH	
Interpreter	Interprète	Titre de profession	HSC	
Interpreter Services	Services d'interprétation	Groupe de mots		
Intersectoral Action for Health	Action intersectorielle pour la santé	Groupe de mots		
Interview Room	Salle d'entrevue	Groupe de mots		
Intractable seizures	Crises d'épilepsie rebelles	Groupe de mots		
Intrasectoral	Intrasectoriel	Adjectif		
Intravenous infusion (IV)	Perfusion	Nom	HSC	
Inuit Health Branch	Direction générale de la santé des Inuits	Groupe de mots		
Investigational Drug Services	Service des médicaments en expérimentation	Groupe de mots	GLADS	
Involvement	Engagement	Nom		
Iron	Fer	Nom		
Irregular periods	Règles irrégulières	Groupe de mots		
Irregular Sleep Wake pattern	Rythme sommeil/éveil irrégulier	Groupe de mots		
Irrigation	Irrigation	Nom		
Isolation	Isolement	Nom	HSC	
Itchy vagina	Des démangeaisons vaginales	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
IV Nursing Clinic	Clinique de thérapie intraveineuse	Groupe de mots	WRHA	
IV orientation and Certificate Program Provided	Orientation et programme de certificat offerts pour l'administration d'intraveineuses	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
IV pump	Pompe à perfusion	Groupe de mots	JUSTI	
Jamais vu	Jamais vu	Groupe de mots		
Janitorial Supply	Produits d'entretien	Groupe de mots	Birth Centre	
Japanese encephalitis	Encéphalite japonaise	Groupe de mots		
Jet Lag Syndrome	Syndrome du décalage horaire	Groupe de mots		
Job related training programs such as Non-violent Crisis Intervention, CPR, etc. an asset	Les programmes de formation liés au travail, tels que le Programme d'intervention non violente en situation d'urgence, la RCR, seraient un atout	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
John	Un client	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Joint Medical Operating Division	Division d'exploitation médicale commune	Groupe de mots		
Joint replacement	Remplacement d'articulations	Groupe de mots		
Joint Replacement Surgery	Remplacement articulaire	Groupe de mots		
Junk Food	Malbouffe	Nom		
Justice Services	Services de la justice	Groupe de mots		
Kangaroo care (skin-to-skin contact)	Soins kangourou (contact peau à peau)	Groupe de mots	JUSTI	
Kapyong barracks	Casernement Kapyong	Groupe de mots		
Kettle	Bouilloire	Nom		
Keyboarding speed of 50 wpm required.	Vitesse de saisie au clavier d'au moins 50 mots/min. exigée.	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Kinesiologist	Kinésologue	Titre de profession		
Kiss	Un baiser (attention this word when used as a verb also means to fuck – therefore be careful of the context.) The word embrasser is also used for kiss and is a safe alternative if you want to be very clear!) Un baiser (the noun) is very safe	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Klinic Community Health Centre Crisis Line	Ligne d'écoute téléphonique du centre de santé communautaire Klinic	Groupe de mots		
Knee Replacement	Remplacement articulaire du genou	Groupe de mots		
Knife	Couteau	Nom		
Knowledge and awareness of Aboriginal culture, community, and traditional healing practices an asset. Ability to link with community resources	La connaissance de la culture, de la communauté et des pratiques traditionnelles de guérison autochtones est un atout. Capacité d'établir des liens avec des ressources communautaires	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Knowledge and experience with computers	Connaissances et expérience en informatique.	Groupe de mots	WRHA Human Resources	

Knowledge and experience working with people in the area of sexual health and blood borne pathogens (including STD's and HIV) preferred	Connaissances et expérience auprès des gens dans le domaine des maladies transmises sexuellement ou par le sang (MST et VIH)	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Knowledge and experience working with street-involved people preferred	Connaissances et expérience pratiques relatives au travail de la rue, de préférence	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Knowledge and/or experience in health care	Connaissances ou compétences dans le domaine de la santé	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Knowledge of and experience with the Government of Manitoba French Language Services Policy and Procedures	Connaissance et expérience de l'utilisation de la Politique des services en langue française du gouvernement du Manitoba et de ses procédures	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Knowledge of and experience with the needs of the Franco-Manitoban community	Connaissance des besoins de la collectivité franco-manitobaine	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Knowledge of legislative acts governing health care and social services as they relate to administrative practices	Connaissance de la législation sur les soins de santé et les services sociaux en ce qui concerne l'exercice de l'administration	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Known human carcinogen	Cancérogène connu chez l'humain	Groupe de mots		
Lab coat	Sarrau	Nom		
Lab Processing	Laboratoire d'analyses	Groupe de mots	Birth Centre	
Lab technician / technologist / technologue	Technicien de laboratoire	Titre de profession		
Labia	Le labia	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Laboratory	Laboratoire	Nom	HSC	
Laboratory assistant	Laborantin / Assistant de laboratoire	Titre de profession		
Laboratory Medicine & Pathology	Médecine de laboratoire et pathologie	Groupe de mots	TERM	
Laboratory Medicine (DSM)	Médecine de laboratoire (SDM)	Groupe de mots		
Laboratory Scientist	Chercheur de laboratoire	Groupe de mots		
Landlord & Tenant Relations	Relations propriétaires-locataires	Groupe de mots		
Language Access Interpreter Services	Services d'interprétation d'Accès linguistique	Groupe de mots		
Language Barriers	Barrières ; obstacles linguistiques	Groupe de mots		
Last stage	Dernier stade	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Late childhood (puberty through adolescence)	Enfance tardive (de la puberté à la fin de l'adolescence)	Groupe de mots		
Latex condom	Un condom en latex	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Laundry and linen service	Buanderie	Nom	SBGH	
Laundry attendant	Préposé à la buanderie	Titre de profession		
Laundry Operations Winnipeg Site	Opérations de blanchisserie, site de Winnipeg	Groupe de mots	Santé en fr.	
Laundry Room	Buanderie	Nom	Birth Centre	
Laundry, Winnipeg Hospitals	Buanderies - Hôpitaux de Winnipeg	Nom	HSC	
Lawyer Referral	Service de référence aux avocats	Groupe de mots		
Leader Patient Voice Facilitation	Chef facilitateur de la voix des patients	Titre de profession		
Leadership development	Formation en vue d'acquérir des aptitudes de leadership; développement du leadership	Groupe de mots	WRHA	
Learning difficulties	Difficultés d'apprentissage	Groupe de mots		
Learning from clinical practice	Tirer les leçons des pratiques cliniques	Groupe de mots		
Legal decision maker	Décideur légal	Groupe de mots		
Legal guardian	Tuteur légal	Groupe de mots	SBGH	
Legal papers	Documents juridiques	Groupe de mots	SBGH	
Legal precedent	Un précédent jurisprudentiel	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Legal responsibility	Une responsabilité légale	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Legal right	Un droit légal; Un droit reconnu par la loi	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Legal rights	Des garanties juridiques	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Legal Services	Services juridiques	Groupe de mots		
Lesbian	Une homoexuelle; une lesbienne; une gouine (dyke) – slang;	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Level	Étage	Nom	HSC	
Level 0	Sous-sol	Nom	HSC	
Level 1	Rez-de-chaussée	Nom	HSC	
Level of consciousness	Niveau de conscience	Groupe de mots	Community mental health	
Level xx - This Level	xx étage - vous y êtes	Groupe de mots	HSC	

LGV	Le LGV	Acronyme	Sexually Transmitted Diseases	
Libraries - Book Corner/Family Information	Bibliothèques - Coin du livre/Bibliothèque spécialisée à l'intention des familles	Groupe de mots	HSC	
Library	Bibliothèque	Nom		
Library - Patient - Book Corner	Bibliothèque à l'intention des malades - Coin du livre	Groupe de mots	HSC	
Library Services	Services de bibliothèque	Groupe de mots	TERM	
Library technician	Bibliotechnicien	Titre de profession		
License	Permis	Nom		
Licensed practical nurse (LPN)	Infirmier auxiliaire autorisée (Inf. aux. Aut.)	Titre de profession	WRHA	
Licensed Residential Care	Établissements de soins en résidence autorisés	Groupe de mots		
Licensing Bodies	Organismes de réglementation professionnelle	Groupe de mots		
Lick	Lécher	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	
Life Lease	Bail viager	Groupe de mots		
Lifeline personal help button	Appareil personnel d'intervention Lifeline	Groupe de mots		
LifeLong Wellness (Public Health)	Mieux-être pour la vie (Santé publique)	Groupe de mots	WRHA	
Lift slings	Toile pour lève-personne	Groupe de mots		
Lift slings	Toile lève-personne	Groupe de mots		
Light switch	Interrupteurs	Groupe de mots	Prevent Falls Public Health	
Limp (to become)	Débander (also means to "chicken out")	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Linen Aide	Aide-lingière	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Linen Supply	Lingerie	Nom	Birth Centre	
Link to CH / CK Inpatient Units	Accès aux unités CH / CK	Groupe de mots	HSC	
Link to CH / CK Wings	Accès aux ailes CH / CK	Groupe de mots	HSC	
Link to Thorlakson Building (MS)	Accès à l'édifice Thorlakson (MS)	Groupe de mots	HSC	
Linking families with appropriate community resources	établir des liens entre les familles et les ressources communautaires appropriées	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Lint and dust	La charpie et la poussière	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Lips	Les lèvres	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Literacy	Alphabétisation	Nom		
Liver cancer	Cancer du foie	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Liver Clinic	Clinique hépatique; Consultation hépatique	Groupe de mots	HSC	
Liver damage	Dommages au foie; atteinte hépatique	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Liver failure	Insuffisance hépatique	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Liver Transplant	Transplantation hépatique	Groupe de mots	EURO	
Livestock Services	Services relatifs au bétail	Groupe de mots		
Living will	Testament de vie; Testaments biologiques	Groupe de mots	SBGH	
Local Health Involvement Groups (LHIG)	Groupes locaux de participation en matière de santé	Groupe de mots	Other	
Logistic Services Division	Division des services de logistique	Groupe de mots	WRHA	
Long fingernails	Les ongles longs	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Long lasting	De longue durée	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Long Service Awards	Prix de long service	Groupe de mots		
Long Service Awards	prix de long service	Groupe de mots	WRHA	
Long Term Care	Soins de longue durée	Titre de Programme	WRHA	
Long Term Care Access Centre	Centre d'accès aux soins de longue durée	Groupe de mots	WRHA	
Long Term Care Access Coordinator	Coordonnateur de l'accès aux soins de longue durée	Titre de Programme	WRHA	
Long Term Care Aid	Aide aux soins de longue durée	Groupe de mots		
Long Term Care Facility	Établissement de soins prolongés / Établissement de soins de longue durée	Groupe de mots	WRHA	
Long Term Care Program	Programme de soins de longue durée	Titre de Programme		
Long Term Care Strategy	stratégie sur les soins de longue durée	Groupe de mots	WRHA	
Loose fitting clothes	Des vêtements amples	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Lost and Found	Objets perdus et trouvés	Groupe de mots	CHUL	
Lost Kids Centre	Centre pour enfants égarés	Groupe de mots		
Lounge	Salle de repos	Groupe de mots	Birth Centre	
Low risk activity	Une activité/un comportement à faible risque	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	

LPN responsibilities as outlined in the LPN job description	Responsabilités des inf. aux. aut., telles que précisées dans la description de poste appropriée	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Lube	Un lubrifiant	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Lubricated latex condom	Condom lubrifié en latex	Groupe de mots		
Lunch & Learn	Déjeuners-causeries	Nom		
Lung transplant	Greffe de poumon	Groupe de mots	GLADS	
Lymphatic fluid	Liquide lymphatique	Groupe de mots		
Lymphedema	Lymphœdème	Nom		
Lymphogranuloma venereum (LGV)	Lymphogranulome vénérien (LGV)	Groupe de mots		
M.D.	M.D.	Acronyme		
Machinery	Machines	Nom		
Magical thinking	Pensées magiques	Groupe de mots		
Magnesium	Magnésium	Nom		
Magnetic resonance imaging (MRI)	Imagerie par résonance magnétique (IRM)	Groupe de mots	SBGHHSC	
Mail room	Salle du courrier	Groupe de mots	TERM	
Main Entrance/Information	Entrée principale - renseignements	Groupe de mots	HSC	
Main Entry (and Patient Enquiry)	Entrée principale / Renseignements sur les patients	Groupe de mots	HSC	
Main floor	Rez-de-chaussée	Nom	HSC	
Main office	Bureau principal	Groupe de mots	HSC	
Main Office - Pediatric	Bureau principal - pédiatrie	Groupe de mots	HSC	
Main Stage	Estrade centrale ; Estrade principale	Groupe de mots		
Maintains liaison with agencies or facilities involved with clients and their families and caregivers	Entretien des liens avec les organismes ou établissements qui travaillent avec les clients, leurs familles et leurs fournisseurs de soins	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Maintains ongoing management of cases	Effectue la gestion régulière des cas	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Maintenance	Entretien	Nom		
Maintenance Services	Service d'entretien et de réparation	Groupe de mots	HSC	
Maintenance Worker	Préposé à l'entretien	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Make a difference in someone's life. Do you enjoy working with people? Want to help others?	Vous aimez travailler auprès des gens? Vous souhaitez aider les autres? Faites une différence dans la vie de quelqu'un.	Groupe de mots	WRHA	
Malaria	Paludisme; malaria	Nom	GLAD	
Male condom	Condom masculin	Groupe de mots		
Malodorous	Odeur nauséabonde	Groupe de mots	Community mental health	
Mammography	Mammographie	Nom		
Management	Gestion	Nom		
Management and Leadership Development	Leadership et perfectionnement des gestionnaires	Groupe de mots	WRHA	
Management Reporting program	Programme de rapports de gestion	Titre de Programme		
Manager	Gestionnaire; directeur; chef	Titre de profession		
Manager Health Information Services	Gestionnaire des systèmes d'information de santé	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Manager of Administration	Chef du service administratif	Titre de profession	WRHA	
Manager of Patient Care	Directeur des soins aux patients	Titre de profession	HSC	
Manager of Support Services	Chef du Service de soutien	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Manager, Adult Mental Health Crisis Services	Gestionnaire, Services d'intervention d'urgence en santé mentale pour adultes	Groupe de mots		
Manager, Child Life/Social Work, Women's and Children's Programs	Directeur (ou gestionnaire) , Service du milieu de l'enfant et service de travail social, Programmes de santé de la femme et de l'enfant	Titre de profession		
Manager, clinical resources	Directeur (ou gestionnaire) des ressources cliniques	Titre de profession		
Manager, Corporate and Community Services	Gestionnaire, Siège social et services communautaires	Titre de Programme	WRHA Human Ressources	
Manager, Facility & Support Services	Gestionnaire, établissements et services de soutien	Titre de profession		
Manitoba Adolescent Treatment Centre (MATC)	Centre de traitement des adolescents et des adolescentes du Manitoba	Groupe de mots	WRHA	
Manitoba Breast Cancer Research Centre	Centre manitobain de recherche sur le cancer du sein	Groupe de mots	CancerCare	
Manitoba Breast Cancer Tumour Bank	Banque manitobaine des tumeurs du sein	Groupe de mots	CancerCare	
Manitoba Breast Prosthesis Program	Programme de prothèses mammaires du Manitoba	Titre de Programme		
Manitoba Breast Screening Program	Programme manitobain de dépistage du cancer du sein	Titre de Programme		
Manitoba Breast Tumor Bank	La banque de tumeurs mammaires du Manitoba	Titre de Programme		

Manitoba Centre for Craniofacial Difference	Centre manitobain pour les différences craniofaciales	Groupe de mots		
Manitoba Education	Éducation Manitoba	Groupe de mots		
Manitoba Health Card (registration card)	Carte de santé Manitoba (carte d'immatriculation)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Manitoba Health Insurance Card	Carte d'assurance-maladie du Manitoba	Groupe de mots	MB Health	
Manitoba Health Registration Number	Numéro d'immatriculation de Santé Manitoba	Groupe de mots	MB Health	
Manitoba Healthy Living, Youth and Seniors	Vie saine, jeunesse et aînés	Groupe de mots		
Manitoba Home Care Program	Programme manitobain des soins à domicile	Titre de Programme	WRHA	
Manitoba Home Oxygen Therapy Program	Programme d'oxygénothérapie à domicile du Manitoba	Titre de Programme	WRHA	
Manitoba Maternal Serum Screening Programme	Programme de dépistage par le Sérum maternel du Manitoba	Titre de Programme		
Manitoba Palliative Care Research Unit	Unité manitobaine de recherche sur les soins palliatifs	Groupe de mots	CancerCare	
Manitoba Prostate Centre	Centre manitobain de la prostate	Groupe de mots	CancerCare	
Manitoba Renal Program	Programme manitobain des maladies rénales	Titre de Programme	WRHA	
Manitoba Suicide Line	Ligne manitobaine de prévention du suicide	Groupe de mots		
Manitoba Telehealth	Télesanté Manitoba	Groupe de mots		
Manitoba Transplant Program	Programme manitobain des greffes d'organes	Titre de Programme	HSC	
Manitoba Travel Health Network Manual	Manuel du réseau de santé-voyage du Manitoba.	Groupe de mots		
Manitoba Women's Health Strategy	Manitoba en matière de santé féminine	Groupe de mots		
Manner (or attitude)	Manières (attitude)	Groupe de mots		
Mantoux (Tuberculosis Test)	Mantoux (test pour la tuberculose)	Nom		
Manual Lymph Drainage	Drainage lymphatique manuel	Nom		
Map	Carte; plan	Nom	HSC	
Map to Day Surgery	Plan indiquant l'emplacement de la chirurgie de jour	Groupe de mots	HSC	
Marathon	Marathon	Nom		
Marijuana	La marijuana; le pot; la weed; l'herbe; du kif; de la mari; de la beu(h) (France); le teushi et le teuteu (more likely used by African speakers); la marie-jeanne (older term)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Market	Marché	Nom		
Marketing Boards	Offices de commercialisation	Groupe de mots		
Married/common-law	Marié ; Union de fait	Verbe		
Mastectomy	Mastectomie	Nom		
Mastectomy bra	Soutien-gorge post-mastectomie	Groupe de mots		
Masters in Business Administration (M.B.A.)	Maîtrise en administration des affaires (M.B.A.)	Groupe de mots	U of Ottawa	
Masters in Health Services Administration (M.H.A.)	Maîtrise en gestion des services de santé (M.H.A.)	Groupe de mots	U of Ottawa	
Masters in Nursing, MN	Maîtrise en sciences Infirmiers, MN	Groupe de mots		
Masters in Science and Administration (MSA)	Maîtrise en sciences de la gestion	Groupe de mots	WRHA	
Masturbate	Se masturber (formal term); Se branler; Se palucher; Le branlage; Faire la branlette (act of masturbating); Polir le chinois = all slang	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
MATC (Manitoba Adolescent Treatment Centre)	Centre de traitement des adolescents et adolescentes du Manitoba	Groupe de mots		
MATC Intake Coordinator	Coordonnateur à l'accueil du Centre de traitement des adolescents et adolescentes du Manitoba	Titre de profession		
Match (ensure the right match)	Jumelage (assurer un bon jumelage)	Nom		
Matched (carefully matched)	Jumelé (soigneusement jumelé)	Verbe		
Material Management	Gestion du matériel	Groupe de mots	MENAR	
Maternal Health	Santé des mères	Groupe de mots		
Maternal serum AFP coordinator / Director	Coordonnateur / Directeurde l'alpha-foetoprotéine sérique maternelle	Titre de profession		
Maternal transmission	La transmission maternelle; Transmission materno-foetal; Transmission mère-foetus	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Maternity or parental leave of absence term which may expire sooner than indicated	Congé de maternité ou parental qui pourrait prendre fin plus tôt qu'indiqué	Groupe de mots	WRHA	
MBTelehealth	Télesanté Manitoba	Titre de Programme	MB Health	
MBTelehealth Network	Réseau de télesanté du Manitoba	Groupe de mots	Health Canada	
Meal Programs	Programmes de repas	Titre de Programme		
Meal Service	Service de repas	Groupe de mots	HSC	

Meals on Wheels	Service de repas à domicile; popote roulante	Groupe de mots	TERM	
Meaningful Process	Processus valable	Groupe de mots		
Measuring cup	Tasse graduée	Groupe de mots		
Measuring spoon	Cuillère graduée	Groupe de mots		
Mechanical engineer	Ingénieur mécanicien	Titre de profession		
Mechanical lift	Appareil de levage	Groupe de mots	SBGH	
Media Relations	Relations avec les médias	Groupe de mots		
Mediation	Médiation	Nom		
Medical	Médical	Adjectif	HSC	
Medical advisory committee	Comité consultatif médical	Comité	SBGH	
Medical and social support	Un appui/soutien médical et social	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Medical Assessment and/or Treatment	Évaluation médicale et / ou traitement	Groupe de mots		
Medical Assistant	Assistante(e) médicale	Titre de profession		
Medical Care Act (1966)	Loi sur les soins médicaux (1966)	Groupe de mots	GOVT/FED	
Medical chart; patient file	Dossier médical	Groupe de mots	HSC	
Medical Clinic, Children's	Clinique médicale, Hôpital pour enfants	Groupe de mots	GLADS	
Medical Device Reprocessing	Retraitement des dispositifs médicaux	Groupe de mots		
Medical Director	Directeur médical	Titre de profession		
Medical Examiner	Médecin légiste	Titre de profession		
Medical Extended Treatment Unit	Unité de soins médicaux prolongés	Groupe de mots		
Medical float pool	Équipe médicale volante	Groupe de mots	SBGH	
Medical genetics department	Service de génétique médicale	Groupe de mots	MCH	
Medical Information Records	Dossiers de renseignements médicaux	Groupe de mots	CHUL	
Medical intake secretary	secrétaire de la réception des demandes médicales	Titre de profession		
Medical intake secretary	Secrétaire médicale d'accueil (selon contexte)	Comité	CHUL	
Medical Officer of Health	Médecin hygiéniste	Titre de profession	WRHA	
Medical Physics	Physique médicale	Groupe de mots	EURO	
Medical Records Requests	Demandes de dossiers	Groupe de mots	HSC	
Medical records technician	Technicien de dossiers médicaux	Titre de profession		
Medical Services	Services médicaux	Groupe de mots		
Medical Social Worker	Auxiliaire médicale sociale	Titre de profession		
Medical Staff Council	Conseil du personnel médical	Groupe de mots		
Medical student	Étudiant en médecine	Groupe de mots		
Medical summary	Résumé de dossier médical	Groupe de mots	MCH	
Medical Transition Unit	Unité de transition médicale	Groupe de mots		
Medical Treatment	Traitement médical	Groupe de mots		
Medicare	Régime d'assurance de soins médicaux	Groupe de mots	SANTÉ	
Medicare system	Régime public d'assurance-maladie	Groupe de mots	SBGH	
Medication Treatments	Pharmacothérapie	Nom		
Medicine (drug)	Médicament	Nom		
Medicine (general)	Médecine	Nom		
Medicine Program	Programme de médecine	Titre de Programme		
Medicine/Adolescents	Médecine des adolescents	Groupe de mots	JUSTI	
Medico Legal Correspondence	Correspondance médico-légale	Groupe de mots	TERM	
Meeting regularly with a Public Health Nurse to review family's goals and program	Rencontre régulière avec une infirmière ou un infirmier de santé publique pour revoir les objectifs de la famille et leur programme	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Meeting Room Bookings	Réservations de la salle de réunions	Groupe de mots		
Mefloquine	Méfloquine	Nom		
Melancholia	Mélancolie	Nom	Community mental health	
Memorandum of understanding	Protocole d'entente	Groupe de mots		
Memorial service and committal of ashes	Service commémoratif et la mise en terre des cendres	Groupe de mots	SBGH	
Memory Assessment Clinic	Clinique d'évaluation de la mémoire	Groupe de mots		
Meningococcal meningitis	Méningite méningococcique	Groupe de mots		

Men's Services	Services pour les hommes	Groupe de mots	
Menstruation	La menstruation	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Mental and emotional health	Santé mentale et émotionnelle	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Mental Disability	Incapacité mentale	Groupe de mots	
Mental disorder	Trouble mental	Groupe de mots	Community mental health
Mental Health	Santé mentale	Groupe de mots	
Mental Health Advisory Council	Conseil consultatif sur la santé mentale	Groupe de mots	
Mental health clinician	Clinicien/clinicienne en santé mentale	Titre de profession	Community mental health
Mental Health Counsellor	Conseiller en santé mentale	Titre de profession	Santé Sud-EST
Mental Health Crisis Response	Soutien aux personnes vivant une crise de santé mentale	Groupe de mots	
Mental Health Crisis Response Centre	Centre d'intervention d'urgence en santé mentale	Titre de profession	WRHA
Mental Health Proctor	Surveillant en santé mentale	Titre de profession	WRHA
Mental Health Promotion	Promotion de la santé mentale	Groupe de mots	
Mental Health Promotion and Prevention	Promotion et prévention dans le cadre de la santé mentale	Groupe de mots	Community mental health
Mental Health Services	Services de santé mentale	Groupe de mots	Santé MB
Mental Health Services for the Elderly	Services santé mentales pour les personnes âgées	Titre de profession	Santé Sud-EST
Mental Health Therapist-Adult	Thérapeute en santé mentale - adulte	Titre de profession	Santé Sud-EST
Mental Health Therapist-Child & Adolescent	Thérapeute en santé mentale - enfants & adolescents	Titre de profession	Santé Sud-EST
Mental Health Worker	Préposé en santé mentale	Titre de profession	WRHA
Mental status	L'état mental	Groupe de mots	Community mental health
Mental Status Exam (MSE)	Examen de l'état mental	Groupe de mots	
Metabolic	Médecine métabolique	Groupe de mots	TERM
Metabolic Clinic	Clinique de métabolisme	Groupe de mots	HSC
Metabolic clinical chemist	Chimiste clinicien en médecine métabolique	Titre de profession	
Metabolic coordinator	Coordonnateur en médecine métabolique	Titre de profession	
Metabolic service director	Directeur responsable des services métaboliques	Titre de profession	
Methadone	La méthadone	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Methocarbamol	Methocarbamol	Nom	
Metis Organizations	Organismes métis	Groupe de mots	
microbiologist	Microbiologiste	Titre de profession	
Micropur tablets (water purification tablets)	Pastilles désinfectantes Micropur	Groupe de mots	
Microscope	Microscope	Nom	
Microwave	Micro-ondes	Nom	
Middle childhood (ages 3-11)	Milieu de l'enfance (de 3 à 11 ans)	Groupe de mots	
Midwife	Sage-femme	Nom	
Midwife interview room	Salle d'entretien avec sage-femme	Groupe de mots	Birth Centre
Midwife supply	Fournitures de la sage-femme	Groupe de mots	Birth Centre
Midwife supply room	Fournitures sage-femme	Groupe de mots	Birth Centre
Midwifery Charting Room	Salle de tenue des dossiers des sages-femmes	Groupe de mots	Birth Centre
Midwifery Intake	Accueil, services de sage-femme	Groupe de mots	Birth Centre
Midwifery Program	Programme de sages-femmes	Titre de Programme	
Mild	Doux	Adjectif	
Mild case of food poisoning	Intoxication alimentaire bénigne	Groupe de mots	
Milk letdown	Montée du lait	Groupe de mots	SBGH
Mind/body practices	Pratiques de la relation de l'esprit et du corps; Pratiques psycho-corporelles; La réconciliation du corps-esprit	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Mineral supplement	Un supplément/complément minéral	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Minimally invasive surgery	Micromanipulation chirurgicale; Chirurgie avec effraction minimale	Groupe de mots	WRHA
Minimum 2 years recent management experience. Preference will be given to individuals with administrative experience in a health or social services sector and with facilities management. Must have experience in the budgeting process	Au moins deux ans d'expérience récente en gestion, de préférence en administration dans le domaine de la santé ou des sciences sociales, avec gestion des installations; expérience requise dans l'élaboration de budgets	Groupe de mots	WRHA Human Resources

Minimum 3 years relevant community based experience and a minimum two years management experience is required	Au moins 3 ans d'expérience pertinente en milieu communautaire et au moins 2 ans d'expérience en gestion sont exigés	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Minimum 4 years recent nursing experience (preferably in public health or community health)	Minimum de 4 ans d'expérience de travail récente en soins infirmiers, de préférence dans le domaine de santé publique ou de santé communautaire	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Minimum data set Project (MDS)	Project sur l'ensemble minimal de données	Groupe de mots		
Minimum five years professional and administrative experience in a healthcare facility, regional health authority, or private/public organization in related area required	Minimum de cinq ans d'expérience professionnelle et administrative dans un établissement de soins de santé, un office régional de la santé ou un organisme privé ou public actif dans un domaine pertinent	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Minor child	Personne mineur	Groupe de mots		
Minor Injury Clinic	Clinique de blessures légères	Groupe de mots	WRHA	
Minutes (of the meeting)	Compte rendu	Nom		
Misericordia Health Centre	Centre de santé Misericordia	Groupe de mots	WRHA	
Misericordia Urgent Care Centre	Centre de soins d'urgence Misericordia	Groupe de mots	WRHA	
Missing Persons	Personnes disparues	Groupe de mots		
Mites	Les acariens	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Mix and strain	Mélanger et filtrer	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Mixer	Mixeur	Nom		
Mixing bowl	Bol mélangeur	Groupe de mots		
MMRV vaccine	Vaccin RROV	Nom	Other	
Mobile Crisis Response Service/Unit	Unité / service mobile d'intervention d'urgence	Groupe de mots	WRHA	
Mobile crisis service	Service mobile d'intervention d'urgence	Groupe de mots	Community mental health	
Mobility aids	Moyens de déplacement	Groupe de mots	WRHA	
Mobility restricting chairs	Chaises de contention	Groupe de mots		
Mole (skin)	Grains de beauté	Groupe de mots		
Molecular geneticist	Généticien moléculaire	Titre de profession	TERM	
Molecular pathology lab	Laboratoire de pathologie	Groupe de mots	MCH	
Monitor, apnea	Moniteur d'apnée	Groupe de mots	JUSTI	
Monitor, heart	Moniteur cardiaque	Groupe de mots	JUSTI	
Monitor, respiratory	Moniteur respiratoire	Groupe de mots	JUSTI	
Monitor, saturation (PO2, PCO2)	Saturomètre, lecteur de PO2, PCO2	Nom	JUSTI	
Monogamous	Monogame	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Mood & Affect	Humeur et affect	Groupe de mots		
Mood disorder	Trouble de l'humeur	Groupe de mots	Community mental health	
Mood Disorder Program	Programme des troubles de l'humeur	Titre de Programme		
Moral condemnation	La condamnation morale	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Morgue (Pediatric)	Morgue - enfants	Groupe de mots	GLADS	
Morning after pill	Pilule du lendemain	Groupe de mots		
Morning Rounds	La tournée du matin	Groupe de mots		
Mosquito net	Moustiquaire	Nom		
Mothers and Daughters in touch program	Programme relations mère-fille	Titre de Programme		
Mothers Program	Programme mères	Titre de Programme	Birth Centre	
Mothers Program Facilitator	Animatrice du Mothers Program	Titre de profession	Birth Centre	
Mother's support groups	Groupes de soutien aux mères	Groupe de mots	Birth Centre	
Motion Sickness	La cinétose / Mal de mouvement	Nom		
Motor activity	Activité motrice	Groupe de mots	Community mental health	
Motor Agitation	Agitation motrice	Groupe de mots	mots psychologiques	
Motor Retardation	Retard moteur	Groupe de mots		
Mould Room	Salle de moulage	Groupe de mots	TERM	
Mouth watering	Appétissant	Adjectif		
Mouthwash	Une rince-bouche	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
MSM (Men having sex with men)	HARSAH (Hommes ayant des relations sexuelles avec hommes)	Acronyme		Use with caution
Multicultural Organizations	Organismes multiculturels	Groupe de mots		
Multidisciplinary Patient Education Committee	Comité multidisciplinaire d'éducation du patient	Comité	HSC	

Multidisciplinary team	Équipe multidisciplinaire	Groupe de mots	Community mental health	
Multipurpose room	Sally polyvalente	Groupe de mots	Birth Centre	
Mumble	Marmonner	Verbe	Community mental health	
Mumbled	Marmonné	Verbe		
Municipal Officials	Représentants municipaux	Groupe de mots		
Municipal Services	Services municipaux	Groupe de mots		
Muscle and joint aches	Douleurs musculaires et articulaires	Groupe de mots		
Muscle pain	La myalgie (technical term); Des douleurs musculaires/aux muscles	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Museums	Musées	Nom		
Music	Musique	Nom		
Music therapist	Musicothérapeute	Titre de profession		
Must be able to communicate in French at a pre-determined linguistic level.	Aptitude à s'exprimer en français au niveau linguistique prédéterminé.	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Must be able to speak French at a pre-determined linguistic level.	La personne choisie doit pouvoir parler en français au niveau déterminé.	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Must be able to understand, speak, read and write French at pre-determined linguistic level	Maîtrise du français (expression orale, compréhension, lecture, écriture) au niveau linguistique prédéterminé.	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Mycobacteriology Laboratory	Laboratoire de mycobactériologie	Groupe de mots	GLADS	
N.U.R.S.E. Method for Pregnant Women	La méthode N.U.R.S.E. pour les femmes enceintes	Groupe de mots	Birth Centre	
N95 respirator	Respirateur N95	Groupe de mots	WRHA	
Nail polish	Le vernis à ongles; le verni; la laque à ongles	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Name brands	Produits de marque	Groupe de mots		
Name of Substitute decision maker	Nom du décideur remplaçant	Groupe de mots		
Name tag	Insigne nominatif; porte-nom	Groupe de mots	SBGH	
Narcotic/Controlled Drugs	Stupéfiants contrôlés; Drogues contrôlées	Groupe de mots	TERM	
Nasal prongs (oxygen)	(une) lunette à oxygène	Groupe de mots	HSC	
Nasogastric tube	Sonde nasogastrique	Groupe de mots		
Native Services Family Room	Salon pour les familles autochtones	Groupe de mots	HSC	
Natural Electrolyte balancers	Boissons naturelles pour rétablir l'équilibre électrolytique	Groupe de mots	Birth Centre	
Natural rubber/PVC	Le caoutchouc naturel/PCV	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Naturopath	Un(e) naturopathe	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Needle (all other uses)	Une aiguille	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Needle (for drug use)	Une seringue	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Needle (injection)	Injection; piqûre	Nom	HSC	
Needle core	Trocart	Nom	Breast Health Center	
Needle core biopsy	Biopsie par forage	Groupe de mots		
Needle exchange (Public Health)	Échange de seringues (Santé publique)	Groupe de mots	WRHA	
Need-to-know basis	En cas de nécessité absolue	Groupe de mots		
Neighbourhood	Quartier	Groupe de mots	WRHA	
Neighbourhood cluster	Groupe de quartier	Groupe de mots	WRHA	
Neighbourhood Forum	Forum de quartier	Groupe de mots	WRHA	
Neighbourhood resource network	Réseaux de ressources du quartier	Groupe de mots		
Neonatal Abstinence Syndrome (NAS)	Syndrome de sevrage néonatal (SSN)	Groupe de mots		
Neonatal Clinic	Clinique de néonatalogie	Groupe de mots	HSC	
Neonatal follow-up clinic	Clinique de suivi néonatal	Groupe de mots	MCH	
Neonatal Intensive Care Unit (NICU)	Unité néonatale de soins intensifs (UNSI)	Groupe de mots	HSC	
Neonatal medecine	Médecine néonatale	Groupe de mots	GLADS	
Neonatal Respiratory Control	Laboratoire de la maîtrise respiratoire néonatale	Groupe de mots		
Neonatologist	Néonatalogiste	Titre de profession		
Neonatology	Médecine néonatale; Néonatalogie	Groupe de mots	HSC	
Nephrologist	Néphrologue	Titre de profession		
Nephrology	Néphrologie	Nom	GLADS	
Neurodevelopmental services	Services de neurologie du développement	Groupe de mots		
Neurologist	Neurologue	Titre de profession		

Neurology/Neuroscience	Neurologie/Neuroscience	Titre de Programme	GLADS	
Neuropathology	Neuropathologie	Nom	GLADS	
Neuropsychologist	Neuropsychologue	Titre de profession		
Neurosurgeon	Neurochirurgien	Titre de profession		
Neurosurgery	Neurochirurgie	Nom	GLADS	
Neurosurgery centre	Centre de neurochirurgie	Groupe de mots	HSC	
Neurovegetative signs and symptoms	Les signes et symptômes neurovégétatifs	Groupe de mots		
Neutral	Neutre	Groupe de mots		
Never share needles or supplies	Ne partagez jamais de seringues ou de matériel d'injection	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
New facility	Nouvelles installations	Groupe de mots	MB Health	
Newborn & Infant Services	Services aux nouveau-nés et aux bébés	Groupe de mots		
Newborn Follow-up Program	Programme de suivi des nouveau-nés	Titre de Programme	TERM	
Newborn Follow-up Research	Recherche de suivi des nouveau-nés	Titre de Programme	TERM	
Newborn Screening Program	Programme de dépistage pour les nouveau-nés	Titre de Programme		
Newcomers	Nouveaux arrivants	Groupe de mots		
Newsgroup	Groupe de discussion	Groupe de mots	Commissariat aux langues officielles	
Newspaper	Journal	Nom		
Next of kin	Parent le plus proche	Groupe de mots		
Nicotine patch	Un timbre à la nicotine	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
NICU	UNSI; Unité néonatale de soins intensifs	Acronyme	HSC	
NICU Respiratory Therapy Lab	Laboratoire de thérapie respiratoire de l'UNSI (Unité Néonatale de Soins Intensives)	Groupe de mots	HSC	
Nightlight	Veilleuse	Groupe de mots	Public Health Prevent Falls	
Nipples	Les mamelons	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Nits	Les lentes	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
No oral sex	N'ayez pas de relations orales	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
No smoking	Défense de fumer	Groupe de mots	SBGH	
No Smoking or open flame. Room may have insufficient oxygen. Open door and allow room to ventilate before entering	Aucune flamme nue et interdiction de fumer. La chambre n'a pas suffisamment d'oxygène. Ouvrir la port pour aérer avant d'entrer.	Groupe de mots	Birth Centre	
No unprotected sex	N'ayez pas de relations non protégées	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
No visitors allowed	Aucune visite n'est permise	Groupe de mots	SBGH	
Nominal testing (using your name)	Le testing nomatif (avec votre nom)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Non penetrative forms of sexual stimulation	La stimulation sexuelle non-pénétrive (ou sans pénétration)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Non-24 Hour sleep-wake syndrome	Syndrome du cycle veille/sommeil qui ne dure pas 24 heures	Groupe de mots		
Non-judgemental	Sans critique; Sans jugement; Éviter tout jugement	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Non-nominal testing (using a code)	Le testing non-nomatif (nom remplacé par un code)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Non-partisan organization	Organisme apolitique	Groupe de mots		
Non-prescription medication (over the counter)	Médicament en vente libre; Médicament sans ordonnance	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Non-reversible conditions	Maladies ou états non réversibles	Groupe de mots	WRHA	
Noon Meal Program	Programme du repas de midi	Titre de Programme	WRHA	
Northern Referral	Renvoi des patients des régions du nord	Groupe de mots	SFR	
Nose ring	Un ornement de nez; une roupie	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Not applicable (N/A)	Sans objet (S/O)	Acronyme		
Nothing by mouth (NBM)	Aucune ingestion par la bouche;	Groupe de mots	TERM	
NPO (nil per os)	Rien par voie orale	Groupe de mots		
NSAID's	AINS	Groupe de mots		
Nuchal	Nucale	Adjectif		
Nuclear Medicine	Médecine nucléaire	Groupe de mots	HSC	
Nuclear Medicine Laboratory	Laboratoire de médecine nucléaire	Groupe de mots	HSC	
Nuclear Medicine Technologist	Technologue en médecine nucléaire	Titre de profession		
Numbness	Engourdissement	Nom		
Nurse	Infirmière / Infirmier	Titre de profession		
Nurse case managed care	Soins individualisés offerts par le personnel infirmier	Groupe de mots	SBGH	

Nurse clinician	Infirmière clinicienne	Titre de profession	
Nurse consultant	Infirmière-conseil	Titre de profession	
Nurse coordinator	Coordonnatrice en soins infirmiers	Titre de profession	
Nurse educator	Infirmier enseignant	Titre de profession	
Nurse manager	Infirmière gestionnaire	Titre de profession	
Nurse recruiter	Agent de recrutement d'infirmières; recruteur d'infirmières	Titre de profession	
Nurse therapist	Infirmière-thérapeute	Titre de profession	
Nurse-in-charge	Infirmière responsable	Titre de profession	
Nursery	Pouponnière	Nom	HSC
Nursery School (Child Development)	Prémamanuelle (Développement de l'enfant)	Adjectif	HSC
Nursery school teacher	Monitrice de garderie éducative	Titre de profession	
Nurse's aide	Aide-infirmière	Titre de profession	
Nurse's posting line	Affectation des infirmiers et des Infirmiers	Groupe de mots	SBGH
Nurses Recruitment and Retention Fund	Fonds pour le recrutement de personnel infirmier et le maintien des effectifs.	Groupe de mots	
Nurses Specialty Programs	Programmes spécialisés - Infirmiers	Titre de Programme	TERM
Nursing	Soins infirmiers	Groupe de mots	
Nursing BN	Baccalauréat en soins infirmiers	Groupe de mots	
Nursing - discipline	Sciences Infirmiers	Groupe de mots	SBGH
Nursing - profession	Profession Infirmière	Groupe de mots	SBGH
Nursing Administration and Patient Services	Direction des soins infirmiers et des services aux hospitalisés	Groupe de mots	HSC
Nursing and Non-Nursing Job Line	Téléemploi - soins infirmiers et autres services	Groupe de mots	TERM
Nursing assistant	Infirmière auxiliaire	Titre de profession	
Nursing care plans	Plans d'intervention; plans des soins infirmiers	Groupe de mots	HSC
Nursing director	Directeur / Responsable des soins infirmiers	Titre de profession	
Nursing Education	Enseignement infirmier	Groupe de mots	
Nursing Education & Research	Enseignement et recherche en soins infirmiers	Groupe de mots	TERM
Nursing instructor	Infirmière enseignante	Titre de profession	
Nursing LPN	Infirmier auxiliaire autorisée (inf. aux. aut.)	Titre de profession	
Nursing Office	Bureau des soins infirmiers	Groupe de mots	SBGH
Nursing Resource Coordinator	Coordonnateur ou coordonnatrice des ressources infirmières	Titre de profession	
Nursing Resources Coordinator	Coordonnateur des ressources Infirmiers	Titre de profession	WRHA
Nursing RN	Infirmière autorisée (inf.aut.)	Titre de profession	
Nursing RN(EP) - Nurse Practitioner	Infirmier ayant un champ d'exercice élargi ; Infirmier praticienne (IP)	Titre de profession	
Nursing RPN	Infirmier psychiatrique autorisée (inf.psy.aut.)	Titre de profession	
Nursing staff	Personnel infirmier	Groupe de mots	
Nursing staff mix	Modèle de dotation en personnel infirmier	Groupe de mots	SBGH
Nursing Staff Office	Bureau du personnel infirmier	Groupe de mots	TERM
Nursing Station	Poste des soins infirmiers	Groupe de mots	HSC
Nursing Unit	Unité de soins	Groupe de mots	HSC
Nutrition and Food Services Department	Service de diététique et d'alimentation	Groupe de mots	WRHA
Nutrition Information	Renseignements sur la nutrition	Groupe de mots	
Nutritious home-cooked meals	Repas faits maison nutritifs	Groupe de mots	
O.R. slate coordinator	Coordonnateur de la liste des patients	Titre de profession	
Obese	Obèse	Adjectif	
Obesity	Obésité	Nom	
Obsessional thinking / thoughts	Idées obsessionnelles	Groupe de mots	
Obstetrical Triage Unit	Service de triage en obstétrique	Groupe de mots	WRHA
Obstructive Sleep Apnea	L'apnée obstructive du sommeil	Groupe de mots	
Occupational & Environmental Medicine (DOEM)	Médecine du travail et de l'environnement	Groupe de mots	TERM
Occupational and Environmental Safety and Health	Services de santé et sécurité environnementales et au travail	Groupe de mots	
Occupational and environmental safety and health program	Programme de santé et sécurité environnementales et au travail	Titre de Programme	
Occupational health nurse	Infirmier en santé du travail	Titre de profession	GLADS
Occupational hygiene technologist	Technologue en hygiène du travail	Titre de profession	

Occupational hygienist	Hygiéniste du travail	Titre de profession		
Occupational therapist	Ergothérapeute	Titre de profession		
Occupational Therapy	Ergothérapie	Nom	HSC	
Occupational Therapy Manager	Directeur de l'ergothérapie	Titre de profession		
Occurrence Management and Reporting	Gestion des incidents et rapport	Groupe de mots	WRHA	
Occurrence reporting process	Processus de signalisation des incidents	Groupe de mots		
Office Area	Bureaux	Nom	Birth Centre	
Office Equipment	Matériel de bureau	Groupe de mots		
Office for Protection of Persons in Care	Bureau de la protection des personnes recevant des soins	Groupe de mots		
Office of the President	Bureau du président	Groupe de mots	HSC	
Oil based lubricants	Lubifiants à base d'huile	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Ojibway	Otchipwe	Nom		
Olfactory Hallucination	Hallucinations olfactives	Groupe de mots		
On call (to be)	Être de garde	Groupe de mots		
On-call doctor	Médecin de garde	Titre de profession		
On-call room	Salle d'appel	Groupe de mots	HSC	
Oncologist	Oncologue / Oncologue	Titre de profession		
Oncology	Oncologie	Titre de Programme	GLADS	
One-year acting appointment	Nomination intérimaire d'un an	Groupe de mots		
Online Career Portal	Portail des carrières	Groupe de mots		
Only those applicants selected for an interview will be contacted	Nous communiquerons uniquement avec les personnes convoquées à une entrevue	Groupe de mots		
On-Site Coordinator	Coordonnateur sur place	Titre de profession	WRHA	
Open house	Journée porte ouverte	Groupe de mots	SBGH	
Open relationship	Open relationship; l'échangisme (partner swapping)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Open Until Filled (Position)	Concours ouvert jusqu'à ce que le poste soit comblé	Groupe de mots	WRHA	
Operating Area	Bloc opératoire	Groupe de mots	HSC	
Operating division	Unité d'exploitation	Groupe de mots	WRHA	
Operating guidelines	Politiques d'exploitation	Groupe de mots		
Operating Room (OR)	Salle d'opération / Bloc opération	Groupe de mots	HSC	
Operating room nurse	Infirmier de salle d'opération	Titre de profession		
Operating room technician	Technicien de bloc opératoire	Titre de profession		
Operating room technician	Technicien de bloc opératoire	Titre de profession	TERM	
Ophthalmologist	Ophtalmologiste	Titre de profession		
Ophthalmology	Ophtalmologie	Nom	GLADS	
Ophthalmology Clinic	Clinique d'ophtalmologie	Groupe de mots		
Ophthalmology-Orthoptist	Ophtalmologiste et orthoptiste	Titre de profession		
Opportunistic infections	Une infection opportuniste	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Oral Health	Santé buccodentaire	Groupe de mots		
Oral sex	Relations orales; Rapports sexuels oraux; Relations sexuelles bucco-génitales	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Oral Sex	La fellation (with men); Le cunnilingus (with women), both formal terms. Brouter le cresson; Lèche moi le clito; descendre à la cave; manger la chatte; brouter la touffe (all slang and with women only)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Order Desk	Approvisionnement ; Comptoir de commandes	Nom	CHUL	
Order supplies as client needs dictate or advise the appropriate case manager	Commander les fournitures voulues pour les besoins des clients, ou prévenir la coordinatrice ou le coordonnateur de cas	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Organ Donor	Donneur d'organe	Groupe de mots		
Organ donor awareness coordinator	Coordonnateur de la sensibilisation aux dons d'organe	Titre de profession		
Organizational Capacity Building	Renforcement des capacités organisationnelles	Groupe de mots		
Organizational Development and Wellness	Développement et bien-être organisationnels	Titre de Programme	WRHA	
Organizational Structure	Structure organisationnelle	Groupe de mots		
Organizations	Organismes	Nom		
Organs	Organes	Nom		

Orgasm	Un orgasme	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Orgy	Une orgie	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Orientation provided to WRHA Palliative Care program	Orientation offerte au Programme de soins palliatifs de l'ORSW	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Orthopaedic surgeon	Chirurgien en orthopédie	Titre de profession		
Orthopaedic technologist	Technologiste en orthopédie	Titre de profession		
Orthopedic surgeon	Chirurgien en orthopédie	Titre de profession	HSC	
Orthopedic technician	Technicien en orthopédie	Titre de profession		
Orthopedics (pediatric)	Orthopédie; Orthopédie pédiatrique	Nom	GLADS	
Orthoptist	Orthoptiste	Titre de profession		
Orthotics Laboratory	Laboratoire d'orthétique	Groupe de mots	TERM	
Orthotist	Orthésiste	Titre de profession		
Osteoarthritis	L'arthrose	Nom		
Osteochondrosis	Ostéochondrose	Nom		
Osteonecrosis	L'ostéonécrose	Nom		
Osteoporosis	Ostéoporose	Nom		
Other Services	Autres services	Groupe de mots		
Otolaryngologist	Oto-rhino-laryngologiste	Titre de profession		
Out Patient	Consultation externe	Groupe de mots		
Out Patient Treatment	Soins ambulatoires	Groupe de mots		
Outbox	Boîte de départ	Groupe de mots	Commissariat aux langues officielles	
Outbreak (epidemiology)	Écllosion d'épidémie / Écllosion de maladies / Flambée épidémique	Groupe de mots		
Outbreak of herpes	Une écloison d'herpès	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Outpatient	Malade de consultation externe	Groupe de mots	HSC	
Outpatient clinic (child and adolescent)	Consultations externes pour enfants et adolescents	Groupe de mots	SBGH	
Outpatient Department	Service des consultations externes	Groupe de mots	HSC	
Out-patient diagnostics	Diagnostics en clinique externe	Groupe de mots	MB Health	
Outpatient Prescriptions	Ordonnances pour patients ambulants	Groupe de mots	CHUL	
Outreach	Extension des services / Service d'approche	Groupe de mots	WRHA	
Outreach Services	Services de proximité	Groupe de mots		
Outreach Worker	Travailleurs d'approche / Travailleur d'extension des services	Groupe de mots		
Oval whitish eggs	Œufs blanchâtres en forme d'ovale	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Ovaries	Ovaires	Nom		
Oven	Four	Nom		
Oven mitts	Gants de cuisine	Groupe de mots		
Over-dose	Une surdose; Une overdose (slang)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Overpass to Parkade	Passerelle au parc de stationnement		Signange MHC	
Overtime	Heures supplémentaires	Groupe de mots		
Overvalued ideas	Idées surinvesties	Groupe de mots		
Overweight	Surpoids	Nom		
Ovulation	Ovulation	Nom		
Oxygen flow	Débit d'oxygène	Groupe de mots	HSC	
Oxygen Supply	Alimentation en oxygène	Groupe de mots	Birth Centre	
Oxygen tank	Bonbonne d'oxygène	Groupe de mots	Public Health	
PAC - PreAdmission Clinic (adults)	CPA (Clinique de pré-admission - adultes)	Acronyme	HSC	
Pacemaker	Stimulateur cardiaque	Groupe de mots		
Pacing	Se promener de long en large	Groupe de mots	wrha	
Package (male genitals)	Service trois pièces; Bijoux de famille; La veuve et ses deux orphelins	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
PACU - Post Anaesthesia Care Unit	Unité de soins post-anesthésie	Groupe de mots	HSC	
Pager	Téléavertisseur	Nom	HSC	
Paging	Service d'appels	Groupe de mots	HSC	
Pain Clinics	Cliniques antidouleur	Groupe de mots		
Pain in lower abdomen	Des douleurs dans le bas-ventre	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Pain in testicals	Des douleurs testicales	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	

Pain management/palliative	Gestion de la douleur et soins palliatifs	Groupe de mots	
Pain stimulator	Stimulateur anti-douleur	Groupe de mots	
Pain when urinating	Des douleurs au moment d'uriner	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Painless sore or lump	Une plaie ou une enflure indolore	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Palliative Care	Soins palliatifs	Groupe de mots	
Palliative Care Clinical Nurse Specialist	Infirmier clinicien spécialisé en soins palliatifs	Titre de profession	WRHA
Palliative Care Coordinator	Coordonnateur des soins palliatifs	Titre de profession	WRHA
Palliative Care Oppportunity	Occasion d'emploi en soins palliatifs	Groupe de mots	WRHA
Palliative Care Physician	Médecin spécialiste en soins palliatifs	Titre de profession	WRHA
Palliative Care Program	Programme de soins palliatifs	Titre de Programme	WRHA
Palliative Care Psychosocial Program Specialist	Spécialiste en programme psychosocial - soins palliatifs	Titre de profession	WRHA
Palliative Care Secretary	Secrétaire - soins palliatifs	Titre de profession	WRHA
Palliative Care Service Coordinator	Coordonnateur des services en soins palliatifs	Titre de profession	WRHA
Palliative Care Social Worker	Travailleur(se) social(e) en soins palliatifs	Titre de profession	
Palliative Care Support Coordinator	Coordonnateur(trice) du soutien en soins palliatifs	Titre de profession	
Palliative Care Visiting Nurse	Infirmier itinérant / Infirmière visiteuse - soins palliatifs	Titre de profession	WRHA
Pan Am Minor Injury Clinic	Clinique des blessures mineures Pan Am	Groupe de mots	
Pancake Breakfast	Déjeuner aux crêpes	Groupe de mots	
Pandemic	Pandémie	Nom	
Panel date	Date d'évaluation (par le comité d'examen)	Groupe de mots	WRHA
Panel review	Évaluation en comité	Comité	WRHA
Panel Review Board (Long Term Care Access Centre)	Comité d'examen du Centre d'accès aux soins de longue durée	Comité	WRHA
Panelled	En attente de placement	Groupe de mots	WRHA
Panic disorder	Trouble panique	Groupe de mots	
Pap test	Un test Pap; une cytology (formal)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Paper clip	Trombone	Nom	
Paper towels	Essuie-tout	Nom	
Paramedic	Travailleur paramédical	Titre de profession	Santé Sud-EST
Paranoia or paranoid ideation	Paranoïa ou idées paranoïaques	Groupe de mots	Community mental health
Parent Buddy	Parent accompagnateur	Groupe de mots	CH
Parent Lounge	Salon des parents	Groupe de mots	HSC
Parent or Child Search	Recherche de parent ou d'enfant	Groupe de mots	
Parent Waiting Room	Salle/Aire d'attente pour les parents	Groupe de mots	CHUL
Parental support program	Programme de soutien parental	Titre de Programme	MCH
Parenting	Le rôle parental	Groupe de mots	Birth Centre
Parenting Skills	Compétences parentales	Groupe de mots	
Parents	Parents	Nom	
Parkade	Parc de stationnement	Groupe de mots	HSC
Parking Operations	Services de stationnement	Groupe de mots	TERM
Parking pass	Laissez-passer de stationnement	Groupe de mots	SBGH
Parole Services	Libérations conditionnelles	Groupe de mots	
Part time	Temps partiel	Groupe de mots	SBGH
Participate in regularly scheduled visiting nurse and Palliative Care Team meetings	Assister aux réunions régulières des infirmiers et infirmières à domicile et de l'équipe de soins palliatifs	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Participate in regularly scheduled visiting nurse team meetings	participer aux réunions régulières de l'équipe des infirmières visiteuses	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Partner notification	La notification aux partenaires	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Partners in Inner-city Integrated Prenatal Care (PIIPC)	Partenaires de soins prénatals intégrés au centre-ville (PSPICV)	Groupe de mots	
Part-time Employee	Employé à temps partiel	Groupe de mots	
Part-time Term	Temps partiel à terme	Groupe de mots	
Pastoral Care	Pastorale	Adjectif	HSC
Pathologist	Pathologiste	Titre de profession	
Pathology	Pathologie	Nom	GLADS
Pathology report	Rapport pathologique	Groupe de mots	

Pathology technician	Technicien en pathologie	Titre de profession	
Patient Access Registry Tool (PART)	Registre de l'accès des patients	Groupe de mots	
Patient and Family Advisory Council (PFAC)	Le conseil consultatif des patients et familles (CCPF)	Titre de Programme	WRHA Communication
Patient and Family Advisory Network (PFAN)	Le réseau consultatif des patients et familles (RCPF)	Titre de Programme	WRHA Communication
Patient and Family Resource	Ressources pour les patients et leur famille	Groupe de mots	
Patient and Family Support Services	Services de soutien aux patients et aux familles	Groupe de mots	
Patient Care Services	Services aux hospitalisés	Groupe de mots	HSC
Patient Care Supply Management	Gestion des approvisionnements, Soins aux hospitalisés	Groupe de mots	TERM
Patient care team	Équipe de soins aux patients	Groupe de mots	SBGHHSC
Patient Care Unit	Unité de soins	Groupe de mots	TERM
Patient days	Jours d'hospitalisation	Groupe de mots	JUST
Patient Discharge Information	Instruction pour la mise en congé du patient	Groupe de mots	
Patient Education Committee	Comité de l'éducation des patients	Groupe de mots	
Patient enquiry	Demandes de renseignements sur les patients	Groupe de mots	Community mental health
Patient Faculty	Faculté sur les patients	Groupe de mots	
Patient Flow Steering Committee	Comité directeur sur le flux des patients	Groupe de mots	
Patient focused care	Soins axés sur les patients	Groupe de mots	SBGH
Patient Information / Inquiries	Renseignements sur les patients	Groupe de mots	HSC
Patient lifting and transfer	Levage et déplacement du patient	Groupe de mots	WRHA
Patient Locating	Numéro de chambre des patients	Groupe de mots	HSC
Patient lounge	Salon des patients	Groupe de mots	HSC
Patient must not eat or drink	Patient doit être à jeun	Groupe de mots	
Patient navigation	Intervenant pivot	Groupe de mots	
Patient pick-up and drop-off zone only	Zone d'embarquement/débarquement réservée aux patients	Groupe de mots	SBGH
Patient registration	Inscription des patients	Groupe de mots	SBGH
Patient Representative	Représentant des patients / Défenseur des droits des patients / Représentant € auprès des patients	Titre de profession	
Patient Representative Office	Bureau des représentants des patients	Groupe de mots	HSC
Patient Safety	Sécurité des patients	Groupe de mots	WRHA
Patient safety & quality research committee (P & Q Committee)	Comité de recherche de la qualité et de la sécurité des patients	Groupe de mots	
Patient Safety Advisory Committee	Comité consultatif sur la sécurité des patients	Groupe de mots	
Patient Safety Advisory Council	Conseil consultatif sur la sécurité des patients	Groupe de mots	
Patient Safety Analyst	Analyste en sécurité des patients	Titre de profession	
Patient Safety Consultant	Consultant en sécurité des patients	Titre de profession	
Patient Safety Process Analyst	Analyste du processus pour la sécurité des patients	Titre de profession	
Patient Safety Team	Équipe de sécurité des patients	Groupe de mots	
Patient Safety Voice Facilitator	Facilitateur en chef sur la sécurité des patients	Groupe de mots	
Patient Services	Services aux hospitalisés	Groupe de mots	HSC
Patient services (nursing)	Services aux hospitalisés (soins infirmiers)	Groupe de mots	HSC
Patient Transport	Transport des malades	Groupe de mots	HSC
Patient transport assistant	Préposé au transport des malades	Titre de profession	
Patient Unit	Unité de soins	Groupe de mots	TERM
Payroll	Service de la paie	Groupe de mots	SBGH
Payroll deduction	Retenue salariale	Groupe de mots	
peak flow meter	débitmètre de pointe	Groupe de mots	
Pediatric allergist	Allergologue pédiatrique	Titre de profession	
Pediatric anesthesiologist	Anesthésiste pédiatrique	Titre de profession	
Pediatric bed	Lit de pédiatrie	Groupe de mots	HSC 14
Pediatric Bone Marrow Transplant	Grefe de moelle osseuse - pédiatrie	Groupe de mots	GLADS
Pediatric cardiac surgeon	Chirurgien pédiatrique	Titre de profession	
Pediatric cardiologist	Cardiologue pédiatre	Titre de profession	
Pediatric Cardiology	Cardio-pédiatrie	Nom	CHUL
Pediatric dental surgeon	Chirurgien dentiste en pédiatrie	Titre de profession	

Pediatric dermatologist	Dermatologue pédiatrique	Titre de profession		
Pediatric Emergency Medicine Course	Cours de médecine d'urgence pédiatrique	Groupe de mots	JUSTI	
Pediatric endocrinologist	Endocrinologue pédiatrique	Titre de profession	HSC	
Pediatric Extended Care Unit	Unité pédiatrique de soins de longue durée	Groupe de mots	GLADS	
Pediatric gastroenterologist	Gastro-entérologue pédiatrique	Titre de profession		
Pediatric general surgeon	Chirurgien généraliste pédiatrique	Titre de profession		
Pediatric General Surgery	Chirurgie infantile générale	Groupe de mots	HSC	
Pediatric Genetics	Génétique pédiatrique	Groupe de mots	CHUL	
Pediatric hematologist	Hématologue pédiatrique	Titre de profession		
Pediatric infection disease specialist	Spécialiste de maladies infectieuses infantiles	Titre de profession		
Pediatric infection disease specialist	Spécialiste en pédiatrie de maladies infectieuses pédiatriques	Titre de profession	HSC	
Pediatric Infectious Diseases	Maladies infectieuses pédiatriques	Groupe de mots	HSC	
Pediatric Infectious Diseases Service	Service des maladies infectieuses pédiatriques	Groupe de mots	HSC	
Pediatric Intensive Care Unit (PICU)	Unité pédiatrique de soins intensifs (UPSI)	Groupe de mots	HSC	
Pediatric intensivist	Pédiatre intensiviste	Titre de profession		
Pediatric internist	Interniste pédiatrique	Titre de profession		
Pediatric nephrologist	Néphrologue en pédiatrie ; pédonéphrologue ; néphrologie infantile	Groupe de mots	MCH	
Pediatric Nephrology	Pédonéphrologie	Nom	TERM	
Pediatric neurologist	Neuropédiatre	Titre de profession		
Pediatric Neurology	Neurologie pédiatrique; Neuropédiatrie	Groupe de mots	CHUL	
Pediatric neurosurgeon	Neurochirurgien pédiatrique	Titre de profession		
Pediatric nurse	Infirmière pédiatrique / Puéricultrice	Titre de profession		
Pediatric nurse clinician	Infirmière clinicienne pédiatrique	Titre de profession		
Pediatric oncologist	Oncologue / Oncologue pédiatrique	Titre de profession		
Pediatric Oncology	Oncologie pédiatrique	Groupe de mots	EURO	
Pediatric Ophthalmology Clinic	Clinique d'ophtalmopédiatrie	Groupe de mots		
Pediatric orthopedic surgeon	Chirurgien orthopédiste en pédiatrie	Titre de profession		
Pediatric plastic surgeon	Chirurgien plasticien pédiatrique	Titre de profession		
Pediatric psychiatrist	Psychiatre pédiatrique / Psychiatre - pédiatre	Titre de profession		
Pediatric Rehabilitation Services	Services de réadaptation pédiatriques	Groupe de mots		
Pediatric Respiratory Medicine	Médecine respiratoire pédiatrique	Groupe de mots	HSC	
Pediatric respiratory study	Étude sur les troubles respiratoires infantiles	Groupe de mots	HSC	
Pediatric respirologist	Spécialiste des troubles respiratoires infantiles	Titre de profession		
Pediatric rheumatologist	Rhumatologue pédiatrique	Titre de profession		
Pediatric Section Head	Chef de section en pédiatrie	Titre de profession		
Pediatric Special Care Unit	Unité de soins spéciaux pédiatriques	Groupe de mots		
Pediatric surgeon	Chirurgien-pédiatre	Titre de profession		
Pediatric surgery and burn unit	Unité de chirurgie infantile et de soins aux brûlés	Groupe de mots		
Pediatric ultrasound technologist	Technologue en ultrasonographie pédiatrique	Titre de profession		
Pediatric ultrasound technologist	Technologue en ultrasonographie pédiatrique	Titre de profession	HSC	
Pediatric urologist	Urologue pédiatrique	Titre de profession		
Pediatrician	Pédiatre	Titre de profession		
Pediatrics	Pédiatrie	Nom	GLADS	
Peer pressure	La pression des pairs	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Peer support	Service de soutien par les pairs	Groupe de mots		
Peer support worker	Travailleur/se de soutien par les paires	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Pelvic Inflammatory disease	Une infection inflammatoire pelvienne	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Pelvic Organ Prolapse	Prolapsus des organes pelviens	Groupe de mots	Womens Health	
Pendant	Pendentif	Groupe de mots	Public Health prevent falls	Pendant worn around neck to connect to an operator
Penetration	La pénétration	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Penicillin	Pénicilline	Nom		
Penis	Un pénis	Nom	Sexually Transmitted Diseases	

Penis / Prick	Le pénis (formal); un chinois; la queue; la verge; la graine; la bittte (all slang)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Pensions & Benefits	Régimes de retraite et avantages sociaux	Groupe de mots		
Per diem	Indemnité quotidienne	Groupe de mots		
Performance Assurance program	Programme d'assurance du rendement	Titre de Programme		
Performance monitoring	Surveillance de rendement	Groupe de mots	Communications	
Perfusionist	Perfusionniste	Titre de profession		
Perineal compress	Compresses périnéales	Groupe de mots	Birth Centre	
Perineal massage	Massage périnéal	Groupe de mots	Birth Centre	
Period (menstruation)	Les règles (la menstruation)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Perioperative	Péri-opératoire	Nom		
Perioperative Aid	Aide périopératoire	Titre de profession		
Perioperative cardiac nurse	Infirmier spécialisé en soins péri-opératoires de chirurgie cardiaque	Titre de profession		
Perioperative nurse clinician	Infirmier clinicien en soins péri-opératoires	Titre de profession		
Peripheral Vascular Laboratory	Laboratoire de maladie vasculaire périphérique	Groupe de mots	GLADS	
Permanent day shift	Quart de jour permanent	Groupe de mots		
Permanent evening shift	Quart de soir permanent	Groupe de mots		
Person with power of attorney	Personne nommée par procuration	Groupe de mots	Community mental health	
Personal and Professional Supports form	Formulaire soutiens personnels et services professionnels	Groupe de mots	WRHA	
Personal Appearances Barber Shop	Boutique de coiffeur Personal Appearances	Groupe de mots	HSC	
Personal Appearances Beauty Salon	Salon de coiffure Personal Appearances	Groupe de mots	HSC	
Personal Care	Soins personnels	Groupe de mots		
Personal Care Aid	Aide aux soins personnels	Titre de profession		
Personal Care Home (PCH)	Foyer de soins personnels	Adjectif	WRHA	
Personal Care Home and Home Care Minimum Data Set	Ensemble minimal de données relatif aux foyers de soins de longue durée et aux soins à domicile	Groupe de mots		
Personal Care Supplies	Produits d'hygiène personnelle	Groupe de mots		
Personal Health Information Act (PHIA)	Loi sur les renseignements médicaux personnels	Groupe de mots	Santé MB	
Personal Health Information Number (PHIN)	Numéro d'identification médical personnel (NIMP)	Groupe de mots	MB Health	
Personal Information Number (PIN)	Numéro d'identification personnel (NIP)	Groupe de mots	MB Health	
Personality disorder	Trouble de la personnalité	Groupe de mots	Community mental health	
Peter Pan Club	Club Peter Pan	Groupe de mots	HSC	
Pharyngeal swab	Un écouvillon du pharynx	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Pharmaceutical Services	Services pharmaceutiques	Groupe de mots	TERM	
Pharmacist	Pharmacien	Titre de profession		
Pharmacist Med. Rec.	Pharmacien BCM	Titre de profession		
Pharmacy	Pharmacie	Nom	HSC	
Pharmacy assistant	Préposé en pharmacie	Titre de profession		
Pharmacy technician	Technicien en pharmacie	Titre de profession		
PHI - Personal Health Information	Renseignements médicaux personnels	Groupe de mots	MB Health	
PHIN	NIMP	Acronyme		
Phlegm (cloudy)	Sécrétion épaisse et colorée	Groupe de mots	WRHA	
Phobias	Phobies	Nom		
Phone base	Socle du téléphone	Groupe de mots		
Phone sex	Le sexe téléphonique	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Phosphorus	Phosphore	Nom		
Physical abnormalities	Anomalies physiques	Groupe de mots	Community mental health	
Physically Disabled	Personne ayant un handicap physique	Groupe de mots		
Physician	Médecins de premier recours	Titre de profession		
Physician	Médecin	Titre de profession		
Physician Assistants	Auxiliaire médical	Titre de profession		
Physician Dictation Area	Salle de dictée	Groupe de mots	CHUL	
Physician Specialists	Médecin spécialiste	Titre de profession		
Physiotherapist	Physiothérapeute	Titre de profession		

Physiotherapy	Physiothérapie	Nom	
Physiotherapy & Occupational Therapy	Physiothérapie et ergothérapie	Nom	HSC
Physiotherapy Services	Services de physiothérapie	Groupe de mots	HSC
PICC line	Cathéter Central Inséré Par Voie Périphérique (CCIP)	Nom	
Pick-up	Un(e) partenaire de rencontre; solliciter quelqu'un; ramasser quelqu'un	Verbe	Sexually Transmitted Diseases
PICU	UPSI	Acronyme	HSC
PICU Respiratory Therapy Lab	Laboratoire de thérapie respiratoire de l'UPSI	Groupe de mots	HSC
Piercings	Les perçages	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Pimp	Un(e) proxénète (very formal); un souteneur; un marqueur/une marqueuse = more common	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Pitting	Resserrement de la peau	Groupe de mots	
Place and pinch out the air at the tip (condom)	Mets le condom en place et pince le bout pour enlever l'air	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Plant Engineering	Organisation des Usines	Groupe de mots	
plastic surgeon	Chirurgien plasticien	Titre de profession	
Plastic Surgery	Chirurgie plastique	Groupe de mots	GLADS
Play it Safe	Jouez en sécurité	Groupe de mots	
Playpen	Parc d'enfant	Groupe de mots	
Playroom/Activity Centre	Salle de jeux/Centre d'activités	Titre de profession	HSCTERM
Please book your meal one day in advance	Veillez réserver votre repas une journée à l'avance	Groupe de mots	WRHA
Pledge of confidentiality	Une promesse de non-divulgateion	Groupe de mots	
Plug-in (Computer)	Pugiciel	Nom	Commissariat aux langues officielles
Plunger tip	La pointe de piston; l'embout de piston	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Poach	Pocher	Verbe	
Podiatrist	Podologue	Titre de profession	
Poison control specialist	Spécialiste des intoxications	Titre de profession	
Poison Emergency Number	Numéro d'appel des secours	Groupe de mots	TERM
Poison Information Centre	Centre antipoisons	Groupe de mots	TERM
Police	Police	Nom	
Polio (IPV)	Polio (VPI)	Nom	
Polyclinic	Polyclinique	Nom	HSC
Polysonography	Polysomnographie	Nom	
Polyurethane condom	Condom polyuréthane	Groupe de mots	
Population and Public Health	Santé de la population et du public	Groupe de mots	WRHA
Population Health & Health System Analysis	Analyse de la santé de la population et du système de santé	Groupe de mots	WRHA
Population-based pediatric research unit	Unité spéciale de recherche en pédiatrie communautaire	Groupe de mots	MCH
Pop-up window (Computer)	Fenêtre contextuelle	Groupe de mots	Commissariat aux langues officielles
Porous	Poreux	Adjectif	Sexually Transmitted Diseases
Port line	Chambre implantable	Groupe de mots	
Portable oxygen	Ensemble d'oxygène portatif	Groupe de mots	
Porter	Porteur d'hôpital	Groupe de mots	
Positive Parenting Program	Programme de pratiques parentales positives	Titre de Programme	Public Health
Positive Pressure Gases / Gasses	Gaz à pression positive	Groupe de mots	Birth Centre
Post anaesthesia Care Unit (PACU)	Unité de soins post-anesthésie	Groupe de mots	HSC
Post Graduate Pediatrics	Formation pédiatrique de troisième cycle	Groupe de mots	/JUSTI
Post Partum Follow-up & Family Support	Soutien à la famille et soins post partum	Groupe de mots	WRHA
Post secondary education in health/social services and/or management	Études postsecondaires dans le domaine des services sociaux et de santé ou de gestion	Groupe de mots	WRHA Human Resources
Post Secondary education, preferably a Baccalaureate in a related discipline required	Éducation postsecondaire, de préférence un baccalauréat dans une discipline pertinente	Groupe de mots	WRHA Human Resources
Post-Basic ICU Course	Cours post-scolaire en soins intensifs	Groupe de mots	HSC
Post-exposure	Post-exposition	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Post-Exposure Prophylaxis (PEP)	Prophylaxie post-exposition (PPE)	Groupe de mots	TERM
Postgraduate	Troisième cycle	Groupe de mots	

Posting Date	Date d'affichage	Groupe de mots	
Postnatal home visiting	Visites post-natales à domicile	Groupe de mots	
Post-Op	Postopératoire	Nom	
Postpartum depression	Dépression postpartum	Groupe de mots	Community mental health
Potassium	Potassium	Nom	
Potholder	Poignée	Adjectif	
Pots and pans	Batterie de cuisine	Groupe de mots	
Potty training	Aller sur le petit pot	Groupe de mots	birth Centre
Poverty of content	Pauvreté du contenu	Groupe de mots	
Poverty of speech	Parle peu	Groupe de mots	
Power imbalance	Inégalité du pouvoir	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Practical nurse	Infirmier auxiliaire, inf. aux.	Titre de profession	
Practice safe sex	Observez des pratiques sexuelles sans risque	Groupe de mots	WRHA
Practice safer sex	Engager dans le sécurisexe	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Practices	Pratiques	Nom	
Pre-Admission Clinic (PAC)	Consultation pré-admission	Groupe de mots	HSC
Pre-Admission Program	Programme de pré-admission	Titre de Programme	HSC
Pre-Admit Clinic - PAC (adults)	Consultation pré-admission; CPA - adultes	Groupe de mots	HSC
Pre-Admit Clinic, Children's	Consultation pré-admission, Hôpital pour enfants	Groupe de mots	HSC
Pre-admit nurse	Infirmière du service de pré-admission	Titre de profession	
Pre-admit nurse	Infirmier du service de pré-admission	Titre de profession	HSC
Precipitating factor	Facteur précipitant	Groupe de mots	Community mental health
Pre-cum	Le liquide prééjaculatoire	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Pregnance outreach programs	Programme d'extension des services aux femmes enceintes	Titre de Programme	Birth Centre
Pregnancy & Child Birth Support	Soutien à la grossesse et à l'accouchement	Groupe de mots	
Prehabilitation Program	Programme de réadaptation préventive	Titre de Programme	
Prenatal Classes	Cours prénatals ou séances de préparation à l'accouchement	Groupe de mots	
Prenatal Coordinator	Coordonnateur des services prénataux	Comité	
Prenatal Diagnosis Director	Directeur du diagnostique prénatal	Titre de Programme	
Prenatal/Postnatal Enquiries	Renseignements - services prénataux et postnataux	Groupe de mots	
Pre-op waiting room	Salle d'attente préopératoire	Groupe de mots	
Preoperative unit	Bloc préopératoire	Groupe de mots	HSC
Prep for surgery	Préparer pour la chirurgie	Groupe de mots	
Preschool Programs	Programmes préscolaires	Titre de Programme	
Prescription	Ordonnance	Nom	Community mental health
Prescription Services	Service des ordonnances	Groupe de mots	GLADS
Prescription writing	Écrire des ordonnances	Groupe de mots	
President	Président	Titre de profession	TERM
President and Chief Executive Officer	Président et directeur général	Groupe de mots	
Pressure Treated Wood	Bois imprégné sous pression	Groupe de mots	
Pressured	Empressé	Verbe	
Presurgical prep	Préparation pré-chirurgicale	Groupe de mots	
Preterm delivery	Accouchement prématuré	Groupe de mots	
Prevention and Promotion	Prévention et promotion	Groupe de mots	
Prevention of Early childhood Tooth Decay	Prévention de la carie de la petite enfance	Groupe de mots	
Previous experience in healthcare would be an asset	Expérience dans le domaine de la santé serait un atout	Groupe de mots	WRHA Human Resources
Previous psychiatric history	Antécédents psychiatriques	Groupe de mots	
Primary Care Assistant (Assistant to a nurse or a doctor)	Assistant de soins primaires	Titre de profession	
Primary Care Assistant (Assistant au travail administratif du bureau)	Adjoint administratif en soins primaires	Titre de profession	
Primary Care clinics	Cliniques de soins primaires	Groupe de mots	
primary care dietitian	diététiste de santé primaire	Groupe de mots	
Primary Care Operational Guideline	Ligne directrice opérationnelle en matière de soins primaires	Groupe de mots	
Primary Decision Maker	Principal décideur	Groupe de mots	

Primary Health Care Program	Programme de soins de santé primaires	Titre de Programme	
Primary Health Care Strategic Plan	Plan stratégique en matière de soins de santé primaires	Groupe de mots	
Primary Health Leader	Responsable des soins primaires	Titre de profession	WRHA
Primary nurse	Infirmier de soins intégraux	Titre de profession	
Primary office is 210 Osborne Street North. May be required to work in other Community Areas.	Bureau principal situé au 210, rue Osborne Nord. Les infirmiers ou les infirmières peuvent être appelé(e)s à travailler dans d'autres zones communautaires	Groupe de mots	WRHA
Primrose	Primvère	Nom	Birth Centre
Printing	Impression	Nom	
Printing Services	Services d'imprimerie	Groupe de mots	TERM
Privacy officer	Agent de la protection des renseignements médicaux personnels	Titre de profession	MB Health
Private Health Insurance	Régime privé d'assurance-maladie	Titre de profession	
Private parts	Parties génitales	Groupe de mots	
Private Room and Board	Gîte privé	Groupe de mots	
Probationary employee	Employé en stage probatoire	Titre de profession	
Proctor	Surveillant(e)	Adjectif	Community mental health
Proctor Services	Procureurs	Nom	WRHA
Producers	Producteurs	Nom	
Professional Associations	Associations professionnelles	Groupe de mots	
Professional Development Coordinator	Coordinatrice du perfectionnement professionnel	Titre de profession	Santé Sud-EST
Professor and Head, Department of Pediatrics and Child Health	Professeur et chef, Département de pédiatrie et de santé de l'enfant	Titre de profession	
Proficiency in computer software applications required. Experience with iPHIS an asset.	Compétence en systèmes informatisés exigée. Expérience avec iPHIS un atout.	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Proficiency in computerized systems (Microsoft Word, Excel, PowerPoint and Access) is required.	Compétence en systèmes informatisés (Microsoft Word, Excel, Power Point et Access) exigée.	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Proficiency in French and English	Maîtrise du français et de l'anglais	Groupe de mots	
Proficiency in Microsoft Office including GroupWise, Access and PowerPoint,.	Bonne connaissance de Microsoft Office, y compris des logiciels GroupWise, Access et PowerPoint.	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Proficiency in Microsoft Word and Excel is essential	Compétence en Microsoft Word et Excel essentielle	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Proficiency with computerized systems (Microsoft Office).	Familiarité avec les systèmes informatiques (Microsoft Office).	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Proficiency with computerized systems: Microsoft Word and Excel required. PowerPoint and Access an asset.	Compétence en systèmes informatisés exigée : Microsoft Word et Excel. Maîtrise des logiciels Power Point et Access serait un atout.	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Proficiency with Microsoft Office	Maîtrise du progiciel Microsoft Office.	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Program director	Directeur des programmes	Titre de profession	
Program for Assertive Community Treatment (PACT)	Programme de suivi intensif dans la communauté (PACT)	Titre de Programme	WRHA
Program management	Gestion des programmes; Gestion de programme	Groupe de mots	HSC
Program management experience essential.	Expérience obligatoire de la gestion de programmes.	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Program Specialist	Spécialiste de programme	Titre de profession	WRHA
Program team	Équipe des programmes de santé	Groupe de mots	
Program team	Équipe des programmes de santé	Titre de profession	HSC
Programs	Programmes	Nom	
Programs and services committee of the board	Comité responsable des programmes et des services du Conseil	Groupe de mots	
Progressive lens	Verre à foyer progressif ; verre progressif	Groupe de mots	
Project Management	Gestion des projets	Groupe de mots	
Project Processes program	Programme des processus de projet	Titre de Programme	
Prominent Physical Abnormalities	Anomalies physiques évidentes	Groupe de mots	
Promiscuity	Promiscuité	Nom	Community mental health
Property Services	Services des installations	Groupe de mots	HSC
Prophylaxis	La prophylaxie; Les mesures préventives	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Prostate gland	Prostate	Nom	
Prosthetics	Prothétiques	Adjectif	
Prosthetics Laboratory	Laboratoire de prothétique	Groupe de mots	TERM
Prostitute	Une prostituée (polite); une fille (if used alone). If used with jeune = young girl; if used with ma = daughter; une putain; une pute; une sauteuse = slang	Nom	Sexually Transmitted Diseases

Protection Services	Services de protection	Groupe de mots	TERM	
Protective case	Un étui/sac protecteur	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Protein	Protéine	Nom		
Proven ability to assume a leadership role: including the proven ability to supervise effectively (i.e. Families First Home Visitors, students)	Capacité éprouvée d'assumer un rôle de direction: y compris une habilité manifeste à surveiller de façon efficace (p. ex : visiteurs à domicile du programme Bébé d'abord, étudiantes)	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Provide client specific nursing intervention as required by the case coordinator	Offrir des soins infirmiers adaptés aux clients, tel que demandé par le coordonateur ou la coordonatrice de cas	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Provide consultation for palliative clients and their families via telephone	Offrir des services de consultation au téléphone, aux bénéficiaires de soins palliatifs et à leur famille	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Provide consultation for palliative clients and their families via telephone	Offrir des services de consultation au téléphone, aux bénéficiaires de soins palliatifs et à leur famille	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Provide Palliative Care Nursing to clients in their homes	Fournir des soins palliatifs aux clients à leur domicile	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Provincial Advisory Committee on Mental Health	Comité consultatif provincial sur la santé mentale	Groupe de mots		
Provincial Information	Renseignements provinciaux	Groupe de mots		
Provincial Officials	Représentants provinciaux	Groupe de mots		
Provincial Planning Network Committee	Comité provincial du réseau de planification	Comité		
Provincial Services	Services provinciaux	Groupe de mots		
Proximal Tibia	Tibia proximal	Groupe de mots		
Proxy	Mandataire	Nom	MB Health	
Pry into personal lives	Fouiner dans la vie personnelle	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Psychiatric emergency nurses	Infirmiers psychiatriques d'urgence	Titre de profession		
Psychiatric nurse	Infirmier/infirmière psychiatrique	Titre de profession	Community mental health	
psychiatrist	psychiatre	Titre de profession		
Psychiatry	Psychiatrie	Nom	GLADS	
Psychologist	Psychologue	Titre de profession		
Psychosexual History	Antécédents psychosexuels	Groupe de mots		
Psychosocial Criteria	Critères Psychosociaux	Groupe de mots		
Psychosocial intake secretary	Secrétaire de la réception des demandes psychosociales	Titre de profession		
Psychosocial Oncology Clinician/Counselor	Clinicien/intervenant en oncologie psychosociale	Groupe de mots		
Psychotic symptoms	Symptômes de psychose	Groupe de mots	Community mental health	
Pubic lice and scabies	Poux du pubis et la gale	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Public Health	Santé publique	Groupe de mots		
Public Health Clerk	Préposé de santé publique	Titre de profession		
Public Health Nurse	Infirmier ou infirmière de santé publique	Titre de profession		
Public Health Program Manager	Gestionnaire du programme de santé publique	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Public Health Programs	Programmes de santé publique	Titre de Programme		
Public Health Services	Services de santé publique	Comité	WRHA	
Public Parking	Stationnement public	Groupe de mots	HSC	
Public Participation	Participation publique	Groupe de mots		
Public Schools Finance Board	Commission des finances des écoles publiques	Groupe de mots	TERM	
Pulmonary Function Lab - Child	Laboratoire d'exploration fonctionnelle respiratoire - enfants	Adjectif	HSC	
Pulmonary Function Laboratory	Laboratoire d'exploration fonctionnelle respiratoire	Groupe de mots	HSC	
Pulmonary function test(ing)	Exploration fonctionnelle respiratoire	Groupe de mots	HSC	
Pulse	Pouls	Nom	HSC	
Purchasing	Achats	Nom		
Purchasing agent / Clerk	Commis des achats; Préposé aux achats; acheteur	Titre de profession		
Purchasing Services	Service des achats	Groupe de mots	TERM	
Pus	Le pus	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Pussy	La chatte; la naine; la plotte; la touffe	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Pyloric Stenosis	Sténose du Pylore	Groupe de mots		
Quality and Accreditation Services	Services de la qualité et de l'agrément	Groupe de mots	WRHA	
Quality and Decision Support Division	Division de la qualité et d'aide à la décision	Groupe de mots	WRHA	

Quality and Risk Management Program	Programme de gestion de la qualité et des risques	Titre de Programme	
quality and system performance	rendement de la qualité et du système	Groupe de mots	
Quality Auditing	Vérification de la qualité	Groupe de mots	WRHA
Quality Improvement & Accreditation Services unit	Services d'amélioration de la qualité et d'agrément	Groupe de mots	
Quality Improvement Plans and Activities	Plans et activités en matière d'amélioration de la qualité	Groupe de mots	WRHA
Quality standards	Normes de qualité	Groupe de mots	TERM
Quality, Patient Safety and Innovation Committee	Comité sur la qualité, l'innovation et la sécurité des patients	Titre de Programme	WRHA Communication
quality/patient security	qualité/sécurité du patient	Groupe de mots	
Quality/Risk Management	Gestion de la qualité/des risques	Groupe de mots	
Queer	Allosexuels	Adjectif	
Quick Care Clinic	Clinique express	Groupe de mots	
Quick care clinic	Clinique express	Groupe de mots	Community mental health
Quiet time	Heure de repos	Groupe de mots	SBGH
Quit using drugs	Abandonner les drogues	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Rabies	Rage	Nom	
Radiation Oncologist	Radio-oncologue	Titre de profession	
Radiation therapy	Radiothérapie	Nom	
Radiographer	Radiographe	Titre de profession	
Radiologist	Radiologue	Titre de profession	GLADS
Radiology Technologist	Technologue en radiologie	Titre de profession	
Radiology/X-ray	Radiologie/Radiographie	Nom	HSC
Rambling	Conversation à bâtons rompus	Groupe de mots	
Range	Échelle	Nom	Community mental health
Rapid Cycle quality improvement technique	Techniques d'amélioration de la qualité à effet rapide	Groupe de mots	
Rash	Une éruption cutanée; une rougeur; taches rouges	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Reading Room	Salle de lecture	Groupe de mots	TERM
Recalls and Hazards program	Programme des avis de rappel et de danger	Titre de Programme	
Receiver (bankruptcy)	un séquestre	Nom	
Receiving	Réception (des marchandises)	Nom	SBGH
Receiving blankets	Petites couvertures pour bébé	Groupe de mots	Birth Centre
Recent IV experience an asset	Il serait à l'avantage de la personne d'avoir une expérience récente en ce qui concerne l'administration d'intraveineuses	Groupe de mots	WRHA Human Ressources
Receptionist	Réceptionniste	Titre de profession	
Records Management	Gestion des dossiers	Groupe de mots	TERM
Records Processing	Traitement des dossiers	Groupe de mots	
Recovery Room	Salle de réveil	Groupe de mots	HSC
Recovery-oriented	Axé sur le rétablissement	Groupe de mots	
Recreation	Loisirs	Nom	
Recreation facilitators	Animateurs de loisirs	Titre de profession	
Recreation Therapy	Réadaptation par les loisirs	Groupe de mots	
Recruitment officer	Agent du recrutement	Titre de profession	SBGH
Rectal swab	Un écouvillon rectal	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Rectum	Le rectum	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Recurrences	Les récidives	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Recycling	Recyclage	Nom	
Red wattery eyes	Yeux rouges et larmoyants	Groupe de mots	
Reduce alcohol consumption	Réduire votre consommation d'alcool	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Reduced range of motion	Mobilité réduite	Groupe de mots	
Reduction of mental alertness	Une baisse en vigilance mentale	Groupe de mots	
Re-exposure	La réexposition	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Referral	Orientation d'un client vers un spécialiste ; personne dirigée	Groupe de mots	GLADS
Referral	Un aiguillage (aiguiller qqn vers..); une recommandation (recommander qqn à..); Un renvoi; Un acheminement (acheminer qqn vers qqc ou qqn)	Nom	Sexually Transmitted Diseases

Referral Assessment Nurse	Infirmier responsable de l'évaluation des aiguillages	Titre de profession	
Referral letter	Demande de consultation	Groupe de mots	
Referral nurse	Responsable des cas renvoyés; responsable des personnes dirigées; infirmière responsable des envois	Titre de profession	
Referrals	Aiguillage	Nom	
Referred by (patients)	(les malades) dirigés de (d'un autre médecin, d'un autre hôpital, etc.)	Groupe de mots	GLADS
Referred to (may be)	(peuvent être) orienté vers	Groupe de mots	GLADS
Referring doctor/physician	Médecin traitant	Titre de profession	
Refrigerator	Réfrigérateur	Nom	
Regional Care Mapping	Lignes directives en matière d'élaboration des plans de soins	Groupe de mots	WRHA
Regional Director of Patient Access	Directeur régional de l'accès aux soins	Titre de profession	
Regional Director, Primary Health Care and Chronic Disease	Directeur régional, Soins de santé primaires et maladies chroniques	Titre de profession	
Regional Ethics Service and Council	Service régional d'éthique et Conseil régional d'éthique	Groupe de mots	
Regional Home Care Program	Programme régional de soins à domicile	Titre de Programme	
Regional Intake	Accueil régionale	Groupe de mots	
Regional Intake Line	Ligne d'accueil régionale	Groupe de mots	
Regional Integrated patient Safety Initiative	Initiative régionale intégrée sur la sécurité des patients	Groupe de mots	
Regional Pain CPG Implementation and Education Working Group	Group régional de travail pour l'élaboration et l'enseignement des LDPC sur la douleur	Titre de Programme	WRHA Communication
Region's Integrated Patient Safety Strategy (RIPSS)	Stratégie régionale intégrée pour la sécurité des soins aux patients	Groupe de mots	WRHA
Registered dietician	Diététiste autorisé	Titre de profession	
Registered EEG technologist, R.E.T.	Technologue en EEG diplômé, R.E.T.	Titre de profession	
Registered EKG technologist	Technologue en ECG diplômé	Titre de profession	HSC
Registered lab technologist	Technologue de laboratoire diplômé	Titre de profession	
Registered lab technologist	Technologue de laboratoire diplômé	Groupe de mots	HSC
Registered mail	Courrier recommandé	Groupe de mots	
Registered Nurse, R.N.	Infirmière autorisée (inf. aut.)	Titre de profession	
Registered orthopedic technologist	Technologue en orthopédie diplômé	Titre de profession	
Registered psychiatric nurse	Infirmière psychiatrique autorisée	Titre de profession	
Registered respiratory therapist	Thérapeute respiratoire autorisé	Titre de profession	
Registered technologist	Technologue autorisé	Titre de profession	
Registered technologist in radiology (RTR)	Technologue autorisé en radiologie	Titre de profession	TERM
Regression	Régression	Nom	Community mental health
Regular blood work	Des analyses du sang réguliers	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Rehab. Geriatrics	Réadaptation et gériatrie	Groupe de mots	
Rehabilitation	Réadaptation	Nom	
Rehabilitation	Réhabilitation/réadaptation	Nom	Community mental health
Rehabilitation and Geriatrics Program	Programme de réadaptation et de gériatrie	Titre de Programme	
Rehabilitation Assistant	Assistant en réadaptation	Titre de profession	
Rehabilitation engineering	Ingénierie de réadaptation	Groupe de mots	
Rehabilitation Services	Service de réadaptation	Groupe de mots	HSC
Re-infection	La réinfection	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Related experience in a health care field	Expérience pertinente dans le domaine des soins de santé	Groupe de mots	WRHA Human Resources
Relationships	Relations (interpersonnelles)	Nom	
Reliability	Fiabilité	Nom	
Relief Teams	Équipes de relève	Groupe de mots	
Relief aid worker	Travailleur du secteur humanitaire	Groupe de mots	
Reminiscing stations	Chemin d'évocation des souvenirs	Groupe de mots	WRHA
Remote and recent memory	Mémoire lointaine et rapprochée	Groupe de mots	
Removal of Organs or tissues	Prélèvement des organes ou tissus.	Groupe de mots	
Renal	Maladies rénales	Groupe de mots	
Renal Clinic	Clinique rénale	Groupe de mots	GLADS
Renal Medicine	Médecine rénale	Groupe de mots	GLADS

Renal patient representative committee	Comité de représentation des patients atteints de troubles rénaux	Comité		
Renal transplant	Transplantation rénale	Groupe de mots	GLADS	
Renin/Aldosterone Laboratory	Laboratoire de rénine et d'aldostérone	Groupe de mots	GLADS	
Rent Subsidies	Subventions locatives	Groupe de mots		
Rental Housing	Logements locatifs	Groupe de mots	Public Health	
Repair and preventive maintenance contract for owned equipment	Contrats de réparation et d'entretien préventif du matériel personnel	Groupe de mots		
Replacement cost	Remplacement à neuf	Groupe de mots		
Report changes in client's conditions and needs to the Nursing Resource Coordinator and Case Coordinator as necessary	Signaler à la coordinatrice des ressources infirmières, ou à la coordinatrice des cas les changements qui se produisent dans l'état ou les besoins des clients	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Reporting to the Community Area Director, the Administrative Assistant provides administrative support, manages appointments and schedules, compiles statistics and reports	Relevant du directeur ou de la directrice de zone communautaire, l'adjoint(e) administratif(ve) assure un soutien administratif, gère les horaires et les calendriers, compile des statistiques et produit des rapports	Groupe de mots	WRHA	
Reporting to the Team Manager, CDC, the PHN will be responsible for the delivery of Public Health programs and services	Le ou la titulaire du poste relève du gestionnaire d'équipe (lutte contre les maladies transmissibles) et assume la responsabilité d'appliquer les programmes et les services de santé publique	Groupe de mots	WRHA	
Representative	Représentant (e)	Nom		
Reproduction with permission only	Droit de reproduction avec permission seulement	Groupe de mots		
Reproductive Health	Santé de la reproduction / Hygiène de la reproduction	Groupe de mots	WRHA	
Research & Development	Recherche et développement	Nom		
Research activities	Activités de recherche	Groupe de mots		
Research and applied learning	Recherche et apprentissage appliqué	Groupe de mots		
Research and Decision Support	Recherche et aide à la prise de décisions	Groupe de mots	WRHA	
Research and Education	Recherche et éducation	Groupe de mots		
Research and Evaluation	Recherche et évaluation	Groupe de mots		
Research and Evaluation Unit	Unité de recherche et d'évaluation	Groupe de mots		
Research assistant	Adjoint (e)aux recherches	Titre de profession		
Research Associate	Associé(e) de recherche	Titre de profession		
Research fellow	Chercheur universitaire; boursier de recherches	Titre de profession		
Research foundation	Fondation de recherche	Groupe de mots	TERM	
Research Laboratory	Laboratoire de recherches	Groupe de mots	GLADS	
Research nurse	Infirmière de recherches	Titre de profession		
Research technician	Technicien de recherche(s)	Titre de profession		
Researcher	Chercheur	Titre de profession		
Resident	Résident	Nom		
Resident (physician)	Résident	Nom		
Resident Assistant	Préposé aux résidents	Titre de profession		
Residential Addictions Treatment	Traitement des dépendances en résidence	Groupe de mots		
Residential Care Licensing Act	Règlement sur la délivrance de permis aux établissements de soins en résidence.	Groupe de mots		
Residential Treatment Centres	Centre de soins en établissement	Groupe de mots		
Resource Centre	Centre de ressources	Groupe de mots		
Resource Coordinator	Coordonnateur ou coordonnatrice des ressources	Titre de profession		
Resource Storage	Entreposage des ressources	Groupe de mots	Birth Centre	
Respectful Workplace Policy	Politique sur le respect en milieu de travail	Groupe de mots		
Respiratory	Santé respiratoire	Titre de Programme	HSC	
Respiratory Diseases	Maladies respiratoires	Groupe de mots	CHUL	
Respiratory Home Care Program	Programme de soins respiratoires à domicile	Titre de Programme	WRHA	
Respiratory Laboratory	Laboratoire d'exploration fonctionnelle respiratoire	Groupe de mots	HSC	
Respiratory Medicine	Médecine respiratoire	Groupe de mots	HSC	
Respiratory nurse	Infirmière en santé respiratoire	Titre de profession		
Respiratory rate	Fréquence respiratoire	Groupe de mots	HSC	
Respiratory technician	Technicien en santé respiratoire	Titre de profession		
Respiratory technologist	Technologue respiratoire; Technologue en soins respiratoires	Titre de profession		
Respiratory test	Test de la fonction respiratoire	Groupe de mots	HSC	

Respiratory therapist	Thérapeute respiratoire; Inhalothérapeute	Titre de profession		
Respiratory Therapy	Thérapie respiratoire	Groupe de mots	HSC	
Respiratory Therapy Laboratory	Laboratoire de thérapie respiratoire	Groupe de mots	HSC	
Respiratory Therapy Program	Programme de thérapie respiratoire	Titre de Programme		
Respiratory Therapy Services	Services de thérapie respiratoire	Groupe de mots	HSC	
Respiratory/Allergy	Médecine respiratoire/Allergies	Groupe de mots	HSC	
Respirologist	Spécialiste des troubles respiratoires	Titre de profession		
Respirology	Médecine respiratoire	Titre de profession	HSC	
Respirology fellow	Boursier en médecine respiratoire	Titre de profession		
Respite bed	Lit réservé aux soins de relève	Groupe de mots	HSC	
Respite care	Soins de relève; Soins de répit	Groupe de mots	TERM	
Respite Care Program	Programme de soins de relève	Titre de Programme	WRHA	
Respite service	Service de relève	Groupe de mots	HSC	
Respite/Family relief	Soins de répit et relève pour la famille	Groupe de mots		
Responsibilities may develop with expansion of the Palliative Care Nursing Team to include Oncology nursing	Évolution possible des responsabilités, dans l'éventualité de l'élargissement de l'équipe de soins infirmiers en soins palliatifs pour notamment offrir des soins en oncologie	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Responsibilities may develop with expansion of the Palliative Care Nursing Team to include Oncology nursing.	Évolution possible des responsabilités, dans l'éventualité de l'élargissement de l'équipe de soins infirmiers en soins palliatifs pour notamment offrir des soins en oncologie	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Responsible Person	Personne digne de confiance	Groupe de mots		
Ressourcing	Ressourcement	Nom		
Restless Legs Syndrome	Syndrome des jambes sans repos	Groupe de mots		
Restraint	Moyens de contention	Groupe de mots		
Restraint	Contrainte	Nom	Community mental health	
Results Management: Critical Test Values	Gestion des résultats : Valeurs critiques des tests	Groupe de mots		
Resuscitation Room	Salle de réanimation	Groupe de mots	TERM	
Retail Services	Services de détail	Groupe de mots	TERM	
Retention	Maintien de l'effectif	Groupe de mots		
Reversible conditions	Maladies ou états réversibles	Groupe de mots	WRHA	
Review board	Comité d'examen	Comité	WRHA	
RF Spectrum Management program	Programme de gestion du spectre RF	Titre de Programme		
RH Lab	Laboratoire Rhésus	Groupe de mots		
Rheumatic Disease Unit	Unité des affections rhumatismales	Groupe de mots	GLADS	
Rheumatoid arthritis	La polyarthrite rhumatoïde	Groupe de mots		
Rheumatologist	Rhumatologue	Titre de profession		
Rheumatologist	Rhumatologue	Titre de profession	GLADS	
Rheumatologist-immunologist	Rhumatologue et immunologiste	Titre de profession		
Rheumatology	Rhumatologie	Nom	GLADS	
Rimming	Le rimming	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Ring in the ears	Des oreilles qui sifflent	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Ringworm	Dermatophytose	Nom		
Rinse well	Bien rincer	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Risk Assessment, Monitoring and Mitigation	Évaluation, contrôle et atténuation des risques	Groupe de mots	WRHA	
Risk Education and Awareness Training	Formation de sensibilisation aux risques	Groupe de mots	WRHA	
Risk/Patient Safety Complaints Management	Gestion des risques/des plaintes des patients en matière de sécurité	Groupe de mots	WRHA	
Risky behaviour	Un comportement à risque	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
River East Access	Centre d'accès River East	Groupe de mots		
Riverview Health Centre	Centre de santé Riverview	Groupe de mots		
RN responsibilities as outlined in the RN job description	Les responsabilités d'une infirmière autorisée ou d'un infirmier autorisé, comme l'indique la description de travail	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Roaming Charges (cell phone)	Frais d'itinérance	Groupe de mots		
Roast	Rôtir	Verbe		

Roll it on (condom)	Déroule le condom	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Rolling pin	Rouleau à pâtisserie	Groupe de mots	
Room	Salle; chambre; pièce; bureau	Nom	HSC
Room and Board	Gîte et couvert	Groupe de mots	
Room temperature	Température ambiante	Groupe de mots	
Rotating 12 hour shift	Quart rotatif de 12 heures	Groupe de mots	
Round House	Maison ronde	Groupe de mots	Birth Centre
Rounds	Tournée ; visite ; ronde	Nom	GLAD
Rounds (to make hospital rounds with chief resident)	Faire la clinique avec le chef; accompagner le chef de la clinique	Groupe de mots	GLAD
Routine practices	Pratiques de base	Groupe de mots	WRHA
Rubber (condom)	Un préservatif; une capote; une capote anglaise (often used in Europe)	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Rubber (material)	Le caoutchouc	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Ruminations	Ruminations	Nom	
Rural Development	Développement rural	Groupe de mots	
Rural Organizations	Organismes ruraux	Groupe de mots	
S & M	Le sadomasochisme; le sadomaso	Acronyme	Sexually Transmitted Diseases
S.M.I.L.E. plus	S.M.I.L.E. plus	Acronyme	
Safe healthcare	Soins de santé sécuritaires	Groupe de mots	
Safe Kids Week	Semaine Sécuri-Jeunes	Groupe de mots	
Safe non-judging place	Un lieu sécuritaire ou vous ne serez pas jugé	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Safe piercing	Le perçage sécuritaire/prudent	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Safe sex	Pratiques sexuelles sans risque; Le sécurisexe; Les relations sexuelles protégées	Groupe de mots	WRHA
Safe work	Travail sécuritaire	Groupe de mots	
Safeguarding	La sauvegarde	Nom	
Safer injection technique	Techniques d'injection plus sécuritaires	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Safer oral sex	Le sécurisexe oral	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Safer sex	Le sécurisexe; Les relations sexuelles plus protégées	Nom / Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Safety	Sécurité	Nom	
Safety Engineered Needles initiative	Initiative relative aux seringues conçues en vue d'un usage sécuritaire	Groupe de mots	
Safety huddles and briefings	Cercles de discussion et briefing sur la sécurité	Groupe de mots	
Safety Learning Summaries	Résumés sur l'apprentissage de la sécurité	Groupe de mots	
Safety Programs	Programmes de sécurité	Titre de Programme	
Saliva	La salive	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Salty	Salé	Adjectif	
Same Day Surgery	Chirurgie d'un jour ; chirurgie de jour	Groupe de mots	TERM
Satellite lab	Laboratoire auxiliaire	Groupe de mots	SBGH
Satellite Office	Bureau satellite	Groupe de mots	TERM
Satisfactory criminal record check and child abuse registry check	Vérification satisfaisante du dossier criminel et du registre des cas d'enfants maltraités	Groupe de mots	WRHA Human Resources
Savoury	Savoureux	Adjectif	
Scabies	La gale	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Scalpel	Scalpel ; bistouri	Nom	
Scar	Une cicatrice	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Scar Tissue	Tissu cicatriciel		Breast Health Center
Scarring	La cicatrisation	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Scheduling clerk	Préposé(e) responsable des horaires	Titre de profession	
Schistosomiasis	Schistosomiase	Nom	
Schizophrenia	Schizophrénie	Nom	Community mental health
Schizophrenia Treatment Program	Programme de traitement de la schizophrénie	Titre de Programme	
School Divisions	Divisions scolaires	Groupe de mots	
School Room	Salle de classe	Groupe de mots	
School Services	Service scolaire	Groupe de mots	
School teacher	Enseignante; monitrice	Titre de profession	

Scientific Director	Directeur des affaires scientifiques	Titre de profession	
Scissors	Ciseaux	Nom	
Scoliosis	Scoliose	Nom	GLADS
Scoliosis Clinic	Clinique de scoliose	Groupe de mots	HSC
Scooter	Trottinette	Nom	
Scope of service	Portée des services	Groupe de mots	
Scramble	Brouiller	Verbe	
Screening	Le dépistage ; La sélection ; La présélection ; le tri (selon le contexte)	Nom	
Scrotum	Le scrotum	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Scrub nurse	Infirmier en service interne	Titre de profession	
Scrub room	Salle de brossage des mains; salle de lavage des mains	Groupe de mots	HSC
Scrub with brush	Frotter à l'aide d'une brosse	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Seams that can trap bacteria and viruses	Fentes où les bactéries et les virus peuvent se ramasser	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Search engine	Moteur de recherche	Groupe de mots	Commissariat aux langues officielles
Searchable listing	Répertoire interrogeable	Groupe de mots	
Seasonal Physicians	Médecins saisonniers payés à la séance	Groupe de mots	
Seasoning	Assaisonnement	Nom	
Seating and Mobility	Sièges et mobilité	Groupe de mots	
Seclusion	Séclusion/isolement	Nom	Community mental health
Second Attendants	Deuxièmes accompagnatrices	Groupe de mots	
Second focus	Deuxième point de mire	Groupe de mots	
Secondment	Détachement; prêt de service	Nom	
Secretary	Secrétaire	Titre de profession	
section head	chef de section	Titre de profession	
Section head & medical director	Chef de section et directeur médical	Titre de profession	
Security	Service de sécurité ; Sécurité	Nom	HSC
Security officer	Agent de sécurité	Titre de profession	
Security/Crisis Management background is preferred.	Antécédents dans la gestion de crises et de la sécurité (préférence).	Groupe de mots	WRHA Human Resources
Security/Protection Services	Sécurité/Service de protection	Nom	HSC
Sedative	Sédatif	Adjectif	Community mental health
Seek medical intervention when required	demander l'intervention d'un médecin si nécessaire	Groupe de mots	WRHA Human Resources
Self referral	Accès direct sans recommandation/demande d'accès direct	Groupe de mots	
Self/Family Managed Care	Soins autogérés ou gérés par la famille	Titre de Programme	WRHA
Self-Care	Auto-administration des soins	Groupe de mots	
Self-determination	Autodétermination	Nom	
Self-directed	Établi par la personne elle-même; Autonome	Groupe de mots	WRHA
Self-help Groups	Groupes d'entraide	Groupe de mots	
Semen	Sperme	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Semi-private room	Chambre à deux lits	Groupe de mots	
Senior administrative secretary	Secrétaire administrative principale	Titre de profession	
Senior Finance Officer	Agent principal des finances	Titre de profession	Santé Sud-EST
Senior Lab Technologist	Technologue principal de laboratoire	Titre de profession	Santé Sud-EST
Senior Mammography Technologist	Technologue principal en mammographie	Titre de profession	WRHA
Senior Management Team	Équipe de la haute direction	Groupe de mots	
Senior nursery school teacher	Monitrice principale de garderie éducative	Titre de profession	
Senior Program Officer	Agent principal de programme	Titre de Programme	
Senior resident	Résident senior	Titre de profession	
Senior team leader	Premier chef d'équipe	Titre de profession	
Senior technologist	Premier technologue	Titre de profession	
Senior Vice President	Vice-président directeur / Premier vice-président / Directeur general adjoint	Titre de profession	
Senior X-Ray Technologist	Technologue en radiologie cadré	Titre de profession	Santé Sud-EST
Seniors	Personnes âgées	Groupe de mots	
Senior's Centre	Centre pour personnes âgées	Groupe de mots	WRHA

Senior's Health Resource Team	Équipe de ressources en santé pour les personnes âgées	Groupe de mots	WRHA	
Senior's mental health problems	Problèmes de santé mentale chez les aînés	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Senior's Wellness	Bien-être des personnes âgées	Groupe de mots	WRHA	
Sensorium/Cognition	Conscience et cognition	Groupe de mots		
Sensual massage	Le massage sensuel	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Seroconversion	La séroconversion/la conversion sérologique	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
serologist	sérologiste	Titre de profession		
Serology and culture testing	Résultats des sérologies et des cultures	Groupe de mots		
Serology Laboratory	Laboratoire de sérologie	Groupe de mots	GLADS	
Service Chief - Dental Clinic	Chef de service, Clinique dentaire	Titre de profession		
Service Clubs	Clubs philanthropiques	Groupe de mots		
Service Coordinator	Coordonnateur des services	Titre de profession	WRHA	
Service Desk Analyst	Analyste des bureaux de service	Titre de profession		
Service navigator	Navigateur des services	Groupe de mots	WRHA	
Service Overlaps	Chevauchements en matière de services	Groupe de mots		
Service Purchase Agreement (SPA)	Entente d'achat de services (AAS)	Acronyme	WRHA	
Services and Supports form	Formulaire Services professionnels et soutien	Groupe de mots	WRHA	
Services to Aboriginal People	Services aux Autochtones	Groupe de mots	HSC	
Set up client chart, monitor client's health status as required, and report any changes in condition to the Nurses Resource Coordinator and Case Coordinator	Etablir les dossiers des patients, surveiller l'état de santé des clients, au besoin, et signaler toute modification de leur état au coordonnateur ou à la coordonnatrice de ressources infirmières et au coordonnateur ou à la coordonnatrice de cas	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Sex industry	L'industrie du sexe	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sex toy shop	Boutique d'accessoires sexuels; un sex-shop	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sex toys	Des jouets sexuels	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sex trade	Le commerce du sexe	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sex trade worker	Travailleur/euse du commerce/de l'industrie du sexe; travailleur/euse du sexe	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sexual Abuse	Abus sexuel	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sexual Abuse and/or Assault	Agression et / ou abus sexuel	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Sexual aid	Un stimulant sexuel	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sexual assault	Une agression sexuelle	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sexual Assault Clinic	Clinique de traitement des abus sexuels	Groupe de mots	GLADS	
Sexual deviance	Déviance sexuelle	Groupe de mots	Community mental health	
Sexual Harassment	Harcèlement sexuel	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sexual orientation	Orientation sexuelle	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sexual stimulation	La stimulation sexuelle	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sexual/Reproductive Health	Santé sexuelle et de la reproduction / Santé sexuelle et génésique	Groupe de mots		
Sexually Transmitted and blood-borne infections (STBBIs)	Infections transmissibles sexuellement et par le sang (ITSS)	Groupe de mots		
Sexually Transmitted Diseases Unit	Unité de lutte contre les maladies transmises sexuellement	Groupe de mots	WRHA	
Sexually transmitted infection	Infection transmise sexuellement	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Shaft	Le corps de la verge	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Shame	La honte; l'humiliation	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Shared Care	Soins partagés	Groupe de mots	WRHA	
Shared care counsellor	Conseiller/conseillère en soins partagés	Titre de profession	Community mental health	
Shared care program	Programme des soins partagés	Groupe de mots	Community mental health	
Shared mental health care	Soins partagés en santé mentale	Groupe de mots	WRHA	
Shared mental health care model	Modèle de partage des soins de santé mentale	Groupe de mots		
Sharing bedding	Partager la literie	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sharing mattresses	Partager le matelas	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sharing razors, scissors and toothbrushes	Le partage de rasoirs, ciseaux et brosses à dents	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sharing towels	Partager les serviettes	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sharp	Piquant	Adjectif		
SHARPS container	Un contenant pour objets pointus et tranchants; Un contenant SHARPS	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Shift length	Longueur du quart de travail	Groupe de mots	SBGH	

Shift rotation	Quart de travail	Groupe de mots	HSC	
Shift Work Sleep Disorder	Troubles du sommeil dû au travail par quarts ou travail par roulement	Groupe de mots		
Shifts	Rotations	Nom	SHSC	
Shingles (herpes zoster)	Zona	Nom		
Shipping	Expédition (des marchandises)	Nom	SBGH	
Shoe lift	Orthèse plantaire	Groupe de mots		
Shoe Repairer	Cordonnier	Titre de profession		
Shoot (to ejaculate)	Tirer; Tirer un coup (shoot their load); venir, jouir; éjaculer = are also used in the sense of « to come »	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Shooting up	Se piquer	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	
short bursts of activity	courts efforts de pointe	Groupe de mots		
Short Stay/Day Surgery	Séjours brefs/Chirurgie de jour	Groupe de mots	HSC	
Short Term Programs (less than 60 days)	Programmes à court terme (moins de 60 jours)	Titre de Programme		
Shuffling (while walking)	Démarche traînante	Groupe de mots		
Shuttle bus	Navette	Nom		
Sickle cell anemia	Drépanocytose ; Anémie à hématies falciformes; Anémie falciforme	Nom	GLAD	
Sickle cell crisis	Crise de cellules falciformes du sang	Groupe de mots	TERM	
Sickle cell disease	Drépanocytose	Nom	GLAD	
Sickle cell trait	Trait drépanocytaire	Groupe de mots	GLAD	
SIDS Sudden Infant Death Syndrome	SMSN Syndrome de mort subite du nourrisson	Acronyme		
Sign Language Courses	Cours de langage gestuel	Groupe de mots		
Silicone lubes	Lubrifiants à base de silicone	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Simmer	Mijoter	Verbe		
Simulation development project	Projet de création d'outils de simulation	Groupe de mots		
Single (not married)	Célibataire	Nom		
Single point of entry	Point d'entrée unique	Groupe de mots		
Sit in a tub of warm water	S'asseoir dans une baignoire d'eau chaude	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Skateboard	Planche à roulettes	Groupe de mots		
Skin damage	Lésions cutanées	Groupe de mots		
Skin to skin contact	Le contact de peau à peau	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
slating clerk	commis de la liste des patients	Titre de profession		
Sleep Apnea	Apnée du sommeil	Groupe de mots		
Sleep Apnea Lab	Laboratoire des apnées du sommeil	Groupe de mots	GLADS	
Sleep disorder	Troubles du sommeil	Groupe de mots	Community mental health	
Sleep Disorder Online Treatment Waiting List	Liste d'attente pour traitement en ligne des troubles du sommeil	Groupe de mots		
Sleep Disorders Centre	Centre des troubles du sommeil	Groupe de mots		
Sleep lab	Laboratoire des troubles du sommeil	Groupe de mots		
Sleep laboratory	Laboratoire de sommeil	Groupe de mots	TERM	
Sleeping pills	Somnifères	Nom		
Sliding door	Portes coulissantes	Groupe de mots	Public Health	
Sliding fee scale	Échelle mobile de tarification	Groupe de mots		
Sliding scale	Échelle mobile	Groupe de mots		
Slight discharge from penis	Un écoulement léger du pénis	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sling	Attelle	Nom		
Slip-on treads	Crampons amovibles	Groupe de mots		
Slow acting virus	Virus à progression lente	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Slow cooker	Mijoteuse	Adjectif		
Slow the progress of	Ralentir le progrès de	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Slumped	Affaissée	Verbe		
Small bowel	Intestin grêle	Nom		
Smoking Cessation Programs	Programmes de lutte contre le tabagisme	Titre de Programme		
Snatch (small piece)	Un fragment	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Snatch (to grasp)	Un geste	Nom	Sexually Transmitted Diseases	

Snatch (vagina)	Une chatte	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Sneeze (to)	Éternuer	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	
Sniffer (or sniff)	Un renifleur (de poudre narcotique); sniffer	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Sniffing gear	Équipement de reniflette	Groupe de mots		
Snort (noun)	Une reniflette	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Snort (verb)	Renifler; se tirer une ligne; se faire une ligne	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Snorting	L'aspiromanie	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Snot	Morve		Children's Hospital	
Social anxiety disorder or social phobia (excessive shyness)	Trouble d'anxiété sociale ou phobie sociale (timidité excessive)	Groupe de mots		
Social Assistance	Aide sociale	Titre de profession		
Social Capital	Capital social	Groupe de mots		
Social Work	Travail social	Groupe de mots	HSC	
Social work service	Service de travail social	Groupe de mots		
Social Worker	Travailleur social / Travailleuse sociale	Titre de profession		
Socialization	Socialisation	Nom	Community mental health	
Sock aid	Un enfile-bas	Groupe de mots		
Soft (penis)	Mou; flasque	Adjectif	Sexually Transmitted Diseases	
Software developers	Concepteurs de logiciels	Titre de profession		
Soiled supply room	Salle des effets souillés	Groupe de mots	SBGH	
Soiled Utility	Matériel souillé	Groupe de mots	Birth Centre	
Soils & Crops	Sols et cultures	Groupe de mots		
Solvent	Solvant	Nom		
Somatic delusion	Délire somatique	Groupe de mots	Community mental health	
Sour	Aigre	Adjectif		
South Winnipeg Integrated Health and Social Services	Services sociaux et de santé intégrés de Winnipeg Sud	Titre de Programme		
spacer device	chambre d'inhalation	Groupe de mots		
Spam (Computer)	Pourriel	Nom	Commissariat aux langues officielles	
Spatula	Spatule	Nom		
Special education teacher	Éducateur spécialisé	Titre de profession		
Special Needs	Besoins particuliers	Groupe de mots		
Special needs behaviour Units	Unités-comportements des personnes ayant des besoins spéciaux	Titre de Programme		
Special Projects	Projets spéciaux	Titre de Programme	TERM	
Specialized Supports	Soutiens spécialisés	Groupe de mots	WRHA	
Specialty Care	Soins spéciaux	Groupe de mots		
Specialty Recruitment Associate	Associé de recrutement spécialisé	Groupe de mots	WRHA	
Specialty Referral Services	Services spécialisés d'aiguillage	Groupe de mots		
Specimen Collection Station	Poste de prélèvement d'échantillons biologiques	Groupe de mots	GLADS	
Specimen Lab	Laboratoire de prélèvements	Groupe de mots	CHUL	
Speculum	Le spéculum	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Speech & Hearing	Service de l'ouïe et de la parole	Groupe de mots	HSC	
Speech & Hearing Disorder	Troubles de la communication	Groupe de mots	HSC	
Speech Language Pathology	Orthophonie	Nom		
Speech pathologist	Orthophoniste	Titre de profession		
Speech pathologist	Phoniatre; Orthophoniste	Titre de profession	GLADS	
Speech pathology	Pathologie de la parole	Groupe de mots		
Speech Therapist	Orthophoniste	Titre de profession		
Speech Therapy	Orthophonie	Nom		
Speech therapy department	Service d'orthophonie	Groupe de mots	MCH	
Spermicide	Spermicide	Nom		
Sphincterotomy	Sphinctérotomie	Nom		
Spina Bifida	Spina-bifida	Nom	GLADS	
Spina Bifida Clinic	Clinique du spina-bifida	Groupe de mots	HSC	
Spinal anesthetic	Anesthésie rachidienne	Groupe de mots		

Spiritual Care	Soins spirituels	Groupe de mots	
Spit (action)	Cracher	Verbe	Sexually Transmitted Diseases
Spit (ie. Saliva)	Un crachat; La salive	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Splash page (Computer)	Page de garde	Groupe de mots	Commissariat aux langues officielles
Spoon	Cuillère	Nom	
Sports & Fitness	Sport et conditionnement physique	Groupe de mots	
sports and dance medicine specialist	spécialiste en médecine du sport et de la danse	Titre de profession	
Sports Equipment	Équipement de sport	Groupe de mots	
Spreadsheets	feuilles de calcul	Groupe de mots	
Sprinklers	Gicleurs d'incendie	Groupe de mots	
SSCY	SSCY- Services spécialisés pour enfants et adolescents	Acronyme	
SSCY Family Resource Centre	Centre de ressources familiales SSCY	Groupe de mots	
Stability	Stabilité	Nom	
Staff Appreciation and Recognition Program	Programme d'appréciation et de reconnaissance des employés	Titre de Programme	
Staff Entrance	Entrée au personnel	Groupe de mots	Birth Centre
Staff Room	Salon du personnel	Groupe de mots	Birth Centre
Staff turnover	Roulement de personnel	Groupe de mots	SBGH
Staff Washroom	Toilettes réservées au personnel	Groupe de mots	Birth Centre
Staging	La stadification; la détermination du stage; la classification par stade	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Stairwell	Cage d'escalier	Groupe de mots	
Stakeholder Population and Program Team Inventory	Répertoire des populations intéressées et équipes de programmes	Groupe de mots	
Stakeholders	Intéressés	Nom	
Stale	Éventé	Adjectif	
Standard emergency response procedures	Procédures standard d'intervention d'urgence	Groupe de mots	WRHA
Standard Health Care Plan (SHCP)	Plan de soins de santé normalisé	Groupe de mots	WRHA
Standards and Regulatory Compliance program	Programme d'observation des normes et des règlements	Titre de Programme	
Standards audits	Vérification des normes	Groupe de mots	
Stapler	Agrafeuse	Nom	
Star Card Program	Programme Star Card	Titre de Programme	
StAR Program	Programme StAR (appréciation et reconnaissance des employés)	Titre de Programme	WRHA
Starch	Amidon; fécule	Nom	
Station	Gare	Nom	
Statutory holidays	Jours fériés	Groupe de mots	TERM
Steam (Cook)	Cuire à la vapeur	Groupe de mots	
Stem cell processing	Traitement de cellules souches	Groupe de mots	
Stepdown Unit	Unité de soins intermédiaires	Groupe de mots	HSC
Stereotactic biopsy	Biopsie stéréotaxique	Groupe de mots	
Steri strips	Diachylons	Nom	HSC
Sterile Instrument Processing systems (SITS)	Système de suivi des instruments stériles (SITS)	Acronyme	
Sterile Processing	Service de stérilisation	Groupe de mots	WRHA
Steroids	Stéroïdes	Nom	
Stethoscope	Stéthoscope	Nom	
STI Reduction Strategy	Stratégie de réduction des ITS	Groupe de mots	WRHA
STI/HIV Information Line	Ligne d'information sur les ITS et le VIH	Groupe de mots	WRHA
Sticky	Collant	Adjectif	Sexually Transmitted Diseases
sticky notes	papillons adhésifs	Groupe de mots	
Stigma	La honte; Un stigmate (d'infériorité)	Nom	Sexually Transmitted Diseases
Stillbirth	Accouchement d'un mort-né	Nom	
Stimulant	Stimulant	Nom	Community mental health
Sting (verb)	Piquer	Verbe	Sexually Transmitted Diseases
Stinging Nettle Leaf tea	Thé à l'ortie	Groupe de mots	
Stone removal (Kidney, etc.)	Extraction de calculs	Groupe de mots	

Stool (poop)	Le feces; matières fécales (formal);les selles (common); (excrement; merde; caca; étron = all slang)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Store	Magasin	Nom	SBGH	
Store (to store something)	Ranger	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	
Store brands	Marque du magasin	Groupe de mots		
Story Telling	Heure de conte	Groupe de mots		
Strabismus	Strabisme	Nom		
Strain of virus	La souche du virus	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Strainer	Passoire	Nom		
Strange discharge from vagina	Pertes blanches; pertes vaginales; un écoulement anormal du vagin	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Strap on toy	Un jouet attachable	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Straw	Une paille	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Streaked	Rayé; strié	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	
Street	Rue	Nom		
Street Connection Mobile Van	Fourgonnette mobile Street Connection	Groupe de mots		
Street Connections	Street Connections	Groupe de mots	WRHA	
Street Connections program	Programme Street Connections	Titre de Programme	WRHA	
Street drugs	Drogues de la rue; drogues illicites	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Street Name and Number	Nom de rue et numéro municipal	Groupe de mots		
Street Outreach Services	Services d'extension communautaire	Groupe de mots		
Street-involved persons	Marginaux des rues	Groupe de mots		
Strengthen the immune system	Fortifier/renforcer le système immunitaire	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	
Stress	Stress	Nom	Community mental health	
Stress testing	Épreuves d'effort	Groupe de mots		
Stressors	Agents stressants	Titre de profession		
Stretcher	Civière	Nom	GLADS	
Stroke rehabilitation and acquired brain injury service	Services de réadaptation en cas d'AVC et de traumatisme cérébral acquis	Groupe de mots		
Stroller	Poussette	Groupe de mots	Public Health	
Stroller parking	Stationnement pour poussettes	Groupe de mots	Birth Centre	
Strongly agree	Tout à fait d'accord	Groupe de mots		
Strongly disagree	Tout à fait en désaccord	Groupe de mots		
Student	Étudiant	Nom		
Student/Supervised Practice Arrangements	Étudiantes et praticiennes supervisées	Groupe de mots		
Students & Youth	Étudiants et jeunes	Groupe de mots		
Subject to a criminal record check, child abuse registry check	Ce poste fait l'objet d'une vérification du dossier criminel et du registre des cas d'enfants maltraités	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Subject to a criminal record check, child abuse registry check and immunization and tuberculin testing as per WRHA policy	Ce poste exige une vérification du casier judiciaire des candidats et du registre de l'enfance maltraitée; de plus, selon les politiques de l'ORSW, on vérifiera la situation de la personne en matière d'immunisation et on lui demandera de subir le test tub	Groupe de mots		
Subsidized	Subventionné	Verbe		
Substance abuse	Pharmacodépendance	Nom		
Substitute Decision Maker	Décideur substitut	Titre de profession	WRHA	
Substitute Decision Maker for Personal Care	Subrogé à l'égard des soins personnels	Nom	MB Health	
Subtropical	Subtropical	Adjectif	TERM	
Succession planning	Planification de la relève	Groupe de mots		
Suck	Succeer	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	
Sugary	Sucré	Adjectif		
Suicidal ideation	Idées suicidaires	Groupe de mots		
Suicidality	Suicidabilité	Nom		
Suicide	Suicide	Nom		
Suicide attempt	Tentative de suicide	Groupe de mots	Community mental health	
Sun Stroke	Insolation	Nom		

Sunglasses	Lunettes de soleil	Groupe de mots		
Supervisory technologist	Technologue surveillant	Titre de profession		
Supplier	Fournisseur	Nom		
Supply & Distribution Services	Service des approvisionnements et de distribution	Groupe de mots	TERM	
Support service director	Responsable des services de soutien	Titre de profession		
Support Services	Services de soutien	Groupe de mots		
Support Services for Persons with Disabilities	Services de soutien pour les personnes handicapées	Groupe de mots		
Support Services to Seniors Program	Programme de services de soutien aux aînés	Titre de Programme	WRHA	
Support Worker	Personnel de soutien	Groupe de mots		
Supported Living	Aide à la vie en société	Groupe de mots		
Supportive Counseling	Counseling par encouragement	Groupe de mots		
Supportive Housing	Logement avec services de soutien	Titre de Programme	WRHA	
Supportive Housing Program	Programme de logement avec services de soutien	Titre de Programme	WRHA	
Supportive living	Milieu de soutien	Groupe de mots	WRHA	
Supports to Seniors in Group Living (SSGL)	Soutien aux aînés dans un milieu de vie en groupe	Groupe de mots	WRHA	
Surgeon	Chirurgien	Titre de profession		
Surgery	Chirurgie	Nom	GLADS	
Surgery - General	Chirurgie générale	Groupe de mots	GLADS	
Surgery Program	Programme de chirurgie	Titre de Programme		
Surgical Information management system (SIMS)	Système de gestion des données de chirurgie (SIMS)	Acronyme		
Surgical mesh	Treillis chirurgical	Groupe de mots	Womens Health	
Surgical Patient Flow Project	Projet relatif au flux des patients des services de chirurgie	Groupe de mots		
Surgically remove warts	Une ablation chirurgicale des verrues	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Susceptible to	Prédisposé à ; sujet à	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Sustained release	Libération prolongée	Groupe de mots		
Swab from the cervix	Un prélèvement d'un échantillon (à l'aide d'une petite brosse) du col de l'utérus	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Swab the opening of the penis	Un écouvillonnage de l'urètre (ou du méat urinaire du pénis)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Swabbing (a swab test)	Test du frottis	Groupe de mots		
Swallow semen	Avaler le sperme ; Avaler la fumée	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Swallowing	Déglutition	Nom		
Swampy Cree (aboriginal language)	Maskegon	Nom		
Sweat lodge	Hutte de sudation	Groupe de mots		
Sweatpants	Pantalon en molleton	Groupe de mots		
Sweet	Sucré	Adjectif		
Sweet & sour	Aigre-doux	Adjectif		
Sweet Grass	Herbe douce	Groupe de mots	Birth Centre	
Sweetened	Sucré	Verbe		
Sweetgrass ceremony	Cérémonie des herbes sacrées	Groupe de mots	HSC	
Swine Influenza	Grippe porcine	Groupe de mots		
Switchboard	Standard téléphonique	Groupe de mots	MCH	
switchboard operator	Standardiste	Titre de profession		
Switchboard/receptionist experience.	Expérience à la réception et au standard téléphonique.	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Swollen glands	Ganglions enflés	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Symbolic reference	Référence symbolique	Groupe de mots		
Syphilis	Syphilis	Nom		
Syringes	Une syringue	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
System integration best practices include	Meilleures pratiques d'intégration des systèmes	Groupe de mots		
Tablespoon	Cuillère à soupe	Groupe de mots		
Take a break	Prendre une pause	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Tangentiality (thought process)	Pensée tangentielle (processus de la pensée)	Groupe de mots		
Tangy	Piquant	Adjectif		
Tank tops	Débardeurs / Chandail débardeur / Gilet débardeur	Nom		
Target therapy	Thérapie ciblée	Groupe de mots		

Tart	Acidulé	Adjectif		
Taste and smell changes	Altérations du goût et de l'odorat	Groupe de mots		
Tasteless	Inspide	Adjectif		
Tatoo (noun)	Un tatouage	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Tatoo (verb)	Tatouer	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	
Tatoo equipment	Équipement de tatouage	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Tdap-IPV	Dcat - VPI	Acronyme	Other	Dosage élevé
Teach Your Bear	Nounours à l'école	Groupe de mots		
Teacher, Patient Services Child Health	Enseignant, Services aux hospitalisés, Santé de l'enfant	Titre de profession		
Teaching hospital	Hôpital d'enseignement	Groupe de mots	MCH	
Teaching rounds	Tournée ; visite ; ronde	Nom	GLAD	
Team Appreciation	Appréciation de l'équipe	Groupe de mots		
Team Manager	Gestionnaire chef d'équipe	Titre de profession	WRHA	
Tear Duct	Conduit lacrymal	Groupe de mots		
Tear in your skin	La peau déchirée; une éraflure	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Teaspoon	Cuillère à thé	Groupe de mots		
Technical instructor	Enseignant technique	Titre de profession		
Technician	Technicien	Titre de profession		
Technologist	Technologue	Titre de profession		
Technologist (electronics)	Technologue en électronique	Titre de profession		
Technology Assessment program	Programme d'évaluation technique	Titre de Programme		
Teddy Talk and Listen	Nounours parle et écoute	Groupe de mots		
Teen Lounge	Salon pour adolescents	Groupe de mots	HSC	
TeleCare- Diabetes Self-Management Program	Télésoins - Programme de gestion autonome du diabète	Titre de Programme		
Telehealth	Télesanté	Titre de Programme		
Telephone sex	Le sex téléphonique	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
TeleVisit	Télévisite	Titre de Programme		
Temporary Accommodation	Hébergement temporaire	Groupe de mots		
Temporary Assignment	Affectation temporaire	Groupe de mots		
Temporary employee	Employée intérimaire	Groupe de mots		
Tenant	Locataire	Nom		
Tenant companion	Compagnon de résident	Groupe de mots	WRHA	
Tenant Resource Program	Programme de services aux locataires	Titre de Programme	WRHA	
Term position	Poste de durée déterminée	Groupe de mots		
Termination rights (contracts/insurance)	Droits de résiliation	Groupe de mots		
Test	Épreuve; examen; test ; évaluation (selon le contexte)	Nom	HSC	
Test results are private and confidential	Les résultats du test sont strictement confidentiels	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Testicles	Testicules	Nom		
Testicular self-exam	Auto-examen des testicules	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Testing clinic	Une clinique de dépistage	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Testosterone	Testostérone	Nom		
Tetanus, Diphtheria & Polio (Tdp)	Tétanos, diphtérie et polio (dTP)	Nom		
The Case Coordinator receives referrals and proceeds with case assessments to determine care needs related to Home Care	Le coordonnateur ou la coordonnatrice des cas reçoit des dossiers qui lui sont aiguillés et évalue les cas afin de déterminer les besoins en matière de soins à domicile	Groupe de mots	WRHA	
The Children's Asthma Education Centre (CAEC)	Centre d'éducation sur l'asthme des enfants (CÉAE)	Acronyme		
The Clap	Chaudépisse	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
The Garden	Le jardin	Nom	Birth Centre	
The Home Care program provides a broad range of services to assist people to remain in a community setting	Le programme de soins à domicile offre un vaste éventail de services visant à aider les gens à rester dans leur collectivité	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	

The Home Care Program, WRHA, is seeking highly skilled and knowledgeable Registered Nurses to join the Home Care Palliative Care Nursing Team	L'Office régional de santé de Winnipeg (ORSW) est à la recherche, pour son Programme de soins à domicile, d'infirmiers autorisés ou d'infirmières autorisées hautement qualifié(e)s et possédant de l'expérience qui seraient prêt(e)s à se joindre à l'équipe	Groupe de mots	WRHA	
The incumbent receives referrals and proceeds with case assessments to determine care needs related to Home Care	Le coordonnateur ou la coordonnatrice de cas reçoit les personnes qui lui sont envoyées et fait l'évaluation de leur situation afin de déterminer quels sont leurs besoins en matière de soins à domicile	Groupe de mots	WRHA	
The incumbent will be responsible for the delivery of Public Health programs and services in an assigned geographic area	Le ou la titulaire de ce poste assume la responsabilité d'appliquer les programmes et d'offrir les services de santé publique dans une région géographique donnée	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
The incumbent will participate in the implementation of the Neighborhood Resource Network(s) and be responsible for the delivery of Public Health programs and services in an assigned geographic area.	Il ou elle participera à la mise en oeuvre des réseaux de ressources de quartier et sera responsable de la prestation de programmes et de services de santé publique dans un quartier géographique désigné.	Groupe de mots	WRHA	
The Manitoba Institute of Child Health	L'Institut manitobain de santé de l'enfant	Groupe de mots	HSC	
The pill	La pilule	Nom		
The Prairie	La prairie	Nom	Birth Centre	
The Resource Coordinator provides coordination of services to clients and supervision of Direct Service Workers	Le coordonnateur des ressources assure la coordination des services aux clients et la supervision des travailleurs de première ligne	Groupe de mots	WRHA	
The Roaring Adventures of Puff (RAP)	Les aventures époustouflantes de Puff (AEP)	Titre de Programme		
The Team Manager will work closely with Family Services and Housing partners in the delivery of integrated health and social services.	Le chef d'équipe travaillera étroitement avec les partenaires de Services à la famille et Logement en ce qui concerne la prestation de services sociaux et de santé intégrés.	Groupe de mots	WRHA	
The Wave Magazine	Magazine Le Courant	Groupe de mots		
The Winnipeg Regional Health Authority is committed to increasing the representation of Aboriginal people at all levels within our workforce. Aboriginal people are encouraged to apply.	L'Office régional de la santé de Winnipeg est engagé à accroître le nombre d'Autochtones parmi ses employés, à tous les niveaux. Nous encourageons les Autochtones à poser leur candidature.	Groupe de mots	WRHA	
The Winnipeg Regional Health Authority is seeking a highly motivated Administrative Secretary with excellent interpersonal and communication skills to provide administrative support to the Home Care team	L'Office régional de la santé de Winnipeg recherche une secrétaire administrative très motivée, avec beaucoup d'entregent et d'excellentes habiletés en communication, pour offrir un soutien administratif à l'équipe des soins à domicile	Groupe de mots	WRHA	
Therapist	Thérapeute	Titre de profession	Community mental health	
Therapy	Thérapie	Nom		
Thermometer	Thermomètre	Nom		
Thighs	Les cuisses	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Thin	Mince	Adjectif	Community mental health	
Third party declaration	Déclaration d'un tiers	Groupe de mots		
This position has been designated bilingual. If no candidates satisfy the bilingualism requirement, candidates meeting all other requirements and qualifications will be considered for the position	Ce poste a été désigné bilingue. Si aucun candidat ne satisfait aux exigences en matière de bilinguisme, les candidats qui répondent à tous les autres critères et possèdent les autres qualités requises pourraient être considérés	Groupe de mots		
This position is subject to a Criminal Record Check, including Vulnerable Sector Search, an Adult Abuse Registry Check, and a Child Abuse Registry Check	Ce poste exige une vérification du casier judiciaire, y compris une vérification de l'aptitude à travailler auprès de personnes vulnérables et une vérification du registre des mauvais traitements infligés aux adultes et du registre de l'enfance maltraitée	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Thought broadcasting	Divulgateur de la pensée	Groupe de mots		
Thought content	Contenu de la pensée	Groupe de mots		
Thought Disturbance/Disorder	Trouble de la pensée	Groupe de mots		
Thought insertion	Imposition de la pensée	Groupe de mots		
Thought Withdrawal	Vol de la pensée	Groupe de mots		
Three-ways (sex)	Un ménage à trois	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Thrift Shops	Magasin d'occasions	Groupe de mots		
Thriving Growing Years	Années de croissance	Groupe de mots	WRHA	
Tickborne encephalitis	Encéphalite à tiques	Groupe de mots		
Timer	Minuteur	Nom		

Tingling	Picoter	Verbe		
Tissue Bank Manitoba	Banque de tissus du Manitoba	Groupe de mots		
To Freeze Dry	Lyophiliser	Verbe		
To have a hard on (boner)	Bander; Je bande pour toi; Bandé comme un tigre (or any other appropriate noun = hard as a tiger, etc.); Avoir une tringle; Une trique	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
To touch	Toucher	Verbe	Sexually Transmitted Diseases	
Toaster	Grille-pain	Nom		
Toaster oven	Grille-pain four	Groupe de mots		
Tobacco Reduction Strategy for Winnipeg	Stratégie de lutte contre le tabagisme à Winnipeg	Groupe de mots	WRHA	
Tobacco use	Tabagisme	Nom	Community mental health	
Tocolytic	Tocolytique	Adjectif		
Together is Better	Ensemble, c'est mieux	Nom	SSCY	Logo
Toilet seat	Le siège de toilette	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Tongue depressor	Abaisse-langue	Nom		
Tonsillectomy Care Map Team	Équipe de carte de soins pour l'amygdalectomie	Groupe de mots		
Toothbrush	Une brosse à dents	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Topical Fluoride Treatment	Traitement à base de fluor topique	Groupe de mots		
Tourette's Syndrome	Syndrome de Gilles de La Tourette	Groupe de mots		
Tourist Information	Renseignements touristiques	Groupe de mots		
Tourniquet	Un garrot	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Towels	Les serviettes	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Toy cleaner	Un nettoyeur pour jouets	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Toys	Jouets	Nom		
Trabeculectomy	Trabéculéctomie	Nom		
Tracheostomy (trach) tube	Canule de trachéotomie	Groupe de mots		
Trades People	Ouvriers spécialisés	Titre de profession		
Traditional Wellness Clinic	Clinique de santé traditionnelle	Groupe de mots	WRHA	
Train the trainer	Former le formateur	Groupe de mots		
Training in non-violent crisis intervention is an asset.	Une formation en intervention en cas de crise non violente est un atout.	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Transcription Services	Service de la transcription	Groupe de mots	TERM	
Transcriptionist	Technologue des archives médicales	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Transfer Belts for personal use	Harnais de transfert pour usage personnel	Groupe de mots		
Transfer Poles	Barres d'appui	Groupe de mots		
Transition Advisory Panel	Comité consultatif en matière de transition	Titre de Programme		
Transitional Care Unit	Unité de soins de transition	Groupe de mots	HSC	
Transitional Facilities	Établissements de transition	Groupe de mots		
Tranlation	Traduction	Nom		
Translucent material	Une substance translucide; un materiel translucet	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Transplant Clinic	Clinique de transplantation	Groupe de mots	HSC	
Transplant coordinator	Coordonnateur de la transplantation; coordonnateur des greffes	Titre de profession	HSC	
Transplant Immunology Laboratory	Laboratoire d'immunologie et de greffes	Groupe de mots	HSC	
Transplant Manitoba	Programme manitobain de greffes d'organes	Titre de Programme		
Transplant Program	Programme des greffes d'organes	Titre de Programme	HSC	
Transport - Patient	Transport des malades	Groupe de mots	HSC	
Transport Team, Neonatal	Équipe de transport des nouveaux-nés	Groupe de mots		
Transportation	Transport	Nom		
Trauma Centre	Centre de traumatologie	Groupe de mots	HSC	
Trauma specialist	Traumatologue	Titre de profession		
Trauma Team	Équipe d'aide aux personnes traumatisées	Groupe de mots	WRHA	
Travel Health	Santé-Voyage	Titre de Programme	WRHA	
Travel Health and Tropical Medicine Services	Clinique santé-voyage et services de médecine tropicale	Titre de Programme	WRHA	
Travel Health Appointment Line	Service de rendez-vous à l'intention des voyageurs	Groupe de mots	WRHA	
Travel Health Clinic	Clinique santé-voyage	Groupe de mots	WRHA	

Travel insurance	Assurance voyage	Groupe de mots	
Traveller's diarrhea	Diarrhée du voyageur	Groupe de mots	
Treatable	Qui répond au traitement; qui se soigne	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Treatment	Traitement	Nom	
Treatment and Support	Traitement et soutien	Groupe de mots	
Treatment options	Options de traitements	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Treatment Services	Services de traitement	Groupe de mots	
Treaty Organizations	Organismes liés à un traité	Groupe de mots	
Trend information	Renseignement sur les tendances	Groupe de mots	
Tri Cortical Wedges	Cale tricotale	Groupe de mots	
Triage	Triage	Nom	
Triage Nurse	Infirmier de triage	Titre de profession	WRHA
Triage Station	Poste de triage	Groupe de mots	TERM
Trichomonas	Trichomonas	Nom	
Trustee	Dépositaire	Nom	
TTY (Deaf Access)	ATS (Pour personnes sourdes)	Acronyme	
Tuberculosis	Tuberculose	Nom	
Tuberculosis prevention and control program	Programme de prévention et de contrôle de la tuberculose	Titre de Programme	
Tunnels	Tunnels	Nom	HSC
Turnover (of staff)	Roulement de personnel	Groupe de mots	
Tutoring	Tutorat	Nom	
Twenty- four hours support	Soutien jour et nuit	Groupe de mots	
Twinrix (combination Hepatitis A & B)	Twinrix (combinaison hépatite A et B)	Nom	
Two spirit	bispirituels	Adjectif	
Two years directly related community experience an asset	Deux ans d'expérience communautaire connexe - un atout	Groupe de mots	WRHA Human Resources
Typesetting	Composition	Nom	TERM
Typhoid fever	Fièvre typhoïde	Nom	
Typhoid, injectable	Typhoïde, injectable	Nom/Adjectif	
Typhoid, oral	Typhoïde, oral	Nom/Adjectif	
Ultrasound	Échographie; Ultrason	Nom	GLADS
Ultrasound Laboratory	Laboratoire d'ultrasons	Groupe de mots	HSC
Ultrasound Technician	Technologue en échographie	Titre de profession	
Ultrasound technologist	Technologue en ultrason	Titre de profession	
Ultrasound, Cardiac	Échographie cardiaque	Groupe de mots	HSC
Unable	Pas capable; incapable; Ne pas pouvoir	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Unborn Babies	Bébés à naître, enfant en gestation , enfant conçu	Groupe de mots	
Uncircumsized penis	Un pénis incirconcé	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases
Unclassified (of a position)	Non classifié	Verbe	
Uncomplicated birth	Naissance sans complication	Groupe de mots	Birth Centre
Under observation (to be)	(Être) en observation	Groupe de mots	
Under review	En cours de révision	Groupe de mots	
Under treatment (to be)	(Être) en traitement; * suit un traitement	Groupe de mots	
Undergraduate	Premier cycle	Groupe de mots	
Undergraduate degree in a health or social services related field is required; Masters degree in relevant business, health or social services is preferred	un diplôme de 1er cycle en services sociaux ou dans un domaine connexe est exigé; une maîtrise dans un domaine pertinent (commerce, santé ou services sociaux) est préférée	Groupe de mots	WRHA Human Resources
Undergraduate Medical Education	Études en médecine de premier cycle	Groupe de mots	HSC
Undershirts	Maillots de corps	Groupe de mots	Birth Centre
Understanding of health promotion, disease prevention, population health, determinants of health and community development as they relate to public health practice is essential	Connaissance sur la promotion de la santé, la prévention des maladies, la santé des populations, les déterminants de la santé et le développement communautaire en lien avec la pratique de la santé publique	Groupe de mots	WRHA Human Resources
Underweight	Poids insuffisant	Groupe de mots	
Undetectable	Non décelé; non décelable	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases

Unemployment	Chômage	Nom		
Unhealthy relationship	Une relation malsaine	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Unified referral and intake service (URIS)	Système commun d'orientation et de réception des demandes (URIS)	Groupe de mots		
Unit Assistant	Assistant d'unité	Titre de profession		
Unit Attendant	Adjoint d'unité	Titre de profession		
Unit Clerk	Commis d'unité	Titre de profession		
Unit desk	Poste de travail de l'unité	Groupe de mots		
Unit dose	Doses unitaires	Groupe de mots	SBGH	
Unit manager	Gestionnaire d'unité; chef d'unité	Titre de profession	HSC	
Unit x	Unité x	Nom	HSC	
Unit, Patient	Unité de soins	Groupe de mots	TERM	
University of Manitoba	Université de Manitoba	Nom		
Unsafe tattooing	Le tatouage non-sécuritaire	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Unsafe/unprotected sex	Relations sexuelles non-protégées	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Unsweetened	Non sucré	Groupe de mots		
Untreated (person)	Ne pas être soigné; ne pas être sous les soins d'un praticien de santé	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Unwilling	Réticent; peu/pas disposé à faire; ne pas vouloir	Adjectif	Sexually Transmitted Diseases	
Upload (Computer)/Download	Télécharger (vers l'amont)/Télécharger (vers l'aval)	Verbe	Commissariat aux langues officielles	
Uppers	Comprimés d'amphétamine (formal); uppers; uppies (common)	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Urethra	Urètre	Nom		
Urgent Care Centre	Centre de soins d'urgence	Groupe de mots	WRHA	
Urgent Care department	Service de soins d'urgence	Groupe de mots	WRHA	
Urinal	Un urinoir, un urinal	Nom	HSC	
Urinalysis	Analyse d'urine	Groupe de mots	HSC	
Urination	Miction	Nom		
Urine sample	Un échantillon d'urine	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
URIS (Unified Referral and Intake System)	Le Système commun d'orientation et de réception des demandes	Groupe de mots		
urologist	urologue	Titre de profession		
Urology	Urologie	Nom	GLADS	
Used needle	Une seringue souillée	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Uterus	Utérus	Nom		
Uterus	L'utérus; la matrice (often used in African countries)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Utility Closet	Placard	Nom	Birth Centre	
Utility Room	Salle d'entretien	Groupe de mots		
Utilization Management	Gestion de l'utilisation des ressources	Groupe de mots		
Utilization Management Project	Projet de gestion de l'utilisation	Groupe de mots		
Utilization Management Project	Projet de gestion de l'utilisation	Groupe de mots	WRHA	
Vaccination	Vaccination	Nom		
Vaccination clinic	Centre/ Clinique de vaccination	Groupe de mots	WRHA	
Vaccine	Vaccin	Nom		
Vacuum (to)	Passer l'aspirateur	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Vacuum (void)	Un vide	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Vacuum delivery	Accouchement avec ventouse	Nom	Birth Centre	
Vagina	Vagin	Nom		
Vagina	Le vagin (formal); Nouné (commonly used in non-formal conversations)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Vaginal discharge	Pertes blanches; pertes vaginales; écoulement vaginal; la leucorrhée = technical term	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Vaginal dryness or discharge	Sécheresse vaginale ou écoulements	Groupe de mots		
Vaginal fluids	Sécrétions vaginales	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Vaginal Itchiness	Des démangeaisons vaginales	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Vaginal jelly	La gelée spermicide/vaginale	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Vaginal opening	Ouverture du vagin; ouverture vaginale	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Vaginal sex	Relations vaginales	Groupe de mots		

Vaginal Sex	Le sexe vaginal; la pénétration vaginale; relations sexuelles vaginales	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Vaginal Washing	Le lavage vaginal	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Valid driver's license	Permis de conduire en règle	Groupe de mots		
Valid driver's license and a vehicle	Permis de conduire valide et accès à un véhicule.	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Valid driver's license and vehicle preferred	Permis de conduire en règle et véhicule, de préférence	Groupe de mots		
Valid driver's license and vehicle preferred	Permis de conduire en règle et véhicule, de préférence	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Valid driver's license and vehicle required in order to make home visits to various clients in the community	Possession d'un permis de conduire valide et d'un véhicule afin de faire des visites au domicile de divers clients dans la collectivité	Groupe de mots	WRHA Human Resources	
Variety Children's Heart Centre	Centre de cardiologie infantile Variety	Groupe de mots	HSC	
Vein collapse (collapsed vein)	Une veine collabée	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Ventral Wall Defects	Anomalies de la paroi abdominale	Groupe de mots		
Verotoxigenic e. coli	E. coli producteur de vérotoxine	Groupe de mots		
Vertical integration	Intégration verticale	Groupe de mots		
Vesical Rehabilitation	Rééducation vésicale	Groupe de mots		
Vestibular Lab	Laboratoire vestibulaire	Groupe de mots	HSC	
Vestibular Laboratory	Laboratoire vestibulaire	Groupe de mots	GLADS	
Veterinary Services	Services vétérinaires	Groupe de mots		
Vibrating toy/vibrator	Un vibrateur; Un jouet électronique/à piles qui vibre	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Vice President and Chief Operating Officer, Community Health Services	Vice-président et chef des opérations, Services de santé communautaire	Titre de profession	WRHA	
Vice President Corporate Services	Vice président services généraux et planification	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Vice President Operations and Programs	Vice président fonctionnement et programmes	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Vinyl	De/en vinyle	Adjectif	Sexually Transmitted Diseases	
Viral load	La charge virale plasmatique/sanguine	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Virgin	Une vierge	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Virginity	La virginité	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Virus	Un virus	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Visiting Services	Services de visiteurs	Groupe de mots		
Visual Arts	Arts visuels; Arts plastiques	Groupe de mots		
Visually Disabled	Personne ayant une déficience visuelle	Groupe de mots		
Vitamin K Deficiency Bleeding	Saignements dus à la carence en vitamine K	Groupe de mots		
VIVAXIM (Combination Hepatitis A & Typhoid)	VIVAXIM (combinaison hépatite A et typhoïde)	Acronyme		
Vocational rehabilitation specialist	Spécialiste en réadaptation professionnelle	Titre de profession	Community mental health	
Voiding Cysto Urethrogram (VCUG)	Cysto-urétrographie permictionnelle ; Cysto-urétrographie mictionnelle ; Urétrographie mictionnelle	Groupe de mots	GLAD	
Voluntary consent	consentement libre	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Volunteer	Bénévole	Titre de profession		
Volunteer caregiver	Fournisseur de soins bénévole	Titre de profession	WRHA	
Volunteer Co-ordinator	Coordnatrice des bénévoles	Titre de profession	Santé Sud-EST	
Volunteer Development	Développement des bénévoles	Groupe de mots		
Volunteer Service	Service bénévole	Groupe de mots		
Volunteer Services	Service de bénévoles		Signage MHC	
Vulva	Vulve	Nom		
Vulva	La vulve (formel); la moule (commonly used)	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Wading pools	Pataugeoires	Nom		
Wading pools	Les pataugeoires	Groupe de mots	Public Health	
Wait list Navigators	Navigateurs de listes d'attente	Groupe de mots		
Waiting room	Salle d'attente; Aire d'attente	Groupe de mots	CHUL	
Walk arounds (security)	Rondes de sécurité	Groupe de mots		
Walkers	cadres de marche	Groupe de mots		
Walk-in Crisis Services	Services d'urgence sans rendez-vous	Groupe de mots		
Walk-in medical clinic	Clinique médical sans rendez-vous	Groupe de mots	WRHA	
Walk-in service	Service sans rendez-vous	Groupe de mots	Community mental health	

Ward	Service; salle; étage; unité; unité de soins infirmiers	Nom	TERM	
Ward clerk	Commis d'unité	Titre de profession		
Ward Stock	Approvisionnement dans l'unité	Groupe de mots	CHUL	
Warehouse and Traffic	Entrepôt et distribution	Groupe de mots	HSC	
Warm compress	Une compresse chaude	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Wart	Une verrue; une papille	Nom	Sexually Transmitted Diseases	
Waste Pick-up	Collecte des ordures	Groupe de mots	TERM	
Watch your step	Attention à la marche	Groupe de mots	CancerCare	
Water & Waste	Eaux et déchets	Groupe de mots		
Water based lubricants	Lubifiants à base d'eau	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Water fountain	Une fontaine pour boire; une borne-fontaine	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Water Resources	Ressources hydriques	Groupe de mots		
Water safety	Sécurité aquatique	Groupe de mots		
Watery or milky discharge	Écoulement d'un liquide clair ou blanchâtre	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Weakened immune system	Un système immunitaire affaibli	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Wean from the bottle	Sevrage du biberon	Groupe de mots		
Web browser	Navigateur / fureteur	Nom	Commissariat aux langues officielles	
Webmaster	Webmestre	Nom		
Weight chart	Courbe de poids	Groupe de mots	JUSTI	
Weight Management	Gestion du poids	Groupe de mots		
Weighted blanket	Couverture proprioceptive	Groupe de mots		
Wellness Services	Services de mieux-être	Groupe de mots		
West Winnipeg Integrated Health & Social Services	Services sociaux et de santé intégrés de Winnipeg Ouest	Titre de Programme		
Wheelchair	Fauteuil roulant	Groupe de mots		
Wheelchair custom fitted	Fauteuil roulant adapté sur mesure	Groupe de mots		
Wheezing	Sifflement	Nom		
Whiplash	Coup de fouet cervical	Groupe de mots		
Whisper	Chuchoter	Verbe	Community mental health	
Whispered	Chuchoté	Verbe		
Whistleblower legislation	Dispositions législatives en matière de dénonciation	Groupe de mots		
Whore	Une putain (most common); une pute; une morue; une poufiasse = extremely insulting	Nom	Sexually Transmitted Diseases	Use with caution
Widowed	Veuf	Adjectif		
Wild Aster	Aster sauvage	Groupe de mots	Birth Centre	
William Avenue Parkade	Stationnement avenue William	Groupe de mots	HSC	
Wing	Aile	Nom	HSC	
Winnipeg Centre for Gamma Knife Surgery	Centre de chirurgie gamma de Winnipeg	Groupe de mots	WRHA	
Winnipeg Children's Hospital	Hôpital pour enfants de Winnipeg	Groupe de mots	HSC	
Winnipeg Foundation	Winnipeg Foundation (la)	Groupe de mots	HSC	
Winnipeg Health Region	Région sanitaire de Winnipeg	Groupe de mots	HSC	
Winnipeg Health Services Directory	l'Annuaire des services de santé de Winnipeg	Groupe de mots		
Winnipeg Integrated Services (WIS)	Intégration des services de Winnipeg	Groupe de mots	WRHA	
Winnipeg Regional Health Authority (WRHA)	Office régional de la santé de Winnipeg (ORSW)	Groupe de mots		
Winnipeg Regional Health Authority Corporate and Community	Will vary depending on context : In the annual report : Le personnel du siège social et communautaire. In nurses week Ad: Le personnel de l'administration centrale et ceux qui desservent la communauté	Groupe de mots		
Winnipeg Regional Mental Health Council	Conseil régional de Winnipeg sur la santé mentale	Groupe de mots		
Wisdom	Sagesse	Nom	Birth Centre	
Woman and Infant Nutrition (WIN) Program	Programme de nutrition pour les femmes et les nourrissons	Titre de Programme		
Women from all backgrounds	Femmes de tous les horizons	Groupe de mots	Birth Centre	
Women's and Children's Programs	Programmes de santé de la femme et de l'enfant	Titre de Programme	HSC	
Women's Health	Santé de la femme	Groupe de mots	HSC	
Women's Health Clinic	Women's Health Clinic	Groupe de mots	Birth Centre	Do not use article in front

Women's Health Program	Programme de la santé des femmes	Titre de Programme	WRHA	
Women's Hospital	Hôpital pour femmes	Groupe de mots	WRHA	
Word salad (thought process)	Salade de mots (processus de la pensée)	Groupe de mots		
Work as a member of a multi-disciplinary team to access, plan and implement in collaboration with Palliative Care Coordinator	Travailler au sein d'une équipe multidisciplinaire (accès, planification, mise en œuvre), en collaboration avec la coordonnatrice ou le coordonnateur des soins palliatifs	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Workers' Compensation	Commission des accidents du travail	Groupe de mots		
Working knowledge of harm reduction principles required.	Connaissances des principes de travail dans le domaine de la réduction des méfaits.	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
Working towards better health care together	Travailler ensemble pour de meilleurs soins de santé	Groupe de mots	WRHA	
Workplace & Health	Hygiène et sécurité du travail	Groupe de mots		
Workplace Health and Safety Committee	Comité de santé et de sécurité au travail	Comité		
Workplace Health and Safety Unit	Unité de santé et de sécurité au travail	Groupe de mots	WRHA	
Workplace Wellness Activities	Activités visant le bien-être au travail	Groupe de mots		
Works closely with family and other health care team members to provide optimum health care to the clients	Travaille en étroite collaboration avec les familles et les autres membres de l'équipe de soins de santé en vue de faire bénéficier les clients des meilleurs soins possibles	Groupe de mots	WRHA Human Ressources	
World No Tobacco Day	Journée mondiale sans tabac	Groupe de mots		
World Wide Web	Toile mondiale	Groupe de mots	Commissariat aux langues officielles	
Wound Care	Soin des plaies	Groupe de mots		
Wound Care Committee	Comité sur le soin des plaies	Comité		
WPG Crisis Services	Services de crise WPG	Groupe de mots	WRHA	
WRHA ACCESS Centre	Centre d'accès de l'ORSW	Groupe de mots	WRHA	
WRHA Child Health Standards Committee	Comité des normes en matière de santé de l'enfant - ORSW	Comité	WRHA	
WRHA Clinical Practice Guidelines (CPG) on Pain Assessment and Management	Pratiques cliniques de l'ORSW (LDPC) sur l'évaluation et la gestion de la douleur.	Titre de Programme	WRHA Communication	
WRHA Employee Assistance Program	Service d'aide aux employés de l'ORSW	Groupe de mots		
WRHA Ethics Services	Service régional de consultation en matière d'éthique	Groupe de mots		
WRHA Genetics & Metabolism Program	Programme de génétique et de métabolisme de l'ORSW	Titre de Programme		
WRHA Health Information Services/Privacy Officer	Services d'information sur la santé de l'ORSW/Dirigeant en chef de la protection des renseignements personnels	Groupe de mots		
WRHA Integrated Tuberculosis (TB) Services	Les services intégrés pour la tuberculose de l'ORSW	Titre de Programme	Public Health	
WRHA logistics services division	Division des services de logistique de l'ORSW	Groupe de mots		
WRHA Primary Care Direct Operation Clinics	Cliniques de soins primaires exploitées par l'ORSW	Titre de Programme		
WRHA Volunteer Services	Service de bénévoles de l'ORSW	Groupe de mots	WRHA	
Wrist strap	Une dragonne	Nom		
Wrongful act	Transgression	Nom		
X-ray	Radiologie; Radiographie	Nom	HSC	
X-ray machine	Appareil de radiographie	Groupe de mots		
X-ray technologist	Technologue en radiologie	Titre de profession	EURO	
Yeast infection	Une vaginite; Une infection de champignons; Une infection aux levures	Groupe de mots	Sexually Transmitted Diseases	
Yellow Fever	Fièvre jaune	Nom		
Young adults unit	Unité pour les jeunes adultes	Groupe de mots		
Youth	Jeunesse	Nom		
Youth Forensic Services	Services de psychiatrie légale pour jeunes	Groupe de mots		
Youth Out-Patient	Consultations externes (jeunes)	Groupe de mots		
Zero Tillage	Culture sans labour	Groupe de mots		
Zinc	Zinc	Nom		